

四五一
十六 月 正 八二 日 年

附記一 殖民地適用除外ニ関スル交換議定書案	六五一
二 交換調書案	六五一
三 告示案	六五一
牧野外務大臣ヨリ 佐藤駐蘭公使宛(電)	
日蘭通商航海條約批准書交換済ノ件	六五二

通商條約
係
日本外交文書
第一卷
第三册

第二章 小村外務大臣時代

(改正條約締結篇)

第五節 対 奥 交 渉

一 明治四十三年六月六日

小村外務大臣ヨリ
秋月駐奥大使宛

新條約締結ニ関スル件

明治四十三年六月六日

機密條第一一号

瑞西兼任

在奥 秋月大使宛

小村外務大臣

新條約案ニ関シテハ別信ニテ委曲申進候処尙御含迄ニ補述
致度義有之候即チ現行日奥條約第二十一條ニハ現ニ兩締約

小村外務大臣時代 対奥交渉

国ノ一方ノ関稅施行区域内ニ屬シ若ハ将来之ニ屬スルコト
アルヘキ地域ニ條約ノ適用ヲ及ホスヘキ旨規定有之候処新
條約案ニ於テハ之ニ当ル條項ヲ載セズ右ハ畢竟我方ヨリ提
議スルノ必要ヲ認メザリシニ由ルモノニシテ先方ヨリ追加
申出候節考量致ス積ニ有之候尙当省ニテノ調査ニ依レバ現
ニ奥太利洪牙利ト關稅同盟ノ關係アル地域ハ「リーヒテン
スタイン」公国ノミト認メラレ候処果シテ右ニ相違無之候
哉御取調ノ上御回報相成度候

又現行日奥及日瑞條約ハ何レモ公文ノミヲ正文トシテ調印
致居候処今回モ亦同様新條約ニ公文ノミヲ用ユルコトニ致
度候間右御含相成度候
右申進候 敬具

註1 別信ハ対仏交渉参看

二 明治三十三年七月八日

秋月駐奥大使ヨリ
小村外務大臣宛

奥洪国ト關稅同盟ノ關係アル地域ニ關スル件

奥機密第八号

八月一日接受

明治四十三年七月八日

在奥洪国 特命全權大使 秋月左都夫(印)

外務大臣伯爵 小村寿太郎殿

本件ニ關シ客月六日付機密條第一一号ヲ以テ御問合セノ件
了承該地域ハ御指示ノ通り「リーヒテンスタイン」公國ノ
ミニ有之候此段及回答候 敬具

四 明治三十三年八月四日

秋月駐奥大使ヨリ
小村外務大臣宛(電報)

通商條約廢棄通告済ノ件

八月四日 前一一、二五 維也納
八月五日 前一一、二〇 東京着

第三一号

小村外務大臣

秋月全權大使

任国政府へ通商條約廢棄ノ通告済

五 明治三十三年八月八日

秋月駐奥大使ヨリ
小村外務大臣宛(電報)

新條約案提出ノ件

八月八日 後五、一〇 維也納
八月九日 前六、五〇 東京着

第三三号

小村外務大臣

秋月大使

奥国政府ヨリ新條約ノ商議開始ニ同意ノ旨ヲ八月六日附ニ
テ回答ニ接シタルニ付八月八日我條約案ヲ同国政府ニ提出
シタリ

三 明治三十三年七月十三日

秋月駐奥大使ヨリ
小村外務大臣宛

奥洪国ニ於ケル議會ト條約トノ關係ニ關スル件

奥公第七三号

八月八日接受

明治四十三年七月十三日

在奥洪国 特命全權大使 秋月左都夫(印)

外務大臣伯爵 小村寿太郎殿

客月六日付機密條第一二号貴信末段ニ於テ当国ニ於ケル議
會ト條約トノ關係ニ付取調回答可致旨御来示ノ趣了承即チ
左記ノ通ト御承知相成度尙又瑞西ニ係ル分ハ目下取調中ニ
付追テ回答可申進候 敬具

記

一、奥国ニ於テハ通商條約、關稅條約其他國家又ハ箇人ヲ
拘束スル性質ヲ有スル一切ノ條約、協商、取極等ハ悉ク
議會ノ同意ヲ要ス洪国ニ於テモ亦同ジ

一、奥国及洪國議會ノ開會期日及期間ハ皇帝ハ毎年成ルヘ
ク冬期ニ於テ議會ヲ招集ストノ外ハ法制上ノ規定ナシ奥
國議會ハ概シテ十一月ニ開會シ翌年五、六月頃閉會スル
ヲ慣例トス洪國議會ハ概シテ九月頃ヨリ開會ス
一、奥洪国共ニ議會ニ通常特別ノ區別ナシ

六 明治三十三年八月八日

秋月駐奥大使ヨリ
小村外務大臣宛

新條約案提出ノ件

奥機密第九号

九月一日接受

明治四十三年八月八日

在奥洪国 特命全權大使 秋月左都夫(印)

外務大臣伯爵 小村寿太郎殿

曩ニ電信ヲ以テ及報告置候通奥國政府ハ外務大臣代理トシ
テ外務省通商局長心得「ミハロウィッチ」氏ノ名ヲ以テ本
月六日付ニテ曩ニ本月四日付ヲ以テ同國政府へ送付セル現
行日奥通商條約廢棄ノ通告ヲ了承シ併セテ新條約ノ商議開
始ニ同意ノ旨回答致来リ候ニ付即チ同月八日ヲ以テ我條約
案ヲ同政府ニ提出致候

右提出ノ為メ当国外務省ニ赴キタル信夫書記官ガ之ヲ右
「ミハロウィッチ」氏ニ手交シ後雜談ニ移リタル際同氏ハ
日本政府ハ今回ノ條約ニ於テモ亦前回ト同様協定稅率ヲ設
クルニ同意ナルヘシ如何ト問ヒシヲ以テ信夫書記官ハ其点
ニ就テハ本日ハ我政府ノ意見ヲ表白スヘキ何等ノ使命ヲ帶
ビ来ラザルヲ以テ只今ノ処自分ヨリ何等ノ返辭ヲ為シ兼ヌ
ルモ要スルニ前回ト今回トハ諸般ノ事情大ニ異ルモノアル

△ 付右ハ蓋シ今後充分商議ヲ尽スベキ重要ノ点ナルベシト
思惟スト答ヘ更ニ同官ヨリ奥国政府ノ商議開始ノ時期ニ関
スル凡ソノ見込ニ就テ私見如何ト尋ネタルニ同氏ハ本案ハ
奥国政府ニ於テ充分ノ研究ヲモ為シ又之ヲ洪牙利政府ニ送
致シテ其意見ヲモ求メ又場合ニ依リ奥国政府ノ対案ヲ
モ作製スル等此等ノ關係ニ依リ今後開談迄ニハ多少ノ時日
ヲ要スルヲ免カレサルベシト答ヘタル趣ニ有之候

右及報告候 敬具

△(欄外註記) 朱書

「前回ノ如キ形式ガ双務的ヲ装ヒ實際ハ片務的ナル協定
税率ハ之ヲ約束スル能ハザルコト勿論ナリ」

七 明治三十三年八月十日 石井外務次官ヨリ
奥国大使館参事官宛

新條約案交付ノ件

(Copy.)

Confidential

Gaimusho,

August 10, 1910.

Dear Baron de Hoenning O'Carroll,

附填機密第九号貴信ヲ以テ御報告ノ趣致了承候貴信ニ依レ
ハ通商局長心得ミハロウィッチ氏ハ今回ノ條約ニ於テモ前
回同様協定税率ヲ設クルコトニ関シ奥国政府ノ内意ヲ質問
セル趣ニ有之候処豫テ御送附申進置條約改正調査報告第
五号閣協協定ニ関スル談判始末(一)第一一五頁以下、及
第八号最惠国約款ニ関スル調査報告第五九頁以下ニ大略
記載有之候通り現行日奥條約締結ノ際ハ關稅ニ付彼政府ヨ
リ要望スル所アリテ片務的協定ヲ我ニ逼リシガ種々交渉ノ
結果多少彼ヲシテ其要求ヲ減セシメ終ニ追加條約ヲ以テ形
式上相互的ノ税率協定ヲ行ヒタル次第ナルモ實質上ハ全然
片務的ノモノタリシヲ以テ奥国政府ノ希望ニ副ハサリシコ
トハ申迄モ無之徒テ約定期限ノ到来ニ由リ明治三十六年十
二月卅一日限り本條約ノ無効ニ歸シタルハ奥国政府ノ素
志ニ副ヒタルモノニ有之候如上ノ次第ナルニ付新條約成ラ
ズンバ不利益ナル旧條約ノ羈絆ヨリ脱却スルヲ得サリシ前
回ノ條約改正ト全然其趣ヲ異ニセル今回ノ條約商議ニ於テ
前回同様ノ仮裝双務的協定税率ヲ設クル如キハ條約改正ノ
大方針ニ背馳スルモノニシテ且他トノ交渉上ニ影響スルノ
虞モ有之到底同意スル克ハサル所ニ有之候間左様御心得相
成度候尙ホ實質上双務的ナル税率協定ヲ遂ケントスルモ

小村外務大臣時代 対奥交渉 九

Having given the notice of termination of the exist-
ing treaty with Austria-Hungary, Mr. Akizuki pre-
sented, under instructions, draft new compacts to your
Government on the 8th instant.

I send their copies herewith enclosed for the confi-
dent information of H. E. M. le Baron de Call.

Please submit them to your chief with my kind
regards.

Yours sincerely,

(Signed:) K. Ishii.

Monsieur le Baron de Hoenning O'Carroll,
Councilor of Embassy of Austria-Hungary,
etc., etc., etc.

八 明治三十三年九月十日 小村外務大臣ヨリ
秋月駐奥大使宛

日奥間税率協定ニ関スル件

明治四十三年九月十日發遣

機密條第一六号

在奥洪国 秋月大使

小村外務大臣

日奥新條約案ヲ貴任奥国政府ヘ御提出済ノ件ニ関シ客月八日

日奥間現時ノ通商狀態ト共ニ第三国トノ關係ヲ併セ考量ス
ルトキハ我ヨリ対償ヲ払ツテ我輸出品ノ為メ彼ヲシテ協定
税率ヲ設ケシムル程ノ必要アルモノ殆ント無之相互犠牲ノ
均衡及利益ノ對等ヲ得ルコト困難ニシテ真ニ所謂双務的税
率協定ノ成立ハ或ハ其ノ見込ナキカ如ク察セラレ從テ奥国
政府ハ寧ロ此種ノ談判ノ今回發生スルヲ好マサル義ニシテ
仮令先方ヨリ双務主義ヲ認ムル税率協定ノ提議アルトモ
實際ノ利害上妥結困難ト存セラレ候間(新條約案説明書一
三二頁以下参照)右閣下ニ於テ御合置相成候様致度今後御
交渉上ノ御参考迄為念此段申進候 敬具
追テ日奥貿易現状ノ詳細ヲ明ニセンカ為メ彼我輸出入物
品ニ付各般ノ關係調査中ニ有之候間完成ノ上ハ更ニ御参
考迄ニ可差進候

九 明治三十三年十月十二日 小村外務大臣ヨリ
林駐伊秋月駐奥大使宛

矢部大藏省技師出張ノ件

明治四十三年十月十一日發遣

條第一四号

在伊 林大使宛

小村大臣

條第一七号

在 塙 秋月大使宛

関稅事項説明ノ為矢部大蔵省技師出張ノ件
新條約締結談判ノ参考上我関稅ニ付在英仏独等各大使ノ諮問ニ応シテ親シク説明セシムルカ為今般大蔵省関稅局技師課長技師兼外務省囑託矢部規矩治ヲ歐洲ニ出張セシムルトト致候処出発ノ期日各地滞在ノ日取等ニ付テハ追而確定次第御通知ニ可及候ヘ共同技師ハ先英國ニ到リ次テ仏独ニ赴ク豫定ニ有之候間閣下ニ於テ必要ト相認メラレ候ハバ同技師滞在地大使ト御打合せノ上一時御呼寄せ御諮問相成候様致度右申進候 敬具

一〇 明治四十四年四月三日

小村外務大臣ヨリ
秋月駐塙大使宛

日英新條約ニ於ケル協定稅率ニ均霑スベキ塙國ヨリノ輸入品ニ關スル件

附屬書 日英協定稅率ノ適用ヲ受クベキ塙國洪國輸入品

明治四十四年四月十二日

條第五号

在 塙 秋月大使殿

小 村 大 臣

本月三日倫敦ニ於テ調印セル日英新條約附屬稅表第一号ニヨリベーント、亜麻織糸、綿織物、毛織物、鉄ノ五稅目中ノ或ル品別ニ付關稅輕減ヲ許諾致候処今後貴任國トノ間ニ最惠國待遇ヲ相互ニ保障スル關稅條約成立ノ場合ニハ貴任國輸入品ニアリテモ別表記載ノ通り右日英條約輕減稅率ノ利益ヲ享有スヘキ次第ニ有之候間御含迄ニ右申進候 敬具

(附屬書)

日英新條約ニヨル協定稅率ノ適用ヲ受クヘキ塙洪國輸入品

稅 番	品 名	本邦外國貿易 年表ニヨル品名	塙洪國ヨリノ輸入明治 四十一、四十二、二十 年表ニヨル品名 平均額
266	ペーント (甲) 其他 (船底塗料「パテントドライヤー」 及「エナメルペーント」以外ノモノ)	ペーント	1,888. 円
298	綿 織 物 (一) 天鰐絨「アラッシュ」其他ノ「パイル」 織物 (「パイル」ヲ切リタルト否 トヲ別 タス) (乙) 手織布 (別項ニ掲ケサルモノ) (甲) 生地ノモノ	綿天鰐絨 生金巾「シーチング」綿帆 布及其他ノ純綿布	53. 6,379.
301	毛織物、毛綿交織物及毛又ハ毛綿ト絹トノ 交織物 (一) 其他 (「天鰐絨、「アラッシュ」其他 ノ「パイル」織物」以外ノモノ) (甲) 毛製ノモノ (乙) 毛綿製ノモノ	羅紗及「セルヂス」(毛製) 「カシミヤ」、 「フランスネル」(毛製) 旗布 「ローラーグロース」其他ノ 純毛布	29,210. 8,312. 45,842.
計	(丙) 一平方「メートル」ニ付二百「グ ラム」ヲ超エサルモノ (丁) 一平方「メートル」ニ付五百「グ ラム」ヲ超エサルモノ (戊) 其 他 (丙) 一平方「メートル」ニ付五百「グ ラム」ヲ超エサルモノ (丁) 一平方「メートル」ニ付五百「グ ラム」ヲ超エサルモノ (戊) 其 他	羅紗及「セルヂス」(毛綿 製)「イタリテンクローズ」 「フランスネル」(毛綿製) 及 毛綿交織布	7

一一 明治四十四年六月十五日 秋月駐奥大使(在ベルン)ヨリ
小村外務大臣宛(電報)

奥国政府ノ対案及び談判地ニ關スル件

六月十二日 前二〇、二五 ベルン發
〃 後一一、一〇 東京着

第二〇号

奥国政府ハ通商航海條約対案ヲ在日本臨時代理大使ニ送り
東京ニ於テ談判スヘキ旨訓令シタル旨ノ通知ニ接シタルニ
付奥山ヲシテ之ニ關スル帝國政府ノ方針ヲ述ヘ之ニ同意ヲ
求メシメ又催促ヲ為サシメタルモ未タ確答ナシ



一二 明治四十四年六月十六日 秋月駐奥大使(在ベルン)ヨリ
小村外務大臣宛(電報)

條約談判地ヲ維納トスルノ件

六月十六日 後六、三〇 ベルン發
〃 十七日 前八、五〇 本省着

第二二号

小村外務大臣

秋月全權大使

拙電第二〇号ニ關シ談判地ハ維納トスルコトニ同意シ対案

neusement étudié ces projets, les a accepté volontiers
comme base de négociation.

Toutefois le Gouvernement Impl. et Royl. a cru
devoir pour des raisons d'utilité, compléter ou modifier
quelques unes des propositions et résumer le traité et
la convention de douane en un seul instrument, système
traditionnel pour tous les traités de commerce conclus
par l'Autrich-Hongrie.

En portant à la connaissance de Votre Excellence
en même temps que notre contreprojet a déjà été
communiqué à M. l'Ambassadeur à Vienne, je Vous
prie, Monsieur le Ministre, d'agréer les assurances
réitérées de ma plus haute considération.

Hoening.

Son Excellence

Monsieur le Marquis Komura,

Ministre des Affaires Étrangères.

etc., etc., etc.

TOKIO.

(附屬書)

奥国対案

Projet de Traité de Commerce et de Navigation
entre l'Autriche-Hongrie et le Japon.

ハ在日本奥国臨時代理大使ヲシテ帝國政府へ提出スベク訓
令シタル旨通知ニ接シタル趣奥山ヨリ通報アリタリ



一三 明治四十四年六月十九日 奥国代理大使ヨリ
小村外務大臣宛

條約対案提出ノ件

附屬書 奥国対案

Ambassade

D'Autriche-Hongrie.

Tokio, le 19 juin 1911.

No.

Monsieur le Ministre,

J'ai l'honneur de remettre ci-joint à Votre Excellence
par ordre du Ministère Impl. et Royl. des Affaires Étran-
gères 20 exemplaires du contreprojet du Gouvernement
d'Autriche-Hongrie en réponse aux projets d'un traité
de commerce et de navigation, ainsi que d'une con-
vention de douane que M. l'Ambassadeur du Japon
à Vienne avait remis à M. le Ministre Impl. et Royl.
des Affaires Étrangères au mois de Septembre 1910.
Le Gouvernement d'Autriche-Hongrie après avoir soig-

Sa Majesté l'Empereur d'Autriche, Roi de Bohême
etc. et Roi Apostolique de Hongrie et Sa Majesté
l'Empereur du Japon, également animés du désir de
resserrer les relations d'amitié et de bonne entente
qui existent heureusement entre Eux et entre Leurs
États et persuadés que la détermination d'une manière
claire et positive des règles qui, à l'avenir, doivent
s'appliquer aux rapports commerciaux entre Leurs
États, contribuera à la réalisation de ce résultat haute-
ment désirable, ont résolu de conclure, à cet effet, un
Traité de Commerce et de Navigation et ont nommé
pour Leurs Plénipotentiaires, savoir:

Sa Majesté l'Empereur d'Autriche, Roi de Bohême
etc. et Roi Apostolique de Hongrie.....

.....
Et Sa Majesté l'Empereur du Japon:.....

.....
Lesquels, après s'être communiqué leurs pleins pou-

voirs respectifs, trouvés en bonne et due forme, sont convenus des articles suivants :

Article I.

Les ressortissants de chacune des parties contractantes auront pleine liberté, avec leurs familles, d'entrer et de séjourner dans toute l'étendue des territoires de l'autre; et en se conformant aux lois du pays :

1° ils seront, pour tout ce qui concerne le voyage et la résidence, les études et les investigations, l'exercice de leurs métiers et professions et l'exécution de leurs entreprises industrielles et manufacturières placés, sous tous les rapports, sur le même pied que les ressortissants de la nation la plus favorisée;

2° ils auront, comme les nationaux eux-mêmes, le droit de faire le trafic de tous les articles du commerce licite;

3° ils pourront acquérir et posséder à titre de propriétés ou louer et occuper les maisons, les manufactures, les magasins, les boutiques et les locaux qui peuvent leur être nécessaires, et prendre à bail des terrains à l'effet d'y résider ou de les utiliser dans un but licite commercial, industriel, manufacturier ou

Ils ne seront contraints à subir des charges ou à payer des impôts, taxes ou contributions, de quelle nature que ce soit, autres ou plus élevés que ceux qui sont ou pourront être imposés aux nationaux ou aux ressortissants de la nation la plus favorisée. Il est, toutefois, convenu que la clause de la nation la plus favorisée ne se rapportera pas à des traités spéciaux qui ont été ou qui pourraient être conclus à l'avenir entre une des Parties contractantes et une tierce Puissance sur la réglementation réciproque des impôts directs dans le but de prévenir une double imposition.

Article II.

Les habitations, magasins, manufactures et boutiques des ressortissants de chacune des Parties contractantes dans les territoires de l'autre, ainsi que tous les locaux qui en dépendent, employés pour des buts licites, seront respectés. Il ne sera point permis d'y procéder à des visites domiciliaires ou perquisitions, ni d'examiner ou d'inspecter les livres, papiers ou comptes, sauf dans les conditions et formes prescrites par les lois à l'égard des nationaux eux-mêmes.

autre; sous tous ces rapports ils seront traités sur le même pied que les ressortissants de la nation la plus favorisée;

4° ils jouiront d'une protection et sécurité constantes et complètes pour leurs personnes et leurs propriétés; ils auront un accès libre et facile auprès des tribunaux de justice pour la poursuite et la défense de leurs droits; et ils seront, en outre, admis à faire valoir leurs réclamations contre l'État et ses organes devant les tribunaux ou autres autorités compétentes.

Les ressortissants de chacune des Parties contractantes seront, sur les territoires de l'autre, exempts de tout service militaire obligatoire dans une partie quelconque de la force armée, ainsi que de toutes contributions imposées en lieu et place du service personnel; d'autre part, ils ne seront empêchés d'aucune manière de remplir les devoirs militaires dans leur propre pays.

Ils ne seront astreints, en temps de paix et en temps de guerre, qu'aux prestations et réquisitions militaires imposées aux nationaux, dans la même mesure et d'après les mêmes principes que les nationaux et seulement contre indemnité.

Article III.

Les Parties contractantes s'engagent à entrer le plus tôt possible en négociations pour conclure une convention consulaire. Jusqu'à la conclusion de cette convention les dispositions du présent Traité concernant les affaires consulaires resteront en vigueur.

Chacune des Parties contractantes pourra nommer des Consuls généraux, Consuls, Vice-Consuls et Agents consulaires dans tous les ports, villes et places de l'autre, à l'exception des localités où il y aurait inconvénient à admettre de tels fonctionnaires consulaires. Cette exception, toutefois, ne sera pas faite à l'égard de l'une des Parties contractantes sans l'être également à l'égard de toutes les autres Puissances.

Lesdits Consuls généraux, Consuls, Vice-Consuls ayant reçu l'exéquat et les Agents consulaires ayant été admis à l'exercice de leurs fonctions auront, à charge de réciprocité, le droit d'exercer toutes les fonctions et de jouir de tous les privilèges, exemptions et immunités qui sont ou pourront être accordés aux fonctionnaires consulaires du même grade de la nation la plus favorisée. En tant qu'il s'agit, toutefois, de

l'exemption des impositions directes, on est d'accord, que seuls les consuls de carrière pourront jouir de cette exemption, pourvu qu'ils ne soient pas ressortissants de la Partie contractante sur les territoires de laquelle ils devront exercer leurs fonctions, qu'ils ne fassent aucun commerce et qu'ils n'exercent aucune industrie ni profession quelconque. En aucun cas ils ne pourront jouir de cette exemption dans une plus grande étendue que les représentants diplomatiques des Parties contractantes.

Article IV.

En cas de décès d'un ressortissant de l'une des Parties contractantes dans les territoires de l'autre, les autorités du lieu du décès en avertiront sans délai le fonctionnaire consulaire compétent et lui enverront gratuitement un extrait du registre mortuaire.

Si un ressortissant de l'une des Parties contractantes a laissé après sa mort dans les territoires de l'autre des biens meubles, les autorités nationales du défunt auront à décider de toutes les réclamations qui reposent sur le titre de succession ou de legs.

Le fonctionnaire consulaire duquel dépendait le

tion. Les ressortissants de chacune des Parties contractantes auront, sur le même pied que les ressortissants de la nation la plus favorisée, pleine liberté de se rendre avec leurs navires et leurs cargaisons dans les lieux, ports et rivières des territoires de l'autre, qui sont ou pourront être ouverts au commerce extérieur; ils sont, toutefois, tenus de se conformer toujours aux lois du pays où ils arrivent.

Les vaisseaux de guerre de chacune des Parties contractantes pourront entrer librement dans tous les ports, rivières et lieux de l'autre Partie où les vaisseaux de guerre de la nation la plus favorisée ont le droit d'entrer; par rapport aux honneurs, privilèges et exemptions ils seront traités sur le même pied que les vaisseaux de guerre de la nation la plus favorisée.

Article VI.

Les articles, produits naturels ou fabriqués des territoires de l'une des Parties contractantes bénéficieront, à leur importation dans les territoires de l'autre, des taxes de douane les plus réduites applicables aux articles similaires de toute autre origine étrangère.

Les marchandises fabriquées au moyen de l'admis-

défunt aura, de concert avec l'autorité compétente du lieu, où la succession se trouve, le droit de prendre les mesures nécessaires pour conserver et administrer la succession; il sera réservé à cette autorité de procéder d'après les lois du pays pour satisfaire les créanciers et pour garantir les droits des héritiers et légataires en tant que ces personnes ressortissent de l'Etat dans le territoire duquel la succession se trouve ou qu'elles y résident. Si ladite procédure n'a pas lieu ou si elle a été terminée, l'autorité du lieu, où la succession se trouve, remettra au fonctionnaire consulaire de disposer librement de la succession d'après les lois nationales du défunt.

Le fonctionnaire consulaire pourra aussi exercer les droits susmentionnés par un délégué qu'il aura nommé, ou les conférer à la personne qui, d'après les lois du pays du défunt, est autorisée à prendre les mesures pour conserver et administrer la succession ou à en prendre possession.

Article V.

Il y aura, entre les territoires des Parties contractantes, liberté réciproque de commerce et de naviga-

sion temporaire dans les territoires de l'une des Parties contractantes ne seront réciproquement pas exclues du traitement applicable aux produits de l'industrie des territoires des Parties contractantes.

Il est entendu que, en ce qui concerne la législation des sucres, aucune des Parties contractantes ne pourra être empêchée par le présent Traité dans l'accomplissement des obligations qui lui sont imposées par son adhésion aux actes de Bruxelles relatifs au régime des sucres.

Aucune des Parties contractantes n'imposera à l'exportation d'un article quelconque à destination des territoires de l'autre, des droits ou charges, autres ou plus élevés que ceux qui sont ou pourront être imposés à l'exportation des articles similaires à destination de tout autre pays étranger.

De même, aucune prohibition ou restriction ne sera maintenue ou imposée par l'une des Parties contractantes à l'importation ou à l'exportation d'un article quelconque en provenance ou à destination des territoires de l'autre, qui ne s'étendra également aux articles similaires venant de tout autre pays ou y allant.

Toutefois la dernière disposition n'est pas applicable

aux prohibitions ou restrictions maintenues ou imposées pour les monopoles d'état, comme mesures sanitaires, dans le but de protéger des animaux ou des plantes utiles, par égard à la sûreté publique et dans des circonstances exceptionnelles par rapport aux provisions de guerre.

Article VII.

Si dans les territoires de l'une des Parties contractantes, dans le pays entier ou dans une circonscription restreinte, un droit interne, soit pour le compte de l'État, soit pour celui d'une commune ou d'une corporation est prélevé de la production, de la fabrication ou de la consommation d'un article, l'article similaire qui serait importé des territoires de l'autre Partie contractante ne pourra, dans ce pays ou dans cette circonscription, être grevé que du droit égal et non d'un droit plus élevé, ni plus onéreux.

Il ne pourra être prélevé des droits internes quelconques dans le cas où les articles de même nature ne seraient pas produits ou fabriqués ou ne seraient pas frappés des mêmes droits dans ce pays ou dans cette circonscription.

c) à un pays quelconque par les dispositions d'une union douanière.

Article X.

Les négociants et les industriels de l'une des Parties contractantes qui prouvent, par l'exhibition d'une carte de légitimation industrielle délivrée pas les autorités de leur pays d'après le formulaire joint au présent Traité, qu'ils y sont autorisés à exercer leur commerce ou industrie et qu'ils y acquittent les taxes et impôts établis légalement, pourront, dans les territoires de l'autre, soit en personne soit par des commis voyageurs, faire des achats ou recueillir des commandes avec ou sans échantillons. Ces négociants, industriels et leurs commis voyageurs, en faisant ainsi des achats et en recueillant des commandes, jouiront, en matière d'imposition et de facilités, du traitement de la nation la plus favorisée.

Les articles importés comme échantillons dans les buts susmentionnés seront, dans les territoires de chacune des Parties contractantes, admis temporairement en franchise de droits, en conformité des règlements et formalités de douane établis pour assurer leur ré-

Article VIII.

Les Parties contractantes conviennent de dispenser en général de l'obligation de produire des certificats d'origine. Toutefois, au cas où il existerait, dans les territoires de l'une des Parties contractantes, des taxes de douane différentes à l'égard de quelques articles d'importation, des certificats d'origine pourront exceptionnellement être exigés pour que les articles venant des territoires de l'autre Partie soient admis au bénéfice des taxes les plus réduites.

Article IX.

Ne pourront être réclamées à titre de traitement de la nation le plus favorisée les faveurs spéciales qu'une des Parties contractantes a accordées ou accorderait à l'avenir :

- a) aux produits de la pêche nationale des Parties contractantes ou aux produits des pêches assimilées à la pêche nationale en ce qui concerne l'importation de leurs produits,
- b) à des États limitrophes pour faciliter le trafic-frontière,

exportation ou la payement des droits de douane prescrits en cas de non-réexportation dans le délai prévu par la loi. Toutefois, ledit privilège ne s'étendra pas aux articles d'alimentation et aux articles qui, à cause de leur quantité ou valeur, ne peuvent pas être considérés comme échantillons, ou qui, à cause de leur nature, ne sauraient être identifiés lors de leur réexportation. Le droit de décider si un échantillon est susceptible d'admission en franchise, appartient exclusivement, dans tous les cas, aux autorités compétentes du lieu où l'importation a été effectuée.

De même seront admises en franchise temporaire de droit d'importation ou d'exportation, avec l'obligation de les faire retourner dans un terme établi à l'avance et à la condition que l'identité des objets importés et réexportés soit constatée d'une manière absolue, toutes les marchandises, à l'exception des articles d'alimentation, qui, sortant du commerce libre des territoires de l'une des Parties contractantes, sont expédiées aux foires et marchés de l'autre, ou qui, en dehors des foires et marchés, y sont expédiées pour y être vendues.

Article XI.

Les sociétés anonymes ou autres et les associations commerciales, industrielles et financières (y compris les sociétés d'assurance de tout genre) qui sont ou seront constituées conformément aux lois de l'une des Parties contractantes et qui ont leur domicile dans les territoires de cette Partie, sont autorisées, dans les territoires de l'autre, en se conformant aux lois de celle-ci, à exercer leurs droits et à ester en justice devant les tribunaux, soit pour intenter une action soit pour s'y défendre. En outre elles jouiront, dans les territoires de l'autre Partie contractante, de tous les droits qui sont ou qui pourraient être accordés à l'avenir aux sociétés analogues de la nation la plus favorisée.

Article XII.

Tous les articles qui sont ou pourront être légalement importés, dans les ports de l'une des Parties contractantes par des navires nationaux, pourront, de même, être importés dans ces ports par des navires de l'autre Partie contractante, sans être soumis à aucuns droits ou charges, de quelle dénomination que

ce soit, autres ou plus élevés que ceux auxquels les mêmes articles seraient soumis s'ils étaient importés par des navires nationaux. Cette égalité réciproque de traitement sera appliquée sans distinction, que ces articles viennent directement du lieu d'origine ou de tout autre pays étranger.

Il y aura, de même, parfaite égalité de traitement pour l'exportation, de façon que les mêmes droits de sortie seront payés et les mêmes primes et drawbacks seront accordés, dans les territoires de chacune des Parties contractantes, à l'exportation d'un article quelconque qui peut ou pourra en être légalement exporté, que cette exportation se fasse par des navires japonais ou par des navires autrichiens ou hongrois et quel que soit le lieu de destination, soit un port de l'autre Partie soit un port d'une tierce Puissance.

Article XIII.

En tout ce qui concerne le placement des navires, leur chargement, leur déchargement dans les eaux territoriales des Parties contractantes, il ne sera accordé par l'une des Parties aux navires nationaux aucun privilège ni aucune facilité qui ne le soit également,

en pareils cas, aux navires de l'autre Partie, la volonté des Parties contractantes étant que, sous ces rapports, les bâtiments respectifs soient traités sur le pied d'une parfaite égalité.

Article XIV.

Tous les navires qui, conformément aux lois japonaises, sont considérés comme navires japonais et tous les navires qui, conformément aux lois autrichiennes ou hongroises sont considérés comme navires autrichiens ou hongrois seront respectivement considérés comme navires japonais et autrichiens ou hongrois pour l'application du présent Traité.

Article XV.

Aucuns droits de tonnage, de transit, de canal, de port, de pilotage, de phare, de quarantaine ou autres droits ou charges similaires ou analogues, de quelle dénomination que ce soit, perçus au nom ou au profit du Gouvernement, de fonctionnaires publics, de particuliers, de corporations ou d'établissements quelconques, ne seront imposés dans les eaux territoriales de l'une des parties contractantes sur les navires de l'autre, sans qu'ils soient également imposés, dans les mêmes con-

ditions, sur les navires nationaux en général ou sur les navires de la nation la plus favorisée. Cette égalité de traitement sera appliquée réciproquement aux navires respectifs, de quel endroit qu'ils arrivent et quel que soit le lieu de leur destination.

Article XVI.

Les navires chargés d'un service postal régulier de l'une des Parties contractantes, qu'ils appartiennent à l'État ou qu'ils soient subventionnés par lui à cet effet, jouiront, dans les eaux territoriales de l'autre, des mêmes facilités, privilèges et immunités que ceux qui sont accordés aux navires similaires de la nation la plus favorisée.

Article XVII.

Il est fait exception aux dispositions du présent Traité pour le cabotage dans les territoires de l'une ou de l'autre des Parties contractantes dont le régime reste soumis aux lois, ordonnances et règlements des pays respectifs. Dans le cas, toutefois, où l'une des Parties contractantes accorderait, entièrement ou partiellement, le droit de cabotage à un autre pays quelconque, l'autre Partie contractante pourra réclamer les

droits et privilèges concédés à cet égard à la nation la plus favorisée, pourvu qu'elle accorde réciprocité en matière des droits réclamés

Tout navire de l'une des Parties contractantes chargé à l'étranger d'une cargaison destinée à deux ou plusieurs ports d'entrée des territoires de l'autre pourra décharger une partie de sa cargaison dans l'un desdits ports, et, en continent son voyage pour l'autre ou les autres ports de destination, y décharger le reste de sa cargaison, toujours en se conformant aux lois, aux tarifs et aux règlements de douane du pays de destination. De la même manière et sous la même restriction, tout navire de l'une des Parties contractantes pourra charger dans les divers ports de l'autre, au cours du même voyage, pour l'étranger.

Article XVIII.

Les fonctionnaires consulaires compétents de chacune des Parties contractantes seront, dans les territoires de l'autre, exclusivement chargés du maintien de l'ordre intérieur des navires marchands de leur nation et seront seuls compétents pour connaître des différends qui pourraient survenir, soit en mer, soit dans les eaux

territoriales de l'autre Partie, entre les capitaines, les officiers et l'équipage, notamment en ce qui concerne le règlement des salaires et l'exécution des contracts. Toutefois, la juridiction appartiendra aux autorités territoriales dans le cas où il surviendrait, à bord d'un navire marchand de l'une des Parties contractantes dans les eaux territoriales de l'autre, des désordres que les autorités compétentes du lieu jugeraient de nature à troubler ou à pouvoir troubler la paix ou l'ordre dans ces eaux ou à terre.

De même, la juridiction des autorités territoriales est maintenue dans les cas où un délit aurait été commis à bord d'un navire marchand de l'une des Parties contractantes dans les eaux territoriales de l'autre Partie un ressortissant de cette dernière, ainsi que dans les cas où le fonctionnaire consulaire de-manderait l'intervention des autorités locales.

Article XIX.

Dans le cas où un navire, appartenant à l'une des Parties contractantes, aurait l'intention d'engager dans les ports du pays auquel il appartient des marins, ressortissants de l'autre Partie contractante, il sera

tenu de se procurer le consentement par écrit du fonctionnaire consulaire qui, de sa part, n'aura pas le droit de le refuser sans raisons.

Si un marin déserte un vaisseau de guerre ou un navire marchand apportement à l'une des Parties contractantes sur les territoires de l'autre, les autorités locales seront tenues de prêter, dans les limites de la loi, toute l'assistance en leur pouvoir pour l'arrestation et la remise de ce déserteur sur la demande qui leur sera adressée, à cet effet, par le fonctionnaire consulaire compétent du pays auquel appartient le bâtiment en question, avec l'assurance de rembourser toutes les dépenses y relatives.

Il est entendu que cette stipulation ne s'appliquera pas aux ressortissants du pays où la désertion a eu lieu.

Article XX.

En cas de naufrage, avaries en mer ou relâche forcée, chacune des Parties contractantes devra donner, en tant que les devoirs de la neutralité le permettent, aux navires de l'autre, qu'ils appartiennent à l'État ou à des particuliers, la même assistance et protection

et les mêmes immunités que celles qui seront accordées en pareils cas aux navires nationaux. Les articles sauvés de ces navires naufragés ou avariés seront exempts de tous droits de douane, à moins qu'ils n'entrent dans la consommation intérieure, auquel cas ils seront tenus de payer les droits prescrits.

Article XXI.

Réserve faite des cas où ce Traité en dispose autrement de manière expresse, les Parties Contractantes conviennent que, pour toute ce qui concerne le commerce, la navigation et l'industrie, tout privilège, faveur ou immunité quelconque, que l'une d'elles a déjà accordés ou accorderait à l'avenir aux ressortissants de tout autre État, seront étendus, immédiatement et sans condition, aux ressortissants de l'autre Partie contractante.

Article XXII.

Les dispositions du présent Traité sont applicables à tous les territoires et possessions appartenant à l'une ou à l'autre des Parties contractantes ou administrés par elle; elles s'étendent de même à tous les pays qui appartiennent à présent ou qui appartiendront à

l'avenir au territoire douanier de chacune des Parties contractantes.

Article XXIII.

Le présent Traité entrera en vigueur le.....
.....et demeurera
exécutoire jusqu'au 31 décembre 1917.

Dans le cas où aucune des Parties contractantes n'aurait notifié à l'autre, douze mois avant l'expiration de ladite période, son intention d'en faire cesser les effets, ledit Traité restera obligatoire jusqu'à l'expiration d'une année à compter de la date où l'une ou l'autre des Parties contractantes l'aura dénoncé.

Article XXIV.

Le présent Traité sera ratifié et les ratifications en seront échangées à.....aussitôt
que faire se pourra et pas plus tard que.....
.....mois à partir de la présente date.

En foi de quoi les Plénipotentiaires ont signé le présent Traité et l'ont revêtu du cachet de leurs armes.
Fait à....., en double expédition,
le.....1911.

.....il est certifié en outre que pour l'exercice
du commerce de la (des) susdite(s) raison(s) sociale(s)
les droits réglementaires en vigueur sont à acquitter
dans ce pays.

Signalement de la personne du porteur :

Age :
Taille :
Cheveux :
Marques spéciales :
Signature du porteur :
Remarque : Selon les exigences de chaque cas, l'un
ou l'autre des aînées alternatifs ci-dessus sera, inséré
dans le formulaire contenant l'espace nécessaire.

Avis.

Selon les règlements en vigueur dans les territoires
de chacune des Parties contractantes, le porteur de
cette carte de légitimation est autorisé à recueillir des
commandes et à faire des achats de marchandises ex-
clusivement en voyageant et seulement pour compte de
la (des) raison(s) sociale(s) susmentionnée(s). Il ne pourra

Formulaire.

Carte de Légitimation industrielle
pour voyageurs de commerce.

Pour l'année 19..... No. de la carte.....

(Écusson).

Le porteur.

(Nom et prénom.)

(Lieu) le.....19.....

(Sceau.) (Signature de l'autorité.)

Il est certifié par la présente que le porteur de cette
carte possède (qualité de la fabrique ou maison de com-
merce) à.....sous le nom de.....
.....est en qualité de voyageur de commerce au
service de la maison.....à.....
.....qui y possède une (désigner la fabrique
ou maison de commerce).

Le porteur désirant recueillir des commandes et
faire des achats de marchandises pour compte de la
susdite raison sociale ainsi que pour celui de la (des)
raison(s) sociale(s).....suivante(s).....

porter avec lui que des échantillons, mais non des
marchandises.

Imprimerie i. r. le Cour et de l'État à Vienne.

一四 明治四十四年六月二十二日 小村外務大臣ヨリ
秋月駐奥大使宛 (電報)

奥国対案ニ関スル件

六月二十一日 前一一、三〇 發

第一九号

在維也納 秋月大使 小村 大臣

六月二十日奥太利大使館ヨリ新條約対案ヲ提出セリ貴官へ
モ同時ニ提出シタル趣ナレバ御研究置相成リタク当方ノ意
見ハ調査ノ上ニテ申進ズベシ

一五 明治四十四年六月二十二日 小村外務大臣ヨリ
奥国代理大使宛

奥国ノ條約対案ニ関スル件

明治四十四年六月二十二日達済

送第一六号

在東京 奥国代理大使宛 小村 大臣

以書東致啓上候陳者帝國政府ヨリ昨年九月中維納駐劄帝國大使ヲ經テ貴國政府ニ提出ニ及ヒタル通商航海條約案並ニ關稅條約案ニ對スル貴國政府ノ對案今般貴国外務大臣ノ命ニ依リ本月十九日附貴東ヲ以テ御送附相成致受領候右對案ニ對シテハ篤ト研究ノ上帝國政府ノ意見ヲ在維納秋月大使ニ訓示シ同地ニ於テ貴國政府ト商議セシムヘク候間左様御承知相成度候
本大臣ハ茲ニ貴下ニ向ヒ重テ敬意ヲ表シ候 敬具

一六 明治卅四年六月三日 秋月駐奥大使ヨリ 小村外務大臣宛 (電報)

暫定取極ノ期限ニ關シ請訓ノ件

六月三十日 後一、一〇 ウキンナ發
七月 一日 前四、四〇 本省 着

第二七号

小村外務大臣

秋月全權大使

奥國政府ヨリ通商仮取極ノ必要アルヘシニハ一定ノ期

(別 電)

暫定取極文案

七月二日正午發

第二二号

Le Soussigné, Ambassadeur Extraordinaire et Plénipotentiaire du Japon, dûment autorisé à cet effet par son Gouvernement, a l'honneur de porter à la connaissance du Gouvernement Impérial et Royal de l'Autriche-Hongrie que, à partir du 4 Août 1911 et jusqu'à la conclusion et à la mise en vigueur du nouveau Traité de Commerce et de Navigation actuellement en négociations entre le Japon et l'Autriche-Hongrie, le Gouvernement Impérial s'engage à accorder à l'Autriche-Hongrie le traitement de la nation la plus favorisée, en ce qui concerne le commerce, les droits de douane et de navigation, à la condition que le Gouvernement Impérial et Royal, de son côté, également garantie au Japon, sous ces rapports, le traitement de la nation la plus favorisée.

限ヲ附スルモ (仮令ハ本年末迄) 又ハ新條約實施迄トスルモ可ナリト申出タリ右ハ瑞西國ニ關スル御訓示ニ依ルコトナルベキガ其期限如何致ス可キヤ

一七 明治卅四年七月二日 小村外務大臣ヨリ 秋月駐奥大使宛 (電報)

暫定取極ニ關シ回訓ノ件

別 電 暫定取極文案電報

七月二日 前十一時五十分發

第二一号

在維也納 秋月大使 小村 大臣

貴電第二七号ニ關シ

暫定取極ノ存続ハ新條約ノ締結實施迄ト為スコトニ致シテシ而シテ本件ハ瑞西國ニ對スルト同ジク公文ノ交換ヲ以テ行フコト、シ大体同様ノ案ニ依リ只暫定取極ノ開始期ヲ八月四日ニ改メ又最惠國待遇ヲ保障スル事項ヲ通商關稅及航海トシ其他必要ナル二三ノ變更ヲ加ヘ別電第二二号通り公文案ヲ先方ヘ御提議相成リ之ニ相応スル回答公文ヲ先方ヨリ發スル様御協議相成リタシ

一八 明治卅四年七月三日 小村外務大臣ヨリ 秋月駐奥大使宛 (電報)

暫定取極ニツイテ照会ノ件

七月十三日 後二時〇分發

第二四号

在奥 秋月大使 小村 大臣

往電第二一号ニ關シ

暫定取極ノ協議如何相成リタルヤ我案ノ通り纏マラバ直ニ公文ヲ交換セラレ日附、宛名、署名等ト共ニ全文電報アリタシ

一九 明治卅四年七月三日 秋月駐奥大使ヨリ 小村外務大臣宛 (電報)

暫定取極ニ對シ奥國側ノ事情通報ノ件

七月十三日 後三、五〇 維也納發
十四日 前八、三〇 本省 着

第三〇号

小村外務大臣 秋月全權大使

貴電所載ノ取極案ヲ奥国外務大臣ニ示シタルニ之レニテ結構ト思フガ一応當局局長ニ示スヘシトノ返答ナリシニ其ノ

有効期限ニ付保留スル旨其ノ後手紙ニテ申来リタリ尙又昨日面会シ其ノ成行ヲ問ヒシニアノ儘ニテ宜シト思ヒシニ期限ニ関シ局長ニ意見アリ而シテ匈牙利政府ト協議セシニ未ク其答ヲ得ズト答ヘタリ

二〇 明治四四年七月三日 小村外務大臣ヨリ
秋月駐奥大使宛（電報）

暫定取極促進方ノ件

七月廿日 後一時五十分発

第二五号

貴電第三〇号ニ関シ

現行條約終了前成ルベク速ニ暫定取極ヲ發表シ且各税関ニ豫メ訓示スルノ必要モ有之ニ付先方ニ督促ノ上至急公文交換ノ運ニ至ル横取計ヘレタシ

二二 明治四四年七月二十日 秋月駐奥大使ヨリ
小村外務大臣宛（電報）

暫定取極有効期限ニ関シ諒訓ノ件

チニ其ノ協賛ヲ得ルノ望ナシ（同国ニテハ是ノ手續必要ナリ）依テ右公文書交換ハ八月三日ト定メ置キ呉ル様トノコトナリ本大臣ハ本夕静養地ニ向テ出發スルニ付キ例ノ公文書ニハ署名シ残シ置ク管ナリ云々ト本使ハ公文書文言ノ如何ヲ問ヒタルニ外務大臣ハ之レヲ朗読シタリ之レニ依レバ帝国政府ノ案ニ下記改正ヲ加ヘタルモノニシテ彼ヨリ我ニ宛タル文休ノ外少シモ異ナルヲ見ズ

Ministre des Affaires Etrangères à proposé modifications et adjonctions:

- 1° Connaissance (de Son Excellence Monsieur le Ministre de la Maison Impériale et Royal et des Affaires Etrangères) au lieu de (du Gouvernement Impérial et Royal).
- 2° À la condition que (l'Autriche-Hongrie) au lieu de (le Gouvernement Impérial et Royal).
- 3° Inserez entre (le Japon et l'Autriche-Hongrie) et (le Gouvernement Impérial): (Mais au plus tard jusqu'au 31 Decembre 1911).

七月廿一日 後四、五〇 維也納着
〃 廿二日 〃 九、〇〇 東京着
第三二号

小村外務大臣 秋月全権大使

貴電第二五号ニ関シテハ既ニ督促シ明土曜日午後外務大臣ト会見ノコトニナリ居レリ若シ奥国政府ニ於テ暫定取極有効期限ヲ新條約実施ノ日迄トスルコトニ不同意ナラハ本年末日迄トシテ差支ナキヤ御急キトノコトニ付豫メ訓令ヲ仰ク

二三 明治四四年七月三日 秋月駐奥大使ヨリ
小村外務大臣宛（電報）

暫定取極交換公文奥国側修正ニ関スル件

七月廿二日 後 六、一〇 維也納着
〃 廿三日 前一、一五 本省着
第三三号

小村外務大臣 秋月全権大使

約束ニヨリ七月二十二日奥国外務大臣ト会見セシニ暫定取極ニ関シ匈牙利政府ト協議シタルニ之レニ関スル公文書ヲ交換スルコトニ同意シタリ但シ同国議會ノ現勢ニテハ今直

二三 明治四四年七月十四日 小村外務大臣ヨリ
秋月駐奥大使宛（電報）

公文修正了承ノ件

七月廿四日 後三時五十分発
第二六号

在奥 秋月 大使 小村 大臣

貴電第三三号ニ関シ

公文案ニ対スル先方ノ修正御来示ノ通ナルニ於テハ異存ナキニ付豫メ先方ト打合置ノ上確定公文ノ全文（宛名及署名共）成ルベク速ニ電報相成リ愈々交渉済ノ節ハ直ニ其日附電報アリタシ

二四 明治四四年七月三十八日 秋月駐奥大使ヨリ
小村外務大臣宛（電報）

交渉公文文言電報ノ件

七月 廿八日 後 三、五〇 維也納着
廿九日 前一〇、三〇 本省着
第三四号

小村外務大臣 秋月全権大使

貴電第二六号ニ関シ奥国外務大臣ヨリ送ルヘキ公文案文言左ノ通り

Le sousigné, Ministre de la Maison Impériale et Royale et des Affaires Etrangères, dînent autorisé à cet effet à l'honneur de porter à la connaissance de Son Excellence Monsieur l'Ambassadeur Extraordinaire et Plénipotentiaire Impérial du Japon que, à partir du 4 Août 1911 et jusqu'à la conclusion et à la mise en vigueur du nouveau Traité de commerce et de Navigation actuellement en négociation entre l'Autriche-Hongrie et le Japon, mais au plus tard jusqu' au 31 Décembre 1911, l'Autriche-Hongrie s'engage à accorder au Japon le traitement de la nation la plus favorisée en ce qui concerne le commerce, les droits de douane et la navigation à la condition que le Gouvernement Impérial du Japon de son côté garantisse également à l'Autriche-Hongrie sous ces rapports le traitement de la nation la plus favorisée. Le sousigné saisit cette occasion pour renouveler à Son Excellence Monsieur l'Ambassadeur, l'assurance de sa haute considération.

Mendel, le 3 Août 1911, Aerenthal.

本使ヨリ先方ニ送ルヘキ公文ハ拙電第三三三號所載修正ノ外 également ト garantisse ノ位地ヲ入レ易ヘルコトノシヌ paragraph 第二トシテ左ノ文字ヲ附加ス

彙 報

官庁事項

○通商ニ関スル日本壤地利洪牙利間暫定取極
本年八月昨四日以後帝國ト壤地利洪牙利國トノ間相互ニ通商關稅及航海ニ付キ最惠國待遇ヲ保障センカタメ左ノ通公文ノ交換ヲ以テ暫定取極ヲ訂立セリ

來 翰

壤地利洪牙利國宮内大臣兼外務大臣タル下名ハ千九百十一年八月四日ヨリ目下壤地利洪牙利國及日本國間ニ商議中ノ通商航海條約ノ締結實施ニ至ル迄ノ間千九百十一年十二月三十一日ヲ最長期限トシ壤地利洪牙利國ハ通商關稅及航海ニ関スル事項ニ付日本帝國政府カ壤地利洪牙利國ニ對シ最惠國待遇ヲ保障スヘキコトヲ條件トシテ同一ノ事項ニ付日本國ニ對シ最惠國待遇ヲ許与スヘキ旨本件ニ関スル正当ナル委任ヲ受ケ之ヲ日本國特命全權大使閣下ニ通知スルノ光榮ヲ有ス
下名ハ茲ニ重テ大使閣下ニ向テ敬意ヲ表ス

千九百十一年八月三日「メンデル」ニ於テ

エーレンタール

Le sousigné saisit cette occasion pour renouveler à Son Excellence Monsieur le Ministre de la Maison Impériale et Royale et des Affaires Etrangères, l'assurance de sa haute considération.

S. Akidzuki.

Vienne, le 3 Août, 1911.

右成案交換ハ八月三日ト確定セリ交換済ノ上ハ電報スヘシ

二五 明治四十四年八月三日

秋月駐壤大使ヨリ
小村外務大臣宛（電報）

暫定取極ニ関スル公文交換済ノ件

附 記 明治四十四年八月五日官報抄出

八月三日 後五、五〇 維也納發
八月四日 前八、八 本省署

第三六號

小村外務大臣

秋月全權大使

暫定取極ニ関スル公文八月三日交換済

（附 記）

明治四十四年八月五日官報抄出

復 翰

日本國特命全權大使タル下名ハ千九百十一年八月四日ヨリ目下日本國及壤地利洪牙利國間ニ商議中ノ通商航海條約ノ締結實施ニ至ル迄ノ間千九百十一年十二月三十一日ヲ最長期限トシ帝國政府ニ於テ通商、關稅及航海ニ関スル事項ニ付壤地利洪牙利國カ日本國ニ對シ最惠國待遇ヲ保障スヘキコトヲ條件トシテ同一ノ事項ニ付壤地利洪牙利國ニ對シ最惠國待遇ヲ許与スヘキ旨本國政府ノ正当ナル委任ヲ受ケ之ヲ壤地利洪牙利國宮内大臣兼外務大臣閣下ニ通知スルノ光榮ヲ有ス
下名ハ茲ニ重テ宮内大臣兼外務大臣閣下ニ向テ敬意ヲ表ス

千九百十一年八月三日維納ニ於テ

秋月左都夫

二六 明治四十四年九月六日

全國製紙業者總代ヨリ
林外務大臣宛

壤洪國政府トノ條約改正ニ付稟請ノ件

日壤間ノ新通商條約ハ旧條約満了期タル本年八月三日迄ニ

成立セサリシニヨリ本年十二月三十一日ヲ最長期トシ暫定取極メニ相成候処元来日境間ノ貿易ハ未タ隆盛ノ域ニ達セス我ヨリ輸出シタルハ去ル四十二年ニ於テ百〇八万四千九百五拾六円、昨四十二年ニ於テ百拾五万九千五百八拾七円ニシテ彼ヨリ輸入シタルハ四十二年ニ於テ二百八十七万四千二百拾三円、四十三年ニ於テ二百七十八万二千〇三十二円ニ止リ候而シテ奥洪国ヨリ本邦へ輸出スル貿易品ハ紙類ヲ最多トシ四十二年ニハ百三十七万〇三十五円、四十三年ニハ百〇五万〇九百四十八円ニ有之即チ総貿易品ノ四割乃至五割ヲ占メ尙ホ此他ニ同国ヨリ独逸製品ノ名義ヲ以テ本邦へ輸入サル、紙類モ多々有之候且又奥洪国カ本邦へ輸出スル紙類中最モ多量ナルハ模造日本紙ニシテ四十二年ニハ七十八万四千八百三十五円、四十三年ニハ六十三万〇四百九十八円トナリ即チ総紙類ノ五割七分乃至六割ニ當リ候

奥洪国製紙業者カ模造日本紙ヲ製出シテ市場ヲ本邦ニ開キタルハ僅ニ十余年前ヨリノ事ニ屬シ同国当業者ハ巧妙ナル組合組織ニヨリ余製品ヲ東洋市場ニ投売スルトノ情報モ有之是レカ為メニ国内ノ和洋紙製造業者カ逐年其領域ヲ蚕喰サレタルハ明瞭ナル事実ニ有之候於是乎各国トノ條約改正

ハ僅ニ六千八百六十七円ニ相成候実況ナレハ万一ニモ奥洪国トノ本條約ニ於テ模造日本紙及其他ノ紙類モ協定税率ヲ許サ、ルコトアラン乎製紙業者カ多年ノ期待モ水泡ニ屬スルノミナラス既成ノ設備ニ対シ多大ノ損害ヲ蒙ル次第ニ有之候間爰ニ実情ヲ開陳シテ御参考ノ一助ニ供ヘ奥洪国ト新條約締結ニ際シテハ紙類ニ対スル輸入税率ニ御變更ナク他列国トノ條約ト同様ナランコトヲ伏テ奉憫願候也

明治四十四年九月十八日

全国製紙業者總代

王子製紙株式会社

専務取締役 高 橋 義 雄 (印)

九州製紙株式会社

取締役社長 大川 平 三郎 (印)

富士製紙株式会社

専務取締役 河 東 田 経 清 (印)

外務大臣伯爵 林 董 殿

御着手前諸商工業団体へ御諮問相成候改正輸入税率表ニモ模造日本紙及之ニ類似スル「チッシューペーパー」ニ限リ従前ノ從価一割ナリシヲ特ニ最高ノ三割標準トシ毎百斤ニ付金三円二十五銭ノ從量税ニ改正セラレ当業者ハ勿論諸商工団体ニ於テモ政府原案ノ用意周到ナルヲ認メ何レモ賛成ヲ表シタル次第ニ有之候然リ而シテ曩ニ日独間新通商條約ノ發表セラル、ヤ包装用紙及隣寸用紙ノ国定税率毎百斤金一円七十五銭カ一円五十銭ノ協定税率ニ變更セラル、アリ是レスラ当業者ハ幾分カ失望シタルモ利害關係ノ一層重大ナル模造日本紙ニ變更ナカリシヲ以テ稍安堵シタル次第ニ有之候然ルニ奥洪国トノ新條約ハ暫定取極ト相成候ニ付或ハ同国政府カ其最主要輸出品タル紙類就中模造日本紙ノ税率ニ対シテ異議ヲ唱ヘ協定税率ヲ要求シタル結果ニアラサルナキ乎ト窃ニ杞憂罷在候固ヨリ外交上ノ機密ハ民間ヨリ窺知シ得ル限リニ非ス單ニ想像ニ過キサルモ該国定税率ノ四十三年四月法律第五十四号ニ明記セラル、ヤ製紙業者ハ始メテ多年ノ愁眉ヲ開キ爾後模造日本紙ノ輸入ヲ防遏セシコトヲ期シ各奮テ精巧ナル機械ヲ購入シ今ヤ既ニ其設備ヲ完成シテ同紙ヲ市場ニ供給シツ、アルガ故ニ数年前ヨリ毎月十二万円以上ノ輸入アリシ模造日本紙ハ本年八月ニ

二七 明治四十四年十月十日

林外務大臣ヨリ
秋月駐奥大使宛

新條約奥国対案ニ対スル我修正意見書送付ノ件

附屬書 我修正意見書

(西比利亞便)

明治四十四年十月二日起草
十日達濟

機密條第一〇号

在奥地利 秋月大使宛

林 大 臣

奥洪国政府ヨリ提出シタル新條約対案ニ付テハ篤ト審査ノ上、別冊ノ通修正意見書調成致候間委曲右ニテ御査閱ヲ遂ガ該修正意見ニ依リテ先方ノ談判委員ト商議ヲ行ヒ我希望ヲ達シテ速ニ新條約ノ締結ヲ見ルニ至ル様御尽力相成度別冊三部相添此段申進候 敬具

追テ本信接受ノ節ハ其旨直ニ電報相成度候

(附屬書)

新條約奥洪国対案ニ対スル修正意見

奥洪国政府ハ其ノ対案ニ於テ帝國政府提出ノ通商條約案並關稅條約案ヲ併合シ之ヲ基礎トシテ若干ノ修正増補ヲ行ヘリ同国カ右兩條約案ヲ併合シテ單一條約案ト為シタルハ同

国從來ノ通商條約ノ通例ニ依リタルモノナルコトヲ對案送越シノ際其ノ公文中ニ言明セリ我提案ニ於テ兩條約ヲ分離シタル理由ニ關シテハ本年二月十七日附機密條第二号ヲ以テ詳細説明ノ通ナルカ關稅上單純ナル最惠國待遇ノ交換ニ止メタル以上ハ強テ兩條約ノ分割ヲ主張スルノ必要ナキニ付先方ノ希望通之ヲ併合スルニ同意シテ可ナリ而シテ奥洪國カ我提案ニ加ヘタル修正増補ニ關シテハ左ニ各條ニ付之ニ對スル我修正意見ヲ説述スヘシ

各 論

前 文

彼我兩案趣旨ニ於テ差異ナシ只我提案ニ *entre Leurs sujets* トアルヲ奥洪國案ニテハ之ヲ *entre Leurs Etats* トシ又提案ノ *entre Leurs deux pays* ノ *deux pays* ニ *Etats* ト修正シタルニ過キス右修正ニハ我ニ於テ異議ナシ
對案第一條ニ付

一、第一項

第一項主文

右ハ全ク我提案ヲ採用シタルモノニシテ只 *Hautes-parties* ノ *Hautes* ヲ省略シ *sujets* ヲ *ressortissants* ニ修正シ *Parties Contractantes* ノ *contractantes* ヲ

小文字ト為セリ奥洪國對案ニテハ右ノ三点ニ付條約全部ヲ通シ前記ノ如ク修正シ来レリ蓋シ一九〇六年白、瑞西、伊等ト締結セル奥國近來ノ條約ノ例ニ依リタルモノト認メラルルカ（尤モ *Hautes* ノ文字ハ奥伊條約ニハ之ヲ存セリ）一般ニ其例少カラサル故同意シテ可ナリ

第一号

我提案ヲ採用シ只 *à tous égards* ヲ *sous tous les rapports* ト修正シ *sujets* ou *citoyens* ヲ *ressortissants* ト改メタルノミ帝國政府ハ右修正ニ異議ナシ

第二号

我提案中 *tous articles* トアルヲ對案中ニ於テ *tous les articles* ト修正セル外彼我行文全ク相同シ右定冠詞ノ挿入ニ異議ナシ

第三号

我提案ニ「*posséder ou louer et occuper*」（所有又ハ賃借シテ之ヲ使用シ）トアルヲ對案ニハ「*acquérir et posséder à titre de propriétaires ou louer et occuper*」（取得シテ所有者タル權原ニ於テ占有シ又ハ賃借シテ使用シ）ト修正セリ右ハ原案中ノ *posséder* ナル

文字カ單ニ占有ノ意義ニ解セラレ所有ノ意味ニ解セラレサルノ虞アリト認メ所有シテ使用スル場合ヲ的確ニ規定セムカ為 *acquérir et posséder à titre de propriétaires* トシテ原案中ノ *occuper* ノ文字ヲ單ニ *louer* ノミニ繫屬セシメテ賃借使用ノ場合ヲ *louer et occuper* ト為セシモノト察セラルル処此次仏文ニテ締結ノ日瑞典、日諾、日独、日瑞西、日仏等ノ諸條約第一條中ノ *posséder* ナル文字ハ何レモ旧條約同様（旧日填、日白等亦然リ）所有ノ意義ニ用ヒラレ別ニ問題ヲモ生セザリシ義ナレハ右諸條約ト用語ノ統一ヲ図ル為帝國政府ハ成ルヘク原案ヲ維持致シタシ

又對案ハ本号ノ末尾ニ「總テ此等ノ事項ニ關シテハ最惠國ノ國民ト同等ノ待遇ヲ享受スベク」トノ規定ヲ設ケタリ右ハ本号規定ノ事項ニ付單純ナル最惠國待遇ヲ保障シ内國民待遇ヲ許セストノ趣意ナリヤ聊疑ナキ克ハス我提案ニ於テ本号ニ關シ何等待遇ノ基礎ヲ明記セサル理由ニ付テハ新條約案説明書第二五—二六頁ニ

説明セルガ要スルニ内國民待遇ヲ与フルノ趣旨ナリ日英、日西、日瑞西各新條約ニ於テハ内國民待遇タルコトヲ明記セルガ日独、日仏各新條約ハ我原案ノ通ヲ

採用セリ旧日填條約第三條第二項ハ本件ニ關シ内國民待遇ヲ保障セルニ今回奥國對案ニシテ果シテ最惠國待遇ノ保障ニ止ムル趣意ナルニ於テハ其ノ理由ヲ承知致シタシ瑞典及諸威トノ新條約ニ於テ最惠國待遇ノ保障ニ止メシハ旧條約同様ニシテ畢竟該國々法トノ關係ニ基キタルモノナリ此ノ如キ特別ノ理由ナキ限ハ本件追加規定ハ削除致シタシ

第四号

右ハ全ク我提案ト同シ

二、第二項

我提案第五号ノ前節ニ該當スルモノナルカ我案ニ「陸軍、海軍、護國軍又ハ民兵ノ何レタルヲ問ハス」トアルヲ「兵力ノ何レノ部ニ於ケルヲ問ハス」ト修正シ且「他ノ一方ノ版図内ニ於テ」ノ文字ヲ挿入セリ此ノ文字ハ元來其ノ必要ナキ処ナルモ對案ノ行文上ヨリ見テ之ヲ挿入スルコト、ナリタルモノト認メラルルガ故日英新條約第二條ノ例モアリ同意シテ差支ナキモ「兵力ノ何レノ部ニ於ケルヲ問ハス」ナル文字ハ他各國條約ニ見サルノミナラス奥洪國現行諸條約ニモ之ヲ見サル所ナレハ寧ロ從來普通ノ例ニ依リ提案ノ如ク具體的ニ各種ノ兵役ヲ明記ス

ルコトニ致シタシ一九〇六年填白條約第二條、同年填伊條約第四條、同年填露條約第二十三條、一九〇九年填^{ルイメニヤ}羅追加條約第一條モ提案ト略同様ノ文字ヲ用ヒ殊ニ填白、填露、填羅條約等ハ我案ノ用語ニ酷似セリ又對案ハ本項末尾ニ於テ「之ニ反シテ其ノ本国ニ於テ軍事上ノ義務ヲ履行スルコトヲ毫モ妨ケラレサルヘシ」トノ規定ヲ追加セリ右ハ当然ノコトニシテ斯ル明文ヲ設ケサルヘカラサルノ必要毫モ存スルコトナシ各國條約ニモ其ノ例ヲ見ス若シ特ニ異例ヲ立ツルトキハ却テ誤解ヲ生スルノ虞アルカ故 d'autre part 以下削除ヲ要ス尙右削除ノ上ニテ本項ノ末尾ニ et de tous emprunts forcésノ文字ヲ加フルコトハ以下第三項ノ下ニ述フヘシ

三、第三項

我提案第一條第五号後段ノ「又強募公債及軍用徵發又ハ取立金ニ付テハ不動産ノ所有者、賃借者又ハ使用者トシテ内国民ト均シク課セラルルモノヲ除クノ外亦一切之ヲ免ルヘク」トアルヲ「各締約國ノ国民ハ平時ト戰時トハ問ハス軍用ノ賦役及徵發ニ付テハ内国民ニ課セラルルモノニシテ内国民ト同一ノ程度及同一ノ法則ニ依リ且賠償

法則ニ依リト云フ以上ハ賠償ニ付テモ内国民ト同一ノ待遇ヲ享クヘキコト明文ヲ俟タサルベシ就テハ我原案ノ維持ニ到底同意セサル場合ニハ日独新條約第一條第六号ニ依リ左ノ通り修正致シタシ

Ils ne seront astreints à des réquisitions ou contributions militaires, autrement que dans les mêmes conditions et sur le même pied que les nationaux.

右ハ奥國政府對案ト其ノ趣旨ヲ一ニセルカ故先方ニ於テ異議ナカルベシ尤モ此ノ場合ニハ原案中ニアル強募公債ノ件ハ日独新條約同様（日米、日瑞典、日諸各新條約亦然リ）之ヲ絶對免除ノ列ニ入レ第二項（我意見ノ通修正シテ末尾ヲ削除シ）ノ終ニ et de tous emprunts forcésノ文字ヲ加フルコトニ致シタシ

四、第四項

我提案第一條第六号ニ該当スルモ但書ノ追加アリ即チ本項ニ於ケル最惠國待遇ノ規定ハ各締約國力第三國ト課税ノ重複ヲ避クルノ目的ヲ以テ直税ヲ相互規定セムカ為締結シ又ハ締結スルコトアルヘキ特別條約ニ適用セラルルコトナシトノコトナリ

償ヲ支給スル場合ノ外之ヲ課セラルルコトナシ」ト修正セリ

右ハ一九〇六年填白條約第二條第二項及一九〇九年填^{ルイマニア}羅追加條約第一條ト大体同一ナルモ此等ノ條約ニハ「内国民ト同一ノ程度及同一ノ法則ニ依リ」ノ文字ナク且賠償ニ関シテ「国法上内国民ニ認ムル賠償」ナル限定ノ文字ヲ用フ然ルニ一九〇六年填伊條約第四條及同年填露條約第二十三條等ハ我原案ト全然其ノ趣意ヲ同フシ我原案ハ新條約ニ於テ概ネ採用セラレタルヲ以テ帝國政府ハ我原案ノ維持ヲ主張シ奥國政府ノ同意ヲ希望セサルヘカラスト雖交渉ノ後已ムヲ得サル場合ニハ日独新條約ノ例モアルカ故對案ヲ適當ニ修正ノ上同意スルモ可ナリ蓋シ（一）對案中ノ平時戰時ヲ問ハストノ文字ハ其ノ必要ナク（二）對案中ニ軍用ノ賦役及徵發トアルモ徵發ナル文字中ニハ勞力ノ使用ヲモ包含スルカ故賦役ノ文字ハ之ヲ省キテ原案ノ如ク取立金ノ意味ニテ Contributions militairesノ文字ヲ加フルコトト為シタシ我既成新條約皆然リ（三）單ニ「賠償ヲ支給スル場合」云々ト云フトキハ恰モ内国民ニ對シテ賠償セサル場合ニ於テモ外國人ニ賠償ヲ許スカ如キ嫌アリテ適當ナラス既ニ内国民ト同一ノ程度及同一ノ

按スルニ填洪國ハ一九〇一年五月「リーヒテンスタイン」公國ト交換シタル宣言、一九〇三年一月索遜國トノ條約、同年十一月巴威國ト交換シタル宣言、一九〇五年二月「ウルテムブルグ」國トノ條約及一九〇八年十一月巴丁國トノ條約ニ依リ相互ノ國民ニ付直税賦課ノ重複ヲ避クルノ規定ヲ設ケ居レルニ付前記ノ但書ハ此等特別取極ニ依リテ諸國民ニ許セル特典ヲ最惠國約款ノ適用外ニ置カムトスルモノナリ右特別取極ハ填洪國ト南独諸邦トノ特種ノ關係ニ基因セルモノト認メラルルガ若シ填洪國力從來之ヲ他國ニ均霑セシメ居ラスシテ之カ為別ニ問題ヲ生ジタルコトナキ以上ハ特ニ前記ノ如キ但書ヲ置クノ必要ナカルヘシ旧日填條約ニモ斯ル但書ナク又右特別取極成立後填洪國力独、伊、露、白、瑞西等ト締結シタル通商條約ニモ之ヲ見ス只羅馬尼亞トノ追加條約第三條ニ對案同様ノ規定アルモ一般ノ例右ノ通ナルカ上独逸國ノ如キハ其ノ所屬各邦タル索遜、巴威、「ウルテムブルグ」、巴丁等カ右様ノ關係アルニ拘ラス日独新條約締結ニ當リ何等留保ヲ為スノ必要ヲ認メサリシ次第ナレハ本件但書ノ追加ハ撤回セシムルコトニ致シタシ

対案第二條ニ付

対案ハ我提案ヲ採用シタルモノニシテ只 *non plus que* ヲ
 已ト修正シタルノミ右ハ實質上何等ノ變更ナキ次第ナ
 レハ毫モ異議ナシ

対案第三條ニ付

本條第一項トシテ対案ハ「両締約国ハ領事職務條約締結ノ
 為成ルヘク速ニ商議ヲ開クヘキコトヲ約ス右條約ノ締結
 セラルルニ至ル迄ハ領事事項ニ関スル本條約ノ規定ハ其
 ノ効力ヲ有ス」ナル規定ヲ新設セリ

右ハ一九〇六年埃露條約第二十二條ニ依リタルモノナル
 ヘシ然ルニ帝國政府ハ日埃通商交通關係ノ現状ニ徴シ特
 ニ領事職務條約ヲ締結スルノ必要ヲ認メス我原案ノ如ク
 領事職務ニ付若干必要ノ條項ヲ設クレハ足レリト為スヲ
 以テ右締結ヲ豫約スルカ如キ規定ヲ設クルヲ欲セス尤モ
 領事職務條約ノ商議ヲ絶對ニ拒絕スルノ趣意ニ非サルカ
 故埃洪國政府ニ於テ右條約ノ締結ヲ切望シ他日之ヲ提議
 セハ帝國政府ニ於テ固ヨリ考量商議ヲ辞スルモノニ非ス
 乍去前記ノ如キ規定ヲ通商條約中ニ設ケストモ斯ル商議
 ヲ行フヲ妨ケサル次第ナルヲ以テ何レニセヨ右ノ規定ハ
 之ヲ削除致シタシ埃國ト白、瑞西等トノ通商條約ニモ斯

ル明文ナシ若シ又埃洪國政府ニ於テ是非速ニ領事職務條
 約ヲ訂立セムトノ希望ナラハ日独及日仏各新條約同様領
 事官ノ任命、職務、特權等ニ關スル一切ノ規定ヲ本條約
 中ヨリ削除スルコトト為スモ可ナリ但シ特ニ先方ノ承知
 ニ入レ置キタキコトハ何レノ場合ニ於テモ領事職務條約
 ノ談判ハ通商條約ヨリ分離シ東京ニ於テ之ヲ行フコトト
 為スヲ要ス

対案第二項ハ我提案第一項ヲ採用シタルモノニシテ只 *offi-
 ciers consulaires* ヲ *fonctionnaires* ト變更セルニ過キ
 ス他ノ條項ニ於テモ總テ *fonctionnaires consulaires* ヲ
 以テ我 *officiers consulaires* ニ代ヘ居レルカ一八七四年
 埃伊ノ領事條約、一八八一年埃^{セルジャ}塞領事條約等古キ
 條約ニ其例アルノミナラズ一九〇六年埃瑞西通商條約第
 十三條ノ如キ新シキ條約ニモ例アリ何レニセヨ異議ヲ唱
 フヘキ程ノコトニ非ス

対案第三項ハ提案第二項ヲ基礎トシ之ニ多少ノ修正追加ヲ
 行ヘルモノナリ即チ(第一)我提案中ニ「右總領事、領
 事、副領事及領事々務官ハ駐在國政府ヨリ認可狀其ノ他
 相当ノ証認狀ヲ得タルトキハ」トアルヲ對案ニテハ「右
 總領事、領事及副領事ニシテ認可狀ヲ得タルトキ又領事

事務官ニシテ職務執行ヲ認許セラレタルトキハ」ト修正
 セリ然レトモ對案ノ如クセハ副領事以上ハ必ス正式ノ認
 可狀ヲ得ルモノノ如ク又之ナクレハ職務執行ヲ為ス能ハ
 サルモノノ如ク見ユト雖正式ノ認可狀ハ元首ノ委任狀ヲ
 有スルモノニ与ヘ外務大臣ノ任命狀ヲ有スルニ止マルモ
 ノニハ外務大臣限ノ證認狀ヲ与フルコト一般ノ例ニシテ

又認可狀又ハ證認狀ヲ發給スル前適宜ノ弁法ヲ以テ不取
 敢認許ヲ与フルコトアリ我提案ハ此等ノ場合ヲ總テ豫想
 セルカ故對案ヨリモ適當ナリト認ム殊ニ我既成諸條約ハ
 皆原案ノ通ナルニヨリ此ノ点ニ付テハ提案ノ維持ヲ主張
 ス埃瑞西條約第十三條「*avant qu'un fonctionnaire
 consulaire puisse agir en sa qualité, il devra être re-
 connu et admis, dans la forme usitée, par le gouverne-
 ment auprès duquel il est délégué*」トアリ參考ノ為附記ス

(第二) 對案ハ我提案第二項後段「認可狀其ノ他ノ證認
 狀ヲ發給セル政府ハ其ノ裁量ヲ以テ之ヲ取消ス權利ヲ有
 ス但シ其ノ取消ヲ為スニ付テハ之ヲ正当ト認メタル理由
 ヲ説明スヘシ」トアルヲ削除セリ右ハ或ハ其ノ必要ナシ
 ト認メタルニ因ルモノナラムカト察スト雖例ヘハ旧日独
 領事條約並日白領事條約又ハ一九〇三年丁抹巴拉グエー

條約等ノ如キ之ヲ規定セルモノアルノミナラス帝國政府
 ハ新條約中ニ認可狀等ノ取消ニ關スル明文ヲ設クル方針
 ヲ取り既成ノ新通航海條約中ニ採用セラレ居ルヲ以テ成
 ルヘク各條約ノ統一ヲ期シ度日埃條約ノミ異ナルトキハ
 萬一ノ誤解ヲ生スルノ虞モアルニヨリ前記規定ノ復活ヲ
 主張ス

(第三) 對案ハ本項ノ末尾ニ但書トシテ直接税免除ノ特
 典ニ關シテ在勤國ノ国民ニ非ス且商業ヲ營マス又何等工
 業及職業ニ従事セサル正式領事官ノミ之ヲ享有スルコト
 又何レノ場合ニ於テモ該特典ノ範圍ハ締約國ノ外交代表
 者ニ比シテ大ナルヲ得サルコトヲ規定セリ蓋シ右ト同趣
 意ノ規定ヲ設ケタルハ一九〇五年追加埃露條約第一條末
 尾及一九〇六年埃白條約第十五條第三項、同年埃露條約
 第二十二條第一号第二項、同年埃伊條約第二十七條等ナ
 リ尤モ埃白條約ニハ外交代表者ノ特典ニ比較シテノ制限
 規定ナク其ノ代ニ「本件特典ハ不動産ノ占有ニ基ク課税
 ニ及フコトナシ」トノ制限アリ埃独、埃露及埃伊條約ニ
 ハ商業ヲ營マス又何等工業及職業ニ従事セストノ制限文
 句ヲ載セス一九〇六年ノ埃瑞西條約第十三條ハ前記ノ如
 キ繁雜ナル規定ヲ用ヒス單ニ「各締約國ノ版図内ニ於テ

正式領事官ニ許与スルコトアルヘキ課税上ノ免除ハ名譽領事官之ヲ請求スルコトヲ得ス」ト規定セリ
 対案但書ニハ左ノ理由ニ因リ同意シ難シ

(イ) 所謂直接税免除ノ特典ナルモノノ範圍不明確ナルカ故適用上爭議ヲ生シ易シ蓋シ単ニ直接税ト云フトキハ直接対人税ハ勿論直接対物税例ヘハ資本ノ利息ニ対スル税、土地建物ニ対スル地稅家屋稅等ヲモ広ク包含スルモノト解シ得ヘシ尤モ埃國力十九世紀後半ニ仏、米、葡、伊、塞五個國ト締結セル領事職務條約ニハ旧日独及日白領事職務條約同様不動産ノ占有ニ基ク課税ヲ免除セサルコトヲ明記シ一九〇六年ノ埃白通商條約ニモ同様ノ制限アルカ故対案ニ所謂直接税ハ对人的又ハ對動産の性質ヲ有スル直接税ヲ意味スルモノナルヘシ果シテ然リトスルモ其ノ範圍仍ホ広漠ニシテ實際上適用ニ困難ヲ生スルヲ免レス要スルニ斯ル概括的用語ニハ同意スルヲ得ス

(ロ) 締約国外交代表者ノ特典ト比較スルノ規定ハ理論上及實際上ニ於テ無用ニ屬ス

(ハ) 対案ノ趣意カ正式領事官ニ必ス直接税免除ノ特典ヲ与フルト云フニ非ス之ヲ与フルト否トノ問題及如何ナ

ル條約第九條、一八七四年埃伊領事職務條約第十二條、一八八一年埃塞遺產取扱其ノ他ニ關スル條約第三條、旧日独領事職務條約第十四條第一号等ニ大体同様ノ規定アルモ後半即チ抄本無料送附ノ件ハ旧日白領事職務條約第十四條ニ類似ノ規定アルノ外多ク其ノ例ヲ見ス且條約上ノ保障ヲ設ケサルヘカラサル程ノ問題ニ非ス必要アラハ一般請求者同様料金ヲ差出シテ送附ヲ求メテ可ナリト認ムルヲ以テ *et lui* 以下ヲ削除シ只死亡ノ通知丈ニ止ムルニ於テハ新日西條約第四條第一項ノ例モアルカ故強テ反對スルニ及ハス尤モ *le fonctionnaire consulaire compétent* 丈ニテハ聊カ物足ラヌ感アルニヨリ *compétent* ヲ *le plus prochain du pays auquel appartient le défunt* 又ハ *du pays du défunt* ト改メタシ

第二項

本項ハ死亡者ニ屬スル動産アル場合ニハ相続權及遺贈ニ基ク各種ノ請求ハ死亡者ノ本国官庁之ヲ決定スヘキコトヲ規定セリ

前記仏埃遺產取扱條約第二條第二項及埃葡領事職務及遺產取扱條約第十條第四項ニ右ト同様ノ規定アルモ(旧日独領事條約第十四條第九号亦然リ)斯ル規定ハ通商條約

ル直接税ヲ免除スルヤノ問題ハ總テ各締約國ノ定ムル所ニ任シ(但シ最惠國待遇ノ適用アルハ勿論ナリ)只課税ノ免除上名譽領事官ニハ正式領事官ト同様ノ特典ヲ保障セストイフニ在リトセハ前ニ掲ケタル埃瑞西條約第十三條ノ規定ヲ以テ最モ適切明確ナリト認ム対案ノ如キ繁雜ナル規定ハ却テ誤解ヲ生スルノ虞アリ然レトモ若シ果シテ前記ノ如キ趣意ナリトセハ之ヲ設クルノ必要ナシ旧日埃條約ニ於テモ之ヲ存セス殊ニ我既成新條約ハ何レモ斯ル規定ヲ設クルコトナシ独リ日埃條約ニ限り異例ヲ開クハ好マシカラス

右ノ次第ナレハ本件但書ノ削除ヲ主張ス

対案第四條ニ付

我対案第四條ニ該当スルモノナルモ頗ル相違セリ対案ハ四項ニ區別セルヲ以テ左ニ各項ニ付意見ヲ述フヘシ

第一項

締約國ノ一方ノ臣民カ他ノ一方ノ版図内ニ於テ死亡セシ場合ニハ死亡地ノ官庁ヨリ遲滞ナク該領事官ニ之ヲ通知シ無料ニテ死亡登録簿ノ抄本ヲ送附スヘキコトヲ規定セリ右前半即チ死亡通知ノ件ハ一八六六年仏埃遺產取扱條約第三條、一八七三年埃葡領事職務及遺產取扱ニ關ス

中ニ設クルニハ適當ナラサルノミナラス我法例第二十五條及第二十六條ハ相続ハ被相続人ノ本国法ニ依リ遺言ノ成立及効力竝取消ハ其ノ成立又ハ取消當時ニ於ケル遺言者ノ本国法ニ依ルコトヲ規定スルモ被相続人又ハ遺言者ノ本国官庁ノ管轄權ヲ認ムルコトナシ故ニ本項ニハ同意スルヲ得ス

第三項及第四項

埃國現行通商條約ニハ対案ノ如キ規定ヲ設ケタルモノヲ見ス前記仏埃遺產取扱條約第三條、埃葡領事職務及遺產取扱條約第十一條、埃塞遺產取扱條約第三條ニハ旧日独領事職務條約第十四條ニ類似セル極メテ詳細ナル規定ヲ設ク

対案第三項ハ死亡者所屬國領事官ハ相続財産所在地ノ當該官庁ト協力シテ相続財産ノ保存管理ニ必要ナル措置ヲ為ス權利ヲ有スルコト、債權者、相続人及受遺者ニシテ相続財産所在國ノ国民ナルカ其ノ居住者ナル場合ニ於テハ右當該官庁ハ債權者ヲ満足セシメ又相続人及受遺者ノ權利ヲ保護セムカ為國法上ノ手續ヲ為スノ權利ヲ有スルコト、及右ノ手續ニ及ハサルカ又ハ手續完了ノ場合ニ於テハ相続財産所在地官庁ハ相続財産ヲ死亡者ノ本国法ニ

依り自由ニ処分セシメムカ為領事官ニ之ヲ交付スヘキコトヲ規定シ対案第四項ハ領事官ハ其ノ任命スル代人ヲシテ上記ノ權利ヲ行使セシメ或ハ死亡者ノ本国法ニ依リ相続財産ヲ保存管理シ又ハ占有スルコトヲ得ル者ニ前記ノ權利ヲ附与スルコトヲ得ト規定セリ

右対案ノ承諾シ難キ理由ハ左ノ如シ

(一) 対案ハ死亡者ノ本国法ニ依リ相続財産ヲ收受管理シ得ル者即チ相続人又ハ受遺者等カ相続財産所在地ニ在ル場合ニ於テモ尙領事官ヲシテ之カ保存管理ニ必要ナル措置ヲ取ラシメムトスルモノ、如シト雖本国法ニ依リ管理権ヲ有スルモノアル以上ハ之ヲシテ管理セシメ其ノ不在ノ場合ニ始メテ領事官ノ管理権ヲ認ムルコト我原案ノ如ク為スヲ適當ト認ム我國法ニ於テハ相続財産ノ管理権ヲ有スル者即チ例ヘハ法定順位ノ相続人又ハ遺言書ニ依ル遺言執行者アル場合ニハ他人ヲシテ相続財産ヲ管理セシムルコトナシ対案ノ如ク如何ナル場合ニモ先ツ領事官ヲシテ管理ノ任ニ當ラシムルコトハ我國法ト調和セサルノミナラス現ニ相続人等ノ存在スル場合ニ於テ猶且之ヲ差措キテ領事官ニ管理ヲ行ハシムルノ必要ナシ

garde la succession et de l'administrer de la manière et dans les limites prescrites par la loi du pays dans lequel se trouve située la propriété du défunt.

尙対案ニハ我原案第二項ノ規定ヲ缺ケル所右ハ必要ト認ムル故之ヲ採用スルコトヲ主張ス
要スルニ本條ハ対案第一項ヲ修正シテ第一項トシ第二項ハ我原案第一項又ハ日英新條約第五條第一項トシ第三項ハ我原案第二項トスヘシ

対案第五條ニ付

対案ハ我提案第五條ヲ採用シ更ニ第二項トシテ軍艦ニ関シ入港ノ自由ニ付並ニ優^{オクモレ}礼、特權及免除ニ付最惠國待遇ヲ享受スヘキコトノ規定ヲ新設セリ斯ル規定ヲ通商航海條約中ニ設ケタルハ旧時ノ事ニ屬シ英國力十九世紀ノ上半ニ締結セル條約中ニハ其例アルモ其後ノ同國條約ニハ之ヲ見ス又一八八七年独^{オクモレ}ホンデ^{オクモレ}ラス條約第二十條、一八九六年独ニカラガ條約第二十條等ニハ対案ノ如キ規定アルモ畢竟新ニ國交ヲ修ムルニ當リ独逸カ南米諸國從來ノ條約ノ例ニ依リシモノニシテ小國又ハ未開地國トノ條約ニ多ク之ヲ見ルノ外近時大國間ノ條約ニ其例ヲ見ス本件ハ國際禮讓ニ任シテ可ナル問題ニシテ通商條約

(二) 対案ハ債權者、相続人及受遺者ニシテ相続財産所在國ニ住居スルカ又ハ其ノ國民ナル場合ニ限り相続財産所在國官庁カ此等利害關係者ノ權利ヲ保護スルノ手続ヲ為スヲ得ルコトヲ規定セルモ相続財産ノ保存管理ニ関シテハ總テ所在地法ニ依ルヘキ義ニシテ我既成條約ハ皆此ノ主義ニ遵拠セルモノナルカ故対案ニ同意スルヲ得ス

以上ノ次第ナルヲ以テ対案第四條第三項及第四項ノ代ニ我原案第四條第一項ヲ維持スルコトヲ主張ス (sujet 及 l'officier consulaire へ ressortissant 及 le fonctionnaire consulaire ニ改メテ可ナリ) 尤モ日英新條約第五條第一項ヲ採用スルモ可ナリ即チ仏訳左ノ如シ (日瑞西新條約第五條第一項参照)

Dans le cas où un ressortissant de l'une des Parties contractantes viendrait à mourir dans les territoires de l'autre sans avoir laissé, au lieu du décès, aucune personne ayant qualité, d'après les lois de son pays, pour prendre charge de la succession et l'administrer, le fonctionnaire consulaire compétent du pays auquel appartient le défunt aura le droit, après avoir accompli les formalités nécessaires, de prendre en

ニ規定スルヲ適當ト認メス故ニ削除ヲ主張ス

対案第六條ニ付

第一項

我提案第六條第一項ヲ削除シ代フルニ我關稅條約第一條ノ規定ヲ以テシタルモノナリ右ニ對シテハ異議ナシ蓋シ通商條約ト關稅條約トヲ併合スル以上必然ノ結果ナレハナリ

第二項

本項ハ締約國ノ一方ノ版図内ニ於テ仮免稅輸入ノ方法ニ依リ製造セラレタル商品ハ右版図内ノ製造品ニ適用セラルト同一ノ待遇ヲ他ノ一方ノ版図内ニ於テ享受スヘキコトヲ規定セリ

右ハ墺瑞西條約第二條第三項ニ「締約國ノ一方ノ版図内ニ於テ外國ノ原料ニ加工シテ作成シタル物品ハ右締約國ノ製產品ト看做スヘシ」トアル規定及一九〇九年墺羅追加條約第一條ニ「第三國製產ノ商品ニシテ締約國ノ一方ノ版図内ニ於テ加工ヲ受ケタルモノハ他ノ一方ノ版図内ニ輸入セラルルニ當リ加工國ノ製產品ト看做スヘシ」トアル規定ト大体同趣旨ナリト認ム然レトモ対案ハ其行文聊明確ヲ缺クノミナラス只仮免稅輸入ノ方法ニ依リテ輸

入シタル外国原料ヲ以テ製造シタル商品ニ限りテ本項ノ保障ヲ与フルヲ以テ頗ル狹隘ニ失スルヲ免レス故ニ同意シ難シ要スルニ対案ノ趣意ハ締約国ノ一方カ外国ノ原料ヲ以テ製造シタル物品ト雖本條第一項ノ規定ノ通り他ノ一方ニ於テ最惠国待遇ヲ享受スヘキコトヲ明ニセムトスルモノナリト雖斯ル規定ハ其必要ナク我既成ノ新條約ハ勿論各国一般ノ例ニ非サルヲ以テ之ヲ削除スルコト却テ適当ナリトス

第三項

本項ハ「砂糖ニ関スル立法ニ付テハ各締約国ハ砂糖制度ニ関スル「ブリュクセル」條約ニ加入ノ結果負担スル義務ノ履行ヲ本條約ノ為妨ケラルルコトナシ」トイフニ在リ一九〇九年埃羅追加條約ニハ本項ト同一ノ規定ヲ設ケ又一九〇六年埃露條約第三條第四項ハ埃地利洪牙利国カ露国ノ砂糖ニ対シ一定ノ條件ノ下ニ輸入附加税ヲ課シ得ルコト（露国ハ「ブリュクセル」條約ニ加入シ居ラス）ヲ規定シ結局対案ト同一ノ趣旨ヲ明ニセリ然レトモ帝國政府ハ本條約中ニ此種ノ規定ヲ設クルコトヲ好マス瑞典、独逸、仏蘭西等ハ「ブリュクセル」條約ニ加入シ居レリト雖本邦ト此等諸国トノ新條約ハ何レモ斯ル規定ヲ

年埃独條約第一條、一九〇六年埃伊條約第六條、同年埃露條約第四條、同年埃瑞西條約第一條、同年埃白條約第八條及一九〇九年埃羅追加條約第一條第四号対案ト趣旨ノ例少ナカラス

対案第七條ニ付

第二項

旧日埃條約第九條第一項ト全ク相同シク只 est prélevé ノ文字ノ置所ヲ異ニセルノミ右ハ我關稅條約案第二條ニ該当スルモノナルガ帝國政府ハ必スシモ我案ヲ固執スルコトナシ然レトモ一八九一年埃独條約第九條一九〇六年埃露條約第六條一九〇九年埃羅追加條約第一條第三号等ノ行文ハ対案ヨリモ簡略ニシテ一般ノ例ニ屬シ（一九〇六年埃白條約第十條第一項、同年埃瑞西條約第六條第一項、同年埃伊條約第十二條第一項モ亦埃露條約第六條等ト大同）日英新條約第十一條第一項トモ殆相同シキヲ以テ或ルヘクハ左ノ如ク埃露條約第六條ヲ採用スルコトニ致シタシ

Les droits intérieurs, perçus pour le compte de l'Etat, des communes ou des corporations qui grèvent ou grèveront la production, la fabrication ou la con-

設クルコトナシ故ニ全然削除ヲ主張ス乍去何等カノ協定ヲ強テ先方ニ於テ希望スル場合ニハ日英新條約ノ場合ト同様會議録中ニ声明ヲ留ムルコトニ同意スルモ不可ナシ砂糖ニ関スル日英會議録ノ声明ハ左ノ如シ

The provisions of Article 7 will not prejudice the right of either Government to take measures to counteract bounties given to sugar in the other contracting Party, provided always that the measures applied equally to bounty-fed sugar of all foreign countries.

第四項

我提案第二項ト全然相同シ

第五項

我提案第三項前段ノ規定ト同シ

第六項

我提案第三項後段ノ規定ヲ引離シテ独立ノ一項トシ之ニ多少ノ修正ヲ加ヘタルモノナリ即チ除外例中ニ國家独占業及公安ノ為設クル禁止制限並ニ非常ノ場合ニ於テ軍需品ニ關シテ設クルモノヲ加ヘタリ右ニ對シテハ日独、日仏各新通商條約ノ例モアルカ故同意シテ可ナリ一八九二

somation d'un article dans les territoires de l'une Partie contractante, ne frapperont sous aucun prétexte les produits de l'autre Partie d'une manière plus forte ou plus gênante que les produits similaires indigènes.

然レトモ先方カ強テ対案ヲ希望スルニ於テハ第一項丈ニハ結局同意スルモ不可ナシ

第二項

旧日埃條約第九條第二項ト全然同一ナリ然レトモ帝國政府ハ本項ニハ同意スルヲ得ス第一、対案第二項後段ノ「内國製產品カ内國稅ヲ課セラレサル場合ニハ同様ノ輸入品ニモ右ノ内國稅ヲ課スルコトヲ得ス」トノ規定ハ（対案ノ行文ハ明確ヲ缺クモ此意味ト認ム）已ニ第一項ノ存スル以上ハ必要ナキコトニシテ即チ第一項ニ於テ内國品ニ課スル内國稅ヨリモ多額ナルカ若ハ重キ税金ヲ同様ノ外国品ヨリ徴收スルヲ得サルコトヲ規定セル以上ハ前者ニ全ク課セサルモノヲ後者ニ課スヘカラサルコトハ勿論解釋ニテ明カナルヘシ之ヲ以テ埃露又ハ埃羅條約ニハ別ニ斯ル規定ナキハ勿論埃独、埃白、埃瑞、埃伊條約等ニモ之ナシ此等四條約ニハ協定稅表ニ記載スル物品ト

同様ノ内国品ニ対シ内国税ヲ新設シ又ハ追加内国税ヲ設ケタルトキハ同様ノ輸入品ニ対シテモ其輸入ノ際右ト同額ノ税ヲ徴收スルコトヲ得トノ規定ヲ別ニ存スルモ右ハ協定品ニ付テハ輸入税ノ協定アルニ拘ラス前記ノ場合ニハ其輸入ノ際協定表記載以上ノ税額ヲ徴收シ得ルコトヲ明カニシタルモノニシテ対案第二項後段ノ如キ重複ノ規定ニ非ス第二、対案第二項前段ノ規定ハ一国ノ課税權ニ対スル制限ニシテ内国ニ製産セサル輸入物品ニ対シテ内国税賦課ノ自由ヲ奪フモノナリ勿論此場合ニハ該輸入品カ協定物品ニ屬セサルトキハ關稅ヲ増加スルノ方法アリト雖之カ為ニ關稅率間ニ不權衡ヲ来スノ虞アルノミナラス關稅ヲ増スノ外方法ナキトキハ独リ國家ノ財政上不便ナルノミナラス地方若ハ自治体ノ財政ニモ支障ヲ来スコトナキヲ保セス填瑞條約第六條第二項ニハ協定稅表ニ記載スル物品ニシテ内国ニ製産セサルモノニ対シテハ内国税ノ名義ヲ以テ新稅ヲ課シ又ハ協定稅率以上ノ稅金ヲ課スルコトヲ得ストアリ蓋シ協定物品ニ關シテハ斯ル規定ヲ設ケサルニ於テハ内国税ノ賦課ニ因リ協定ノ効果ヲ減殺セラルルノ虞アレハナリ然ルニ日填新條約ニ於テハ稅率協定ヲ行ハサルヲ以テ斯ル規定ノ必要モナシ

対案ハ「締約國ノ一方カ左記ノ場合ニ許シ又ハ許与スルコトアルヘキ殊遇ハ最惠國待遇ヲ理由トシテ之ヲ請求スルコトヲ得ス」ト規定シテ我特別關稅條約案第五條ノ趣旨ヲ採用シ尙除外例第三号トシテ關稅同盟ノ規定ニ依リ別國ニ許与シ又ハ許与スルコトアルヘキ殊遇ヲ追加セリ

除外例第一号ハ我原案ト同シ

除外例第二号モ亦我原案ト同シ

除外例第三号ハ「リーヒテンスタイン」公國ト填洪國トノ關稅同盟ノ關係ニ顧ミ追加シタルモノト認ム右ト同趣旨ノ規定ハ一八八七年填希條約第二條、一八九一年填獨條約第二條、一九〇六年填白條約第三條、同年填瑞西條約第一條、同年填伊條約第七條、同年填露條約第三條、一九〇九年填羅追加條約等ニ存シ日諸新條約ニモ其例アルカ故同意シテ可ナリ

対案第十條ニ付

対案第一項

対案ハ我提案カ締約國ノ國民（締約國ニ住所ヲ有スルト否トヲ問ハス）及締約國ニ住所ヲ有シテ商工業ヲ営ム第三國民ニ本條ノ便益ヲ与ヘムトシタルト異ナリ締約國ノ

填伊條約第十二條第二項ニハ対案第二項前段ト略同様ノ規定アリト雖帝國政府ハ上記ノ理由ニ因リ到底同意スルヲ得ス独逸及瑞西モ新條約談判ニ當リ填國對案ト同一ノ協議ヲ為セシカ結局何レモ之ヲ撤回セシメタリ故ニ第二項ハ全然削除ヲ主張ス尤モ此代リニ日英新條約第十一條第二項即テ庫入又ハ通過ノ為輸入シタル貨物ニ對シ内国税ノ免除ヲ保障スル規定ヲ第二項トシテ追加スルコトハ先方ニ於テ希望セハ同意シテ可ナリ右第十一條第二項ノ仏訳左ノ如シ

Des produits naturels ou fabriqués des territoires de l'une des Parties contractantes importés dans les territoires de l'autre et destinés à l'entreposage ou au transit, ne seront soumis à aucun droit interieur.

対案第八條ニ付

対案ハ我特別相互關稅條約案第三條ヲ採用シ只 dans l'un des deux Pays 及 dans les territoires de l'une des parties contractantes ニ改メ從テ de l'autre Pays 及 des territoires de l'autre Partie ニ改メタルニ過キス右ニ對シ異議ナシ

対案第九條ニ付

國民ニシテ自國ニテ商工業ヲ営メルモノノミニ付規定セリ（填瑞西條約第七條第一項及填白條約第十一條第一項ハ締約國民ニシテ自國ニ住所ヲ有スルモノノミニ付規定シ填伊條約第二條ハ締約國住居主義ヲ取り其國籍ヲ有スルト否トヲ問ハス）右ニテモ差支ナキニ因リ此点ニハ強テ異議ナキカ對案ニハ尙條約添附ノ方式ニ依リ本國官庁ノ發給セル營業證明書ヲ提示シテ本國ニテ商工業ヲ営ムヲ得ルコト及本國ニテ法定ノ租稅、課金ヲ納付スルコトヲ證明スルヲ要スルノ規定アリ蓋シ對案ハ填露條約第十二條第一項ニ依リタルモノノ如シ尤モ填露條約ニハ營業證明書ノ方式ヲ條約ニ附屬セシメス其雛形ヲ兩國間ニ協定スルコトトセリ填白、填瑞西條約等ニハ證明書ノ方式ヲ條約ニ添附セリ填伊條約ニハ證明書ヲ提示ニ言及セサルモ證明事項ハ他ノ條約ト同一ナルカ故結局實際ハ營業證明書提示ノ方法ニ依ルモノナルヘシ

填國ニテハ國法上外國旅商ニ對シ營業證明書ノ提示ヲ必要トスルモノ、如キカ故右證明書ヲ提示ヲ條約中ニ明記スルコトニハ我ニ於テ同意スヘシ然レトモ證明書ノ方式ハ條約ニテ規定スルニ及ハス殊ニ本邦ノ如キ本件ニ關シ未タ國法上定マリタルモノナキモノニ在リテハ今後充分

研究ノ上ニテ雛形ヲ一定スルノ必要アリ此際直ニ決シ難キ事情アルヲ以テ *d'après le formulaire joint au présent Traité* ノ文字ハ之ヲ削除シ添附ノ方式ヲ撤去スルコトヲ主張ス

又本国ニテ法定ノ租税、課金ヲ納付スルコトヲ證明スル云々ノ規定モ之ヲ削除致シタシ右ノ規定ハ奥國ト露、瑞西、伊、白等トノ條約中ニモ之ヲ見ルト雖商工業者カ其商工業ヲ営ム地ニ於テ法定ノ公課ヲ納付スルコトハ普通ノ事實ニシテ別ニ證明ヲ要セス之ヲ推定シ得ヘキヲ以テ故ラニ納税ノ證明ヲ要求スルノ必要ナク畢竟商工業ヲ営ムコトノ證明サヘアレハ充分ナリ諸國一般ノ條約ニモ斯ル規定ヲ通例トセス殊ニ我既成新條約ハ皆之ヲ載セサルヲ以テ *et qu'ils* 以下 *établis légalement* 迄削除ヲ主張ス(但シ此点ハ先方ニ於テ強テ對案ノ維持ヲ希望セバ之ニ同意スルモ不可ナシ)

以上ノ修正意見ニ依リ對案第一項ヲ修正スルトキハ之ニ同意シテ可ナリ尤モ右ノ如ク修正スルトキハ殆ト日独新條約第七條第一項ト同一ナルヲ以テ日独條約第七條第一項ヲ採用スルモ可ナリ

第二項

ノ一般市場 (*le commerce libre* < *le trafic libre* トモ謂ヒ独逸語ノ *freier Verkehr* ニ當リ保稅地域ト區別セムカ為ノ用語ナリト認ム) ヨリ他ノ一方ノ祭市及市場ニ發送セラレ又ハ其ノ他ノ場所ニ於テ販売セムカ為發送セラルル各種ノ商品(但シ食料品ヲ除ク)ハ豫定ノ期間内ニ送戻スコト及再輸出品ト輸入品ト同一物タルヲ確證スルコトヲ條件トシテ輸出入税ヲ一時免除セララルヘシ」トイフニ在リ

右ト類似ノ規定ハ一八九一年奥独條約第五條(a)号前段及一九〇六年奥瑞西條約第四條(a)号前段同年奥伊條約第十條第一項(a)号前段ニ存ス蓋シ斯ル規定ハ奥國ト独、伊、瑞西等ノ如キ接壤國間ノ相互ノ國境地方ノ便益ノ為ニハ必要アルヘク現ニ奥瑞條約ニハ隣接版圖間ニ發送セル特別貿易ニ便ナラシメムカ為云々ノ文字アリ然レトモ日奥間ニハ斯ル規定ノ必要ナク我既成新條約皆斯ル規定ヲ存セサルヲ以テ本項ハ削除ヲ主張ス奥白條約ニモ兩國接壤セサルノ故カ本件ニ付何等規定ナシ

對案第十一條ニ付、

對案ハ我提案第八條中「商工業及金融業ニ關スル有限責任其他ノ会社並組合」ニ各種ノ保險会社 (*les sociétés*

對案ハ我提案第二項ヲ採用シ只提案ニ *dans chacun des deux pays* トアルヲ *dans les territoires de chacune des Parties contractantes* ト改ムルノ外 *ne s'étendra pas* ノ次ニ *aux articles d'alimentation et* ノ文字ヲ加ヘ食料品ニハ一時的無稅輸入ヲ許サルノ特權ヲ付与セサルコトニ修正セリ見本トシテノ特典附与ニ付消費品 (*les articles de consommation*) ヲ除外セルハ奥白條約第十一條ニ其例アリト雖奥瑞、奥伊、奥露條約等ニハ斯ル規定ナシ(奥瑞第四條第一項(a)号後段、奥伊第十條第一項(a)号後段、奥露第十二條第八項) 右除外ハ一般ノ例ニ非サルノミナラス我原案ノ如ク其性質上校合スル能ハサルモノニハ特典ヲ附与セサルコトト為ストキハ實際弊害ヲ防クニ足ルヲ以テ更ニ食料品ヲ概括的ニ除外スルノ必要ナシ若又衛生上ノ見地ヨリ此必要アリトコトナラハ右ハ別ニ衛生法規ニ依リテ律スルノ途アルカ故本條ニ掲クルニ及ハス我既成新條約ハ皆原案ノ通ナルカ故此点ハ原案ノ維持ヲ主張シ食料品ノ文字ハ之ヲ削除致シタシ

第三項

本項ハ對案新設ノ規定ニシテ「又締約國ノ一方ノ版圖内

d'assurance de tout genre) ヲ包含ストノ文字ヲ加ヘ又末尾ニ最惠國待遇ノ保障ニ關スル規定ヲ追加セリ右ハ奥独追加條約第一條第五項、奥白條約第十二條、奥瑞條約第八條等ニモ例アリ日独新條約第九條ト同意ナレハ同意シテ可ナリ但シ末尾ノ *sociétés analogues* ハ *sociétés et associations analogues* ト為ストト前段ニ照応シテ適當ナリト認ム

對案第十二條ニ付

本條ハ我提案第九條ト同シ

對案第十三條ニ付

本條ハ我提案第十條ニ同シ

對案第十四條ニ付

對案ハ旧日奥條約第十五條ト全然相同シ我提案ト結局同一ノ結果ニ歸スヘシト雖我提案ハ船舶國籍認識ノ實際的標準ヲ規定セル点ニ於テ却テ便利ニシテ且歐米條約中其例ニ乏シカラス然レトモ日英、日独各新條約ニ於テモ對案通ノ規定ヲ採用セルヲ以テ對案ニ同意シテ可ナリ(參考ノ為附言スヘキハ奥伊條約第十九條第一項ハ對案ト同趣旨ナルガ行文更ニ簡單ナリ奥露條約第十六條第一項ハ對案ト我提案トノ折衷ト評スルヲ得ヘシ)

対案第十五條

対案ハ我提案第十二條ト同シ只 levés au nom / levés
perçus ト改メ de l'un des deux pays / de l'une
des Parties contractantes トナシ又 sous les mêmes
conditions / sous / dans ト変更セルニ過キス右等ハ
總テ実質上何等相違ナキニ付同意シテ差支ナシ

対案第十六條ニ付

対案ハ我提案第十三條ト同シ

対案第十七條ニ付

第一項

其前半ハ日奥旧條約第十三條第一項ノ前半ト全然相同シ
ク我提案第十四條第一項ト其趣意ニ於テ異ナルコトナシ
帝國政府ハ何カ故ニ奥洪国カ旧條約ノ行文ヲ扨ヒタルカ
其意ヲ解スルヲ得ス我新條約ハ本項前半ニ於テハ日独新
條約ノ外皆我原案ニ依レリ故ニ成ルヘク我原案ノ通ヲ維
持シタシ尙対案ニハ lois, ordonnances et règlements ノ
文字ヲ列記スト雖右ハ lois ノ文字ズニテ広ク国法ヲ意
味スルコト既ニ他ノ條文ノ例モアルカ故右一字ニテ充分
ナリ

対案第一項ノ後半ハ相互ノ條件ニ依ル最惠国待遇ヲ規定

第二項

全然我提案ト同シ

対案第十八條ニ付

第一項ハ我提案第十五條ト同シ

第二項ハ締約国ノ一方ノ商船カ他ノ一方ノ領水内ニ在ルニ
當リ領水国ノ臣民ニ對シ船内ニ於テ犯罪アリタル場合ニ
ハ内国官庁之ヲ管轄ス領事官カ地方官庁ノ干与ヲ請求シ
タル場合亦同シト規定セリ

奥洪国現行ノ諸條約中ニ右ト同一ノ規定アルヲ見ス一八
六六年奥洪領事條約第十一條、一八七三年奥葡領事條約
第十六條、一八七四年奥伊領事條約第十七條ニハ内国民
カ騷擾ニ關係スルカ又ハ船員ニ非サル者カ騷擾ニ關係セ
ル場合ニハ内国官庁之ニ干与スルヲ得ルコトヲ規定セリ
船員以外ノ者騷擾ニ与レル場合ニ付テハ奥領事條約第
十一條ニモ之ヲ掲ク

然ルニ対案ハ内国民ニ對シテ犯罪アリタル場合ト謂フカ
故此等ノ條約トハ異ナリ内国民カ騷擾ニ關係セル場合ニ
テモ其被害者タルトキノ外内国官庁ハ干渉セストイフカ
如ク見エ果シテ然ルヤ否ヤ又対案ハ内国民タル以上ハ其
船員タルヤ否ヤヲ問ハサルモ船員以外ノ者カ關係セル場

セリ沿岸貿易ニ付相互條件ニ依ル最惠国待遇ヲ保障セル
例ハ一九〇五年ノ独勃條約第十四條末項独瑞典條約(旧
一九〇六年、新一九一一年)第十三條末項末段等アリ又
日独新條約第十五條ニモ之ヲ存ス然レトモ奥國ノ條約ニ
ハ未タ其例ヲ見ス故ニ帝國政府ハ我新條約多數ノ例ニ依
リ無條件最惠国待遇ノ交換ヲ希望スト雖先方ニ於テ相互
ノ條件ヲ付スルコトヲ強テ主張スルニ於テハ結局同意ス
ルモ不可ナシ但シ行文ハ日独新條約ニ依ル方明確ナルカ
故左ノ通ニ致シタシ

Il est toutefois entendu que, sous ce rapport, chacune
des Parties contractantes peut réclamer pour ses
navires les mêmes droits ou privilèges qui sont ou
seront accordés par l'autre Partie aux navires de
tout autre pays en tant qu'elle accorde aux navires
de l'autre Partie les mêmes droits ou privilèges.

或ハ独勃條約ニ依リ左ノ如ク簡單ニ為スモ可ナリ

Toutefois, chacune des Parties contractantes pourra
réclamer, sous condition de réciprocité, pour ses
navires, toutes les faveurs et tous les privilèges que
l'autre Partie contractante a ou aura accordés à cet
égard à une tierce Puissance.

合ニハ内国民ニ非サル以上ハ干渉セサルモノノ如ク見ユ
果シテ然ルヤ否ヤ此等ノ点ニ於テ頗ル明瞭ヲ缺クヲ免レ
ス

我提案ハ船員間ノ紛議ハ仮令右船員中ニ内国民アル場合
ニテモ尙ホ内国ノ安寧秩序ニ影響セサル限ハ内国官庁ニ
於テ干渉セサルノ趣意ナルカ船員外ノ者ニシテ騷擾ニ干
係セル場合ニハ内国官庁之ニ干渉スルヲ管ナリ若シ対案ノ
趣意ニシテ内国民カ騷擾ニ關係セル場合ニ該騷擾カ内国
ノ安寧秩序ニ影響セサルニ拘ラス(影響スレハ第一項ニ
依ツテ内国官庁之ヲ管轄スルコト勿論ナリ)右内国民カ
船員タルトキト雖地方官庁ヲシテ關涉セシメムトスルニ
在リトセハ我提案ト其趣意ヲ異ニセリ帝國政府ハ此点ニ
付テハ我提案ノ方適當ト認ム殊ニ対案ハ一般ノ例ニ非ス
且明確ヲ缺クカ故同意シ難シ又対案後段ノ領事官ノ請求
アル場合ニ關シテハ当然ノコトニ属シ毫モ明文ヲ待タサ
ルヲ以テ要スルニ第二項ハ全部削除ヲ主張ス我既成新條
約ハ何レモ斯ル規定ヲ有セス

対案第十九條ニ付

第一項ハ「締約国ノ一方ノ船舶ニシテ其所屬國ノ港ニ於
テ他ノ一方ノ国民ヲ船員トシテ雇入レムトスル場合ニハ

文書ヲ以テスル領事官ノ承諾ヲ得ルコトヲ要ス領事官ハ理由ナクシテ之ヲ拒ムコトヲ得ス」トノ規定ナリ右ハ一般ニ其例ヲ見サル所ナルノミナラス必要ナキ規定ナルヲ以テ之ヲ削除ヲ主張ス

第二項ハ我提案第十六條第一項ヲ採用セルモノナルモ提案カ商船ノ脱走者ニ限レルニ對シ對案ニテハ軍艦ノ脱走者ニモ亦之ヲ適用セムカ為 *un vaisseau de guerre ou* ノ文字ヲ加ヘ從テ提案ニ *le navire en question* トアルヲ *le bâtiment en question* ト修正セリ右ハ旧日埃條約ヲ參考シタルモノト察セラルルカ斯ル追加修正ヲ為サストモ提案中ノ *marchand* ノ文字ヲ削除スレハ對案ノ目的ハ達セラルル義ニシテ日英、日瑞典、日諸條約等皆然ルカ故右様取計ヒタシ其他 *dans les eaux territoriales* ヲ *sur les territoires* ヲ *la désertion aura lieu* ヲ *la désertion a eu lieu* ト修正セル等ニ對シテハ異議ナシ

對案第二十條ニ付

對案ハ我提案第十七條中 *de ces vaisseaux* ノ *vaisseaux* ヲ *navires* ト修正セル外彼我行文全ク相同シ右修正ニ異議ナシ

對案第二十一條ニ付

國政府ノ希望トシテハ実施ノ日ヨリ十個年ト致シタシ
提案第二十條中 *son intention de mettre fin au Traité* トアルヲ對案ニテハ之ヲ *son intention d'en faire cesser les effets* ト修正セリ事實ニ於テ何等変更スル所ナキカ故ニ之ニ同意シテ可ナリ
對案第二十四條ノ末尾ノ *et pas plus tard* 以下 *la présente date* 迄ハ原案ニモ存スル文字ナルカ其必要ナキニ付之ヲ削除スルコトニ致シタシ又條約実施期ヲ批准書交換ノ翌日又ハ其若干日後ト為ス以上ハ對案第二十四條ハ之ヲ對案第二十三條ニ併合シテ其ノ冒頭ニ排置スルコト適當ナルカ故右様改メ對案第二十三條最初ノ *Le présent Traité* ヲ *Il* ニ改ムヘシ批准書交換ノ場所ハ之ヲ東京ト定ムルコトト致シタシ

二八 明治四十四年十二月十五日

内田外務大臣ヨリ
秋月駐埃大使宛(電報)

新條約談判開始ト暫定取極延長ニ關スル件

十一月十五日 後一時四〇分發

内田外務大臣時代 対埃交渉 二八 二九

對案ハ全然我提案第十八條ト同シ

對案第二十二條ニ付

對案ハ我提案第十九條ノ規定ヲ採用シ而シテ後段トシテ本條約ハ締約國ノ關稅地域ニ屬スル各国ニ適用スヘキコトヲ追加セリ右追加ハ旧日埃條約第二十一條ニ依リタルモノナルヘク埃瑞西條約第十五條、埃伊條約第二十八條、埃露條約第二十五條、埃白條約第十七條等其例少カラス同意シテ可ナリ但シ *à tous les pays* へ *aux pays* ニ改メタシ是一般ノ例ナリ

對案第二十三條及第二十四條ニ付

條約ノ実施期ハ批准書交換ノ翌日ト為シタシ(或ハ交換ヨリ幾日後ト定ムルモ不可ナシ)其終了期ニ付テハ對案ニハ之ヲ一九一七年十二月三十一日迄ト為セルカ右埃洪國ト独、瑞西、伊、白、露、羅等トノ條約皆同日ヲ以テ終期トセルヲ以テ本邦トノ新條約モ亦同日ヲ以テ廢棄シ得ルモノトシ他日諸國トノ條約改訂ノ必要ニ応シ何等羈束セラルル所ナカラムト欲スルモノナルヘシト察セラ
ルルガ新條約ニ於テ關稅ニ付單ニ最惠國待遇ヲ交換スルニ止ムル以上ハ斯ル懸念ノ要ナシト認メラル、モ本件ニ付テハ先方ノ趣意ヲ確メタル上ニテ同意スルモ可ナリ帝

第三五号

在維納 秋月 大使 内田 大臣

新條約談判ノ開始ニ關シテハ未ダ先方ト打合セ無之哉御承知ノ通り暫定取極ハ十二月三十一日ヲ以テ終了スベキニ付同日迄ニ新條約ノ締結實施ヲ完了スルヲ得ザルトキハ適當ノ時機ニ於テ右暫定取極ヲ更ニ數個月間延長スルコトヲ協定スルノ必要アルベキニ因リ右豫メ御含置アリタシ

二九 明治四十四年十二月十六日

秋月駐埃大使ヨリ
内田外務大臣宛(電報)

條約談判開始ニ關スル件

十一月十六日 後 三、五〇 維也納發
十七日 一〇、五六 東京着

第七一号

内田外務大臣

秋月全權大使

貴電三十五号ニ關シ對案ニ對スル修正意見書ニ接スルヤ直チニ口頭談判開始ニ關シ夫々手續ヲ為シタルガ談判ノ実務ニ当ルヘキ通商局長間モナク入閣シ局長心得ト会見ノ日ヲ

定メ置キシニ同人病ニ罹リタリ然シ仮取極失効期日モ迫リ来レルヲ以テ催促ヲ重ネタル末多分十八日会见ノコトトナルベシ談議ニ列席スヘキ埃匈両政府ノ委員ヲ同日出席セシムベキ旨通知ヲ發シ未タ回答ナキモ多分其ノ通りニナルベシトノコトナリ談判ノ遅速ハ豫見シ難キモ全權委任状ハ未發送ナラハ可成早ク發送アリタシ申迄モナク調印ノ節ハ必要ナリ

三〇 明治四十四年十一月二十日 内田外務大臣ヨリ
西園寺総理大臣宛

日埃條約締結委任状奏請ノ件

附屬書一 上奏案

二 御委任状案

明治四十四年十一月二十日達濟

機密送第一二二号

西園寺内閣総理大臣

内田外務大臣

従前帝國ト埃地利洪牙利國トノ間ニ存セシ通商航海條約ハ客年八月四日帝國政府ヨリ發シタル廢棄通告ノ結果本年八月三日ヲ以テ終了シタル処先是帝國政府ハ右廢棄通告後直

(附屬書二)

御委任状案

天佑ヲ保有シ万世一系ノ帝祚ヲ踐メル

日本國皇帝(御名)此ノ書ヲ見ル有衆ニ宣示ス

朕茲ニ帝國ト埃地利洪牙利國トノ間ニ通商航海條約ヲ訂立セムカ為埃地利洪牙利國ノ全權委員ト会同商議シ條約ヲ締結シ其ノ約書ニ署名調印スルノ全權ヲ埃地利洪牙利國駐割特命全權大使正四位勲二等秋月左都夫ニ付与ス其ノ議定スル各條項ノ如キハ朕親シク閱覽ヲ加ヘ其ノ善良ナルヲ認メテ後之ヲ批准スヘシ

神武天皇即位紀元二千五百七十一年明治四十四年十一月

(廿四)日東京宮城ニ於テ親ラ名ヲ署シ璽ヲ鈐セシム

御名 國 璽

外務大臣子爵 内田康哉副署

三二 明治四十四年十二月二日 秋月駐埃大使ヨリ
内田外務大臣宛(電報)

埃國ノ税率協定提案ニ関スル件

十一月廿六日 後九、一〇 維也納發
廿七日 〃二、二〇 本省着

内田外務大臣時代 対埃交渉 三一 三三

ニ秋月大使ヲシテ新條約案ヲ埃洪牙利國政府ニ提出セシメ商議ノ開始ヲ求メタルニ同國政府ハ久敷對案ノ提出ヲ為サズ漸ク本年六月末之ガ提出アリタルモ到底旧條約ノ終了前ニ新條約ノ成立ニ至ルヘキ見込ナカリシヲ以テ不取敢同八月三日暫定取極ヲ訂立シ八月四日ヨリ新條約ノ締結實施ニ至ル迄本年十二月三十一日迄ヲ最長期トシ通商、關稅及航海ニ関スル事項ニ付両國互ニ最惠國待遇ヲ許スルコトト致候然ルニ最近秋月大使ヨリノ電報ニ依レバ新條約談判モ追々進行可致候ニ付同大使ヘ新條約締結ノ御委任状御下付ノ義別紙ノ通上奏候間可然御取計相成度此段申進候也

(附屬書一)

上 奏 案

従前帝國ト埃地利洪牙利國トノ間ニ存在セシ通商航海條約ハ客年八月四日帝國政府ヨリ發シタル廢棄通告ノ結果本年八月三日ヲ以テ終了セシニ因リ新ニ條約ヲ訂立セムカ為埃地利洪牙利國全權委員ト会同商議シ條約ヲ締結シ其ノ約書ニ署名調印スルノ全權ヲ埃地利洪牙利國駐割特命全權大使秋月左都夫ニ御委任アラセラレ候様仕度別紙御委任状案相添此段謹テ奏ス

第七四号

内田外務大臣

秋月全權大使

日本國關稅定率法輸入稅目十五(麥芽)及一四五(同稅率ヲ consolidate スルコト)一四ノ二ハ式円一五四ハ七円三六四ハ式円五十錢三六八ハ八円三七二ハ式円六三五ノ三甲イヲ六円ロヲ十五円乙ヲ二割ニ減スルコト

三三 明治四十四年十二月二日 秋月駐埃大使ヨリ
及二七日 内田外務大臣宛(電報)

假協定済條項通報ノ件(一)(二)

(一)

十一月廿六日 後九、一〇 維也納發
廿七日 〃七、二〇 東京着

第七三号

内田外務大臣

秋 月 大 使

仮リニ協定シタル條項左ノ通(以下條項ハ凡テ埃國政府ノ對案ニ依ル其特ニ條項ヲ拳ケサルモノハ埃國政府ノ對案通り)

第一條第一項第三号新條約埃國政府對案修正意見通り

同條第二項 *Les essortissants de chacun des Parties contractantes seront, sur les territoires de l'autre, exempt de tout service militaire obligatoire, soit dans l'armée de terre ou de mer, soit dans la garde nationale, ou de milice, ainsi que de tous emprunts forcés et de toutes contributions imposées au lieu et place du service personnel (d'autre part 以下ハ日本国ニ対シテハ不用ナレトモ他国ニ対シテハ入用ヲ感シタルニ付今後ノ條約ニハ之ヲ記入スル方針ヲ執リタリ故ニ保存シタリトノ要求ナリ) トシ*

第三項 *Ils ne seront astreints en temps de paix et en temps de guerre à des réquisitions ou contributions militaires, autrement que dans les mêmes conditions et sur le même pied que les nationaux トス*

本條中ノ一項トシテ日独條約第一條第五号挿入

第三條第二項我原案ノ第三條第二項採用但本條中 *autres autorisations nécessaires* 及 *autres autorisations* ヲ執 *レモ reconnaissance provisoires* ト改メ中段ニ一九〇六年壤瑞(西)條約第十三條中ノ「各締約國ノ版図内ニ於テ正式領事官ニ許スルコトアルヘキ課税上ノ免除ハ

(一)

十一月廿七日 前一二、一五 維也納発
後 七、四〇 東京着

第七三号続キ

左ノ問題ニ関シテハ討議ヲ重ネタルモ折合ハス?

第一條第四項課税重複ニ関スルコトハ輓近之ヲ條約ニ載スル方針ナルニ付保存」第二項 *autre part* 以下玆ニ記スヘキ処過チテ前ニ記セリ

第三條第一項ハ會議録ニテ声明スルコト且本條領事認可取消ノ説明ヲ与フルコトニハ不同意

第四條第一項 *compétent* ヲ存シ *du pays* 云々ヲ削除スルコト

第十條第二項 *toutefois* ヨリ *réexportation* 迄ハ其ノ下ニ税関吏ニ与ヘラレタル権能アル上ハ不用トナレルニ付削除ヲ可トス食料品ニ関スル部分ノミ削除ニハ不同意

右ハ総テ先方ノ主張ナリ

左ノ問題ニ関シテハ未タ討議終結セス

第一條第三項徵税ニ対スル賠償ニ関シ兩國法律ハ賠償ヲ与フルコトトシ又今日之ヲ改ムルノ意ナキ旨ヲ會議録ニ声明スルコト

名譽領事之ヲ請求スルコトヲ得ス」ノ字句挿入

第四條第一項 *et lui* 以下削除

同條第二項削除

第五條第二項削除

第六條第二項削除

同條第三項 會議録ニテ声明

第七條第一項 新條約壤国政府対案修正意見所載壤露條約

第六條ノ字句採用

同條第二項削除

第十條第三項削除

第十一條新條約壤国政府対案修正意見通り

第十七條第一項日独新條約第十五條第一項採用但 *au pavillon national* *aux vaisseaux nationaux* ト改メ

第十九條第一項削除

同條第二項 *un vaisseau de guerre* 及 *marchand* 削除

第廿三條及第廿四條新條約壤国政府対案修正意見通り但批准交換後十五日ヲ経テ実施スルコトノシ有効期限千九百十七年十二月卅一日迄トス
(以下続ク)

第四條第三項及第四項

第十條第一項營業証明書効力ニ関シ會議録ニ声明スル所アラントノ希望

第十八條第二項

三三 明治三十四年十二月三十七日

秋月駐奥大使ヨリ
内田外務大臣宛(電報)

條約談判ノ狀況報告ノ件

十一月廿七日 前一二、一五 維也納発
後 一〇、 本省着

第七二号

内田外務大臣

秋月全權大使

新條約ニ関シ昨二十五日迄ニ三國會合談判ノ結果條項修正補削ニ関スルモノ別電第七三号ノ通ニシテ右ノ外第一回會合ノ節特別税率協定ニ関シ申出アリタルガ之ニ対シ本使ハ同(脱字)ニ関シテハ初ヨリ帝國政府ノ最明瞭ナル訓令アリ而シテ此ノ方針ヲ固ク執リ居ルコトハ種々ノ機會ニ於テ明知セリ故ニ申出ニ応シ難キ旨ヲ以テ答ヘ且種々ノ主張陳弁ニ対シテハ一言ノ下ニ駁論答弁スル所アリタレトモ先方ハ尙弁論ヲ重ネテ止マス到底一応帝國政府ノ訓令ヲ得テ

答フルニ非ラサレハ際限ナシト見タルニ因リ本使ハ然ラハ帝国政府ニ奥匈政府ノ要求ヲ達スヘキガ討議ヲ一層實際的タラシメンカ為同時ニ其ノ要求ノ点ヲモ通スヘシ但シ多大ノ要求ニ接セハ既ニ与ヘタル訓令ヲ繰返スニ止マルコト明ナルヲ以テ尙未タ實際的ト言ヒ難シ(脱字)奥ハ価値アル代償トシテ日本国ニ与フルコトヲ考量セサルヘカラサル旨ヲ述ヘ置キタル処昨日別電第七四号ノ通要求ヲ提出シ尙曰ク種々(不明)調査スル所ニ依レハ内論ニ見込ミ日本品ノ奥国ニ入ルモノ八百五十万クロネナリト主張シ或品類ニ付数字ヲ示シ又其ノ代償トシテハ日本從來ノ關稅ノ低キニ顧ミ日本品(主トシテ絹布漆器樟腦)分類上与ヘ来リタル多大ノ殊遇ヲ繼續スヘシ其ノ他要求アレハ応スヘキモノアルヘシト之ニ對シ本使ハ調査ノ数字ヲ正シキモノトシ又日本品ニ對スル殊遇ヲ廢セラルトスルモ日本国政府ハ大体是レ位ノ事ハ見込タル上ニテ方針ヲ定メタルモノト信スルニ付奥国政府ハ満足ヲ与フルコトハ覺束ナシト答ヘ置ケリ右ノ態度ヲ取リタルハ第一既ニ之ニ關スル帝国政府ノ方針ヲ斯ノ如ク明示シタル以上ハ却テ利害考究ノ上尙前方針ヲ改ムル能ハサル意ヲ十分示シタル方却テ納得セシ

邦品ノ為特ニ奥国税率ノ協定ヲ求メザルベカラザル程ノ必要ヲ認メズ左リトテ片務的協定ヲ約諾スル能ハザルハ勿論ナルガ故乍遺憾究竟本件提議ニハ同意スルヲ得ザルニ付先方ニ於テ既ニ一旦其對案ニ於テ同意セシ通リ最惠國待遇ノ交換ニ止メ本件提議ヲ固執スルコトナク以テ談判ノ進捗ヲ図ルノ途ニ出ヅル様精々御交渉相成リタシ右ノ次第ニ付貴電第七四号先方要求ノ品目ニ關シ一々具体的ノ議論ヲ為スノ要ナシト認ム以下省略

三五 明治三十四年十一月二十日

秋月駐奥大使ヨリ
内田外務大臣宛(電報)

仮協定條項ニ關シ請訓ノ件

十一月廿日 後三、五〇 維也納
十二月一日 前八、〇〇 東京 着
第七五号

内田外務大臣

秋月全權大使

拙電第五三号仮リニ協定シタルモノ及未タ折合ハサル問題ニ關シテハ可成速ニ何分ノ御訓示アリタシ修正意見ヲ述ヘタル上ニテ先方容易ニ同意セス而シテ實際差シタル差支ナ

ムルニ易ク第二此ノ態度ヲ取リタリトモ先方ハ到底公平ニ判斷シテ有力ト認メラルヘキ材料ヲ提出シ能ハスト見込ミタルカ故ナリ

三四 明治三十四年十一月二十日

内田外務大臣ヨリ
秋月駐奥大使宛(電報)

奥国ノ稅率協定提案ニ關シ回訓ノ件

十一月三十日後二時五分發
第三六号

在維也納 秋月大使

内田 大臣

貴電第七二号ニ關シ

關稅問題ニ付テハ帝国政府ハ奥国政府ガ長時日熟慮ノ後提出シタル其對案ニ於テ我國稅條約案ノ規定ヲ採用シ(對案第六條第一項)別ニ何等ノ提議ナカリシヲ以テ單純ナル最惠國待遇ノ交換ニ止マルコトニ同意シタルモノト確信シ居リタルニ今ニ至ツテ稅率協定ノ提議アリタルハ甚意外トスル所ナリ乍去先方ノ提議ニ對シテハ之ニ考量ヲ加ヘタルモ兩國間貿易關係ノ現狀ニ照ラシ到底双方ニ満足ナル協定ノ成立シ得ベキ見込無之帝國政府ニ於テハ代償ヲ提供シテ本

シト認メタルモノハ多ク同意シ置ケリ奥洪兩國諸省ノ委員十數名列席シ兩國委員間ニ往々意見ノ相違アルニ付大概ニ折合ハサレハ徒ラニ時ヲ費スコトアリ是等ノ事情御了承アリタシ

三六 明治三十四年十二月一日

内田外務大臣ヨリ
秋月駐奥大使宛(電報)

仮協定條項ニ關シ回訓ノ件

十二月一日後四時卅分發
第三七号

在維也納 秋月大使

内田 大臣

貴電第七三号ニ關シ

(一) 第一條第二項中 de milice 及 au lieu de la milice 及 en lieu de 誤ニハ非ザルカ若シ然ラズトセバ右ノ如ク變更セシ理由承知致シタシ又 d'autre part 以下ヲ保存スルコトニハ修正意見書記載ノ理由ニテ同意シ難シ乍去他ノ点ニ付我意見ヲ貫徹スルヲ得バ交換的ニ本件ニ同意スルモ可ナリ

(二) 第一條第三項中ニ「平時戰時ヲ問ハズ」トノ文字ヲ

保存スルコトニハ異議ナシ但シ徵第ニ対スル賠償ノ件ニ付會議録ニ於テ何等立法權ニ拘束ヲ加フルガ如キ声明ヲ為スコトニハ到底同意スルヲ得ズ

(三) 日独新條約第一條第五号ヲ挿入スルコトニハ同意スベシト雖右挿入ノ場所ハ對案第一條第一項第三号ノ次ニ第四号トシテ排置シ故ノ第四号ヲ第五号ト為スヲ適當トス

(四) 第一條第四項ノ但書ニ付テハ修正意見書記載ノ理由ニテ之カ保存ニ同意シ難シ

(五) 第三條第一項ハ會議録ニテ声明スルコトヲ先方ニ於テ主張ストノコトナルガ右ハ第一項ノ前段即チ領事職務條約締結ノ商議ヲ成ルベク速ニ行フベシトイフ点ノミニ關スルコト、認メラル処斯ル声明ハ其必要ナシ尤モ帝國政府ハ通商條約ノ談判ト分離シ別ニ東京ニテ領事職務條約ノ商議ヲ行フコトニハ強テ反対セザルコト修正意見書記載ノ通ナリ

對案第三條第三項ノ代リニ我原案第三條第二項ヲ修正採用シタリトノコトナルガ *reconnaisances provisoires* トイヘバ仮承認ニ止マリ正式ノ認可狀以外ニ外務大臣ノ発給スル證認狀(仮承認ニ非ズ)ノ如キヲ含マザルガ故此

(九) 第十七條第一項異議ナシ

(十) 第十八條第二項ハ修正意見書記載ノ通り削除ヲ主張ス

(十一) 第二十二條ノ修正ハ如何成行キシヤ又關稅地域ニ屬スル国ハ新條約調印ノ節日填互ニ公文ヲ以テ通知セシムルコトニ致シタシ將來斯ル国ヲ生ジタルトキ亦同ジ本邦ニハ未ダ右様ノ關係アルモノナシ

(十二) 実施期日及存続期間異議ナシ

三七 明治四十四年十二月一日

秋月駐奥大使ヨリ
内田外務大臣宛(電報)

會議録署名ニ關シ請訓ノ件

十二月一日 後一〇、三〇 維也納發
〃 二日 〃 二、 本省着

第七七号

内田外務大臣

秋月全權大使

數回ノ談判ノ結果ヲ集録シタル會議録ニハ只書記官カ署名スヘキモノナリト本使ハ主張シ先方ハ列席シタル政府ノデレゲート悉ク從ヒテ本使モ署名スヘキ当国ノ慣例ナリトテ

点ニ付テ我原案通りヲ維持致シタシ又認可取消ノ場合ニ説明ヲ与フルコトノ規定ニ付先方ガ反対スル理由承知致シタシ

中段ニ奥瑞西條約第十三條第三項ノ規定ヲ挿入スルコトニハ同意ス但シ *territoire* ノ文字ハ他ノ條文同様ニ之ヲ複數ニ致シタシ

(六) 第四條第一項中ノ *compétent* ヲ *du pays du défunt* ニ改ムルコトニ反対スル先方ノ理由承知致シタシ尤モ當方ハ右修正ヲ固執スルノ趣意ニ非ズ乍去本條第三項及第四項ニ付テハ我国法トノ關係上到底同意シ難キコト修正意見書記載ノ通り

(七) 第六條第三項砂糖ニ付修正意見書記載ノ通り声明ヲ會議録ニ殘スコトニハ同意ス

(八) 第十條第一項中ニ *d'après le formulaire joint au présent Traité* ノ文字ヲ存スルコトニハ修正意見書記載ノ理由ニテ到底同意スルヲ得ズ又貴電中營業證明書効力ニ關シ會議録ニテ声明スルコトヲ欲ストアルハ如何ナル專柄ナルヤ密ナラズ

本條第二項中 *Toutefois* 以下 *réexportation* 迄削除スルコトニ同意ス

折合ハス結局折合ハサル時ハ單ニ當国ノ慣例ニ依ルヘキヤ然ラサレバ如何致スベキヤ速カニ御訓令アリタシ

三八 明治四十四年十二月三日

秋月駐奥大使ヨリ
内田外務大臣宛(電報)

會議録記入文言ニ關シ請訓ノ件

別 電 會議録記入文言ノ件

十二月三日 後一、四〇 維也納發
〃 四日 〃 九、四〇 東京着

第七八号

内田外務大臣

秋月 大使

別電第七九号所載ノ通り會議録中ニ留ムルハ御差支ナキヤ他ノ事項ニ先チ御訓令アリタシ貴電第三七号ニ關シ

(一) 第一條第二項 *La milice* 及 *en lieu* ト何レモ正誤ス

(六) 第四條第一項 *compétent* ハ他ノ新條約ニモ在リ特ニ削除スルニモ及ハサルヘシ *du pays du défunt* ヲ先方ニ

テ削除セントノ理由ハ死者ト其ノ利益ヲ代表若クハ保護スル領事ト国籍ハ時ニ同一ナラサル場合モナキニアラスト云フニ在リ最モ第十九條第二項ニ *fonctionnaire compétent*

du pays auquel 云々トアリ之ヲ引テ談判スレハ我主張ニ同意スルナルヘシ但シ compétent ハ保存方然ルヘシ第三項及第四項ニ付テハ日奥兩國ノ国法相異ナルカ故ニ結局彼我兩國ノ取扱振リヲ條文中ニ竝記スルノ外アラサルヘシ討議ノ末終結

(戊) 第六條第三項ニ關スル声明、會議録ニ於テスルコトニ前電申進シタル処先方ヨリ更ニ本件ハ條約ニ入レサル迄モ少ナクトモ protocole final ニテ声明スル事ト致度希望申出テタリ(字句ハ同項其儘)條約ニ加ハラサル国ニ對シ條約上ノ義務ヲ主張スルコトナルニ付先方ノ申分理由ナキニアラス但シ實際必要ナキ点ヲ説明シタルモ其主張ヲ撤セシムル能ハス

(己) 第二十二條 à tous les pays 中 aux pays 中事實ニ於テ同一ナルノミナラス第二行目 à tous les territoires 中其儘ニ付シ置キ特ニ pays ノミ格ヲ修正スヘキ理由モナカルヘシトノ説ニテ本官ハ飯リニ之ニ同意シ置キタル次第ナリ税率協定ノ提議ニ關スル貴電第三十号ヲ以テ御回訓ノ件ニ付テハ別信ニ譲ル

(別電)

會議録記入文言ノ件

réci-proque des impôts directs dans le but de prévenir une double imposition, lesdits traités spéciaux n'ayant une importance que pour des pays limitrophes, la délégation austro-hongroise renonce à la disposition relative à ces traités qui figurerait comme dernière phrase de l'article 1 du contre-projet austro-hongrois.

4. Le délégué du Japon déclaré que son gouvernement ne s'opposerait pas à entrer à Tokio en négociations, indépendamment de celles du traité de commerce et de navigation se poursuivant à présent à Vienne, pour conclure une convention consulaire si l'Autriche-Hongrie le désirait, la délégation austro-hongroise prend acte de cette déclaration (et consent à éliminer alinéa 1 de l'article 3 du contre-projet austro-hongrois.)

Alizuki.

三九 明治三十四年十二月四日

内田外務大臣ヨリ
秋月駐奥大使宛(電報)

會議録署名ニ關シ回訓ノ件

十二月四日後二時五〇分發

第三八号

在維也納 秋月大使

内田大臣

内田外務大臣時代

対奥交渉

三九 四〇

Vienne, 11, 40 p.m. 3/11 1911.
Tokio, 11, 30 p.m. 4/12 1911.

Uchida,

Tokio.

79.

1. Le délégué du Japon ayant expliqué que l'expression "posséder" employée au paragraphe 3 de l'article 1 comprenait le droit de propriété sur les immeubles dont il est question dans ce paragraphe, ainsi que celui de les acquérir, la délégation austro-hongroise consent à éliminer le mot "acquérir" ainsi que les mots "à titre de propriétaires" figurant dans le paragraphe 3 de l'article 1 du contre-projet austro-hongrois.

2. La délégation austro-hongroise se déclare prête à éliminer les paroles "et seulement contre indemnité" terminant l'avant-dernier alinéa de l'article 1, s'il était constaté que la délégation japonaise reconnaisse le droit d'indemnité en matière des réquisitions et contributions militaires.

3. Le délégué du Japon ayant fait remarquer qu'il ne se produirait guère des cas de réclamer le traitement de la nation la plus favorisée en vertu des traités spéciaux existant ou à conclure sur la réglementation

貴電第七七号ニ關シ

會議録ニハ貴官ニ於テ署名セラレ差支ナシ但シ其内容ニ付テハ豫メ充分審査ヲ加ヘラレ他日會議録ノ為特ニ我ニ不利益ヲ来タスカ如キコト無之様御注意アリタシ尙署名済ノ會議録及先方談判中提出ノ文書ハ其都度之ガ写ヲ西比利亜便ニテ郵送アリタシ

四〇 明治三十四年十二月四日

秋月駐奥大使ヨリ
内田外務大臣宛

奥洪国政府委員提出協定要求説明書翻訳送付ノ件

附屬書

奥洪国希望ノ協定税率

奥機密第六号

十二月十九日接受

明治三十四年十二月四日

在奥洪国

特命全權大使 秋月左都夫(印)

外務大臣子爵 内田 康 哉 殿

通商條約談判進行中奥洪国政府委員ヨリ別紙協定要求説明書提出致候ニ付翻訳ノ上茲ニ及送付候

本書冒頭ニ於ケル一表ハ拙電第七四号ヲ以テ既ニ上申致シタルモノニ有之当国ニ輸入セラル、我商品ノ数字ニ於テ信憑シ難ク候ヘ共当国政府ガ故意ニ之ヲ誇張セシモノニハ無之ルベク畢竟本邦品ヲ外国殊ニ清国品ト混同シ尙染付絹布ノ如キハ仏、瑞西品トシテ算スベキモノヲ茲ニ記入セシモノ少カラザルベシト察セラレ候尤誤謬ノ原因ニ付テハ此外尙ホ粗々推量セラル、モノ有之候ニ付税率協定ハ日本商品ノ為メニモ利益ナリトノ先方ノ申分ヲ破ブルハ難事ニアラズト思量セラレ候拙電第七二号中有力ト認メラルベキ材料ヲ提出スル能ハスト見込ミタリ云々ハ即チ此意ニ外ナラズ候税率ニ関スル帝國政府ノ方針ニ就テハ先方ニ対シ充分ニ説示シタル積ニ有之候間右御了承相成度此段申進候

敬具

(附屬書)

奥国政府ノ希望スル協定税率

番号	品名	税率
一五	麥芽	(拘束)
一一四、二	パラフィンワックス	二、〇〇

重要輸入品

	千九百七年	千九百八年	千九百九年	千九百十年
魚油及鯨油 Fisch-u. Robbentran	二一〇	一一六	二一六	一、九
日本蠟 Japanwachs	〇、三	〇、二	〇、三	〇、三
樟腦粗 Kampfer, roh	〇、二	〇、二	〇、二	〇、二
エーテル油 Aetherische Oele	〇、一	〇、一	〇、一	〇、二
純絹織物 Ganzseidenge- webe	〇、一	〇、〇八	〇、一	〇、一
麥稈製帽子 Strohutte	〇、一	一、二	〇、三	〇、一
扇子及团扇 Fächer	〇、一	〇、一	〇、〇三	〇、〇一
編物細工品 Flechtwaren	〇、七	〇、四	〇、五	〇、八
木製品 Holzwaren	〇、一	〇、一	〇、一	〇、二
銅 Kupfer	二、五	一、六	一、七	一、二

(拘束)

一四五	阿膠	七、〇〇
一五四	醋酸	二、五〇
三六四	図画用紙	八、〇〇
三六八	煙草用紙	二、〇〇
三七二	模造日本紙	
六三五、三	白熱電燈球	

甲「カーボンファイラメント」ヲ用キタルモノ

「イ」三十二燭光ヲ超ヘザルモノ 六、〇〇

「ロ」其 他 一五、〇〇

乙 其 他 從価二割

右希望ニ関シ説明

奥国並ニ日本ノ統計表ニ拠レバ奥国ニ対スル日本國ノ輸出左ノ如シ(奥國統計ニヨル)

千九百七年	百万クローネー 七、二
千九百八年	七、五
千九百九年	七、四
千九百十年	八、四

金屬製品
Metallwaren 〇、〇一 〇、〇二 〇、〇一 〇、〇一

日本國ニ対スル奥国ノ輸出額左ノ如シ

千九百七年	百万クローネー 六、五
千九百八年	五、一
千九百九年	七、二
千九百十年	七、〇

重要品

	千九百七年	千九百八年	千九百九年	千九百十年
麥芽 Malz	〇、六	〇、八	〇、四	〇、四
パラフィン Paraffin	一	〇、一	〇、四	〇、二
膠 Leim	一	〇、一	〇、一	〇、一
毛絲及毛製品 Wollgarne u. Waren	〇、一	〇、一	〇、五	一、六
筆記用紙 Schreibpapier	〇、二	〇、一	〇、四	〇、三

図面用紙 Zeichpapier	〇・二	〇・二	〇・六	〇・三
模造紙 Simili papier	一・二	一・六	二・〇	一・六
鉄及鉄製品 Eisen u. Eisenwaren	〇・三	〇・二	〇・五	一・二
石鹼 Seife	〇・一	〇・一	〇・一	〇・一

前掲ノ統計的数字ハ日奥兩國貿易關係ノ程度ヲ正確ニ表ハスモノニアラズ如何トナレバ右ハ単ニ直接交換ノミヲ意味シ第三国（英仏独）ヲ介シテ行ハル、間接貿易ハ此表ニ顯ハレザレバナリ兩國ノ貿易ヲ單ニ統計表ノ数字ニヨリ考慮スルノ如何ニ誤レルカハ次ノ例ニヨリ知ルヲ得ベシ

我統計表ニ拠レバ我國ハ日本国ヨリ年額平均五万「クロローネ」ノ羽二重ヲ輸入シ同ジク英國ヨリ三十二万「クロローネ」ノ輸入アリト雖英國ハ該品製産地ニアラザルガ故ニ右ハ英國ヲ介スル日本国ノ間接輸入ニシテ統計調製上英國ヨリト記入セラレタルナリ

同ジク日本製絹織物ニ付我國ガ漢堡伯林巴里及ビ馬耳塞ヨリ輸入スルモノ、中多量ノ日本品ヲ包含セリ其他ノ日本品ノ輸入ニ付亦之ト異ルコトナシ

セラレタル我輸入ノ最少額ヲ示ス対日本ノ我輸出ニ就テモ亦之ニ同ジ我輸出ノ大部ハ奥洪国ヨリ直接スルモノニアラズシテ却テ独逸ノ北海諸港並ニ大英國ヲ經由ス例ヘバ我白熱電灯球ノ輸出ハ専ラ漢堡ヲ經由シ其額輸出業者ノ言フ所ニ拠ルニ年額十五万「クロローネ」ナリト云フ斯ノ如ク相互ノ貿易ガ統計表ノ示ス所ニ数倍スルニ拘ラズ右ハ兩國ノ外国貿易全体ノ小部ヲ構成スルニ過ギサルヘシト思量セラ

ルモ奥洪国ガ対日本輸出上多クノ物品ニ付重大ノ利害關係ヲ有スルハ事実ニシテ右ハ日本側ニ於テモ亦同ジ此相互ノ利害關係ハ相当ナル條約上ノ協定ニヨリ兩者ニ有益ナル發展ヲナスベク然ラズンバ互ニ損害ヲ被ルベシ單純ナル最惠國待遇ハ奥洪国ニ向ツテ不利益ナリ如何トナレバ我國ハ既ニ広汎ナル關稅條約主義ニヨリ我國定稅率ノ大部ニ於テ著シク引下タルニ日本國ノ締結セル關稅條約ハ其國定稅率ノ小部ニ於テ輕減スルニ止リ且其額ニ於テ奥洪國ガ其條約國ニ与ヘタルモノニ比シ遙ニ小ナレバナリ奥洪國ガ日本ノ輸入品ニ對シ國定稅率ノ五割乃至九割七分ヲ輕減シタルニ拘ラズ日本國ハ其高率ナル國定稅率ヲ其輸入品ノ小部ニ付一割四分乃至三割七分ヲ輕減シタルニ過ギズ從テ此關係ニ於テ奥洪國ニトリ不利益ナリ加之日本國ガ英獨

送状等ヲ根拠トスル正確ナル調査ニヨルニ奥洪國輸入業者ガ日本國ヨリ購入スル年額平均左ノ如シ	百万クロ 一ネー
羽二重	一・五
染色絹織物	一・二
絹手巾、刺繡絹製品	一・八
編物（真田、花莖、籠細工品）	三・二
木製（家具、漆器、屏風）	一・二
刷子類	〇・一
紙製品	〇・七
陶器	〇・五
壁紙	〇・三
金屬製品	〇・八

前掲数字ハ日本ヨリ輸入スル上記商品ニ關シ送状ニヨリ記

込ノ諸國ト締結セル關稅輕減ハ専ラ此等ノ諸國ノミヲ利益スル品目ニ係ルガ故ニ奥洪國ニ利益スル所ナシ旧通商條約ノ下ニアリテハ奥洪國輸出品ノ大部ハ日本國ガ第三國ニナセル讓与ノ範圍内ニ屬シ他國ノ條約ニヨリ担保セラレタルガ故ニ奥洪國ノ地位ニ不利益ナルコトナク從テ當時ハ單純ナル最惠國待遇ニヨリ満足シ得タリ然ルニ新關稅條約ノ下ニアリテハ奥洪國ノ主ナル輸出品中一モ顧慮セラレタルモノナシ蓋シ日本國ノミ奥洪國々定稅率中多數ノ稅目ニ涉リ多大ノ輕減利益ヲ享受スルニ拘ラズ奥洪國ハ實際上其重要品ニ對シテ高率ナル日本國々定稅率ニ服スルニ至ルガ如キ單純ナル最惠國待遇ハ奥洪國ニ取リテ全然有名無実ノ形式的讓与タルニ過ギズ而モ吾人ハ日本帝國政府ガ協定稅率ヲ成ルベク制限シ其課稅權ヲ自由ナラシメントスル趣旨ニ顧ミ我要求ヲ最要ノ程度ニ極減シ唯僅少ノ商品ニ付輕減ヲ請求ス

尙我要求額ハ過大ノモノニアラズ如何トナレハ或稅目ニ在リテハ吾人ハ現状ノ改良ヲ望ムニアラズシテ寧ロ從前ニ比シ著シキ關稅增額ヲ承認スレバナリ日本國モ亦關稅條約ニヨリ奥洪國ト貿易關係ヲ定ムルコトニヨリ少ナカラザル利益ヲ得日本國ノ重要輸出品タル絹織物ニ付羽二重ハ薄地絹

織物トシテ我定率第百四十八号ニ從ヒ一「ハンドレットウエイト」千三百「クロローネー」ヲ課スベキヤ將ク厚地平絹織物トシテ定率第百五十号ニ從ヒ四百八十「クロローネー」ヲ課スベキヤハ問題ナリ

本問題ハ内地絹業者ノ数次ノ希望ニ拘ラズ内訓ニヨリ日本國ノ輸入ニ好都合ナル様取扱ヒ一平方「メーター」二十乃至二十五「グラム」以下ノ重量ヲ有スル品ノミニ右第二百四十八号ノ税率ヲ適用セシモ右取扱ハ単ニ税関官吏ヘノ内訓ニ基クモノナルヲ以テ條約上協定ナキ以上ニ於テハ日本側ニ於テ最惠待遇ニ基キ羽二重ニ關シ千三百「クロローネー」ヨリ四百八十「クロローネー」ニ税率ヲ輕減スルコトヲ請求スルヲ得ズ

織物ノ税率ハ之ヨリ製作セル織物製品ニ對スル課税ノ基礎ヲナスモノナルヲ以テ上記ノ事項ハ一層重要ナリ尙絹織物ニ對スル我協定税率ハ固定税率ニ比シ七百二十乃至八百二十「クロローネー」低額ナルコトヲ注意スルヲ要ス

絹織物ノ輸入ニ付英洪國市場ノ重要ナルハ独逸國ノ輸入ガ年額四千二百萬「マルク」ナルニ英洪國輸入ハ六千萬「クロローネー」ナルヲ以テ察知スルヲ得ベシ
漆器ニ關シ同品ハ木製奢侈品トシテ定率第三百六十二号ニ

ハbニヨリ三十六「クロローネー」ヲ課スベキヤハ目下当方ニ於テ商議中ナリ

從テ日本國ハ絹織物漆器木蠟及樟腦ニ付從來ノ課税取扱ヲ確保スル為メ最惠國待遇以外ニ税率協定ヲナスノ必要ナルヤ明ナリ如何トナレハ我ニ於テ前記ノ取扱ヲナセルハ日本國ガ從來我輸出ニ對シ与ヘタル待遇ガ我ニ不利益ナラザリシ為メ与ヘタルニ出タルモノナレバナリ
尙日本製品例ヘバ鍍銀奢侈品ニ對シテ一層低減スルコトモ亦考量ヲ値スル事項ナリ

四一 明治三十四年三月六日 内田外務大臣ヨリ
及 七日 秋月駐英大使宛(電報)

會議録記入文書ニ關シ回訓ノ件(一)(二)

(一)

十二月六日後三時四五分發

第三九号

在維也納 秋月大使

内田大臣

貴電第七九号會議録中

(一) 異存ナシ

内田外務大臣時代 対英交渉 四一

從ヒ百二十「クロローネー」ヲ課スベキヤ若クハ單純ナル木製品トシテ定率第三百五十七号並ニ第三百五十九号ニヨリ四十「クロローネー」ヲ課スベキヤノ問題アルモ本品ニ就テハ從來低額ノ課税ヲナセルモ本品ハ元來奢侈品ナルヲ以テ低額課税ハ税関ノ好意ニ出デタルモノナレバ條約上ノ協定ニヨリ之ヲ保障スベキモノトス

尙定率第五百二十二号ニ從ヒ二百四十「クロローネー」ノ額ヲ課税スベキ鍍銀アンチモニー合金ノ日本奢侈品ノ輸入モ亦重大ナル關係ヲ有セリ

多量ニ輸入セラル、日本製麦稗真田ハ定率第二百八十一号ノ額三十六「クロローネー」ヨリ四「クロローネー」六〇ノ協定率ヲ享有ス

日本木蠟ハ税番第九十四号ニ從ヒ二「クロローネー」半ヲ課セラレ漂白セル木蠟ハ二十八「クロローネー」ヲ課セラル目今日日本木蠟ハ常ニ漂白ノ上輸入セラレ加之屢樹脂ヲ加ヘテ來レルモ我國ニ於テハ二「クロローネー」五〇ヲ課税シ來レリ然ルニ此慣行ノ繼續ハ最惠國待遇ニヨリ請求セラル、モノニアラズ

樟腦ハ最早粗製ノ儘輸入セラレズシテ多少精製ノ上取引セラルヲ以テ定率第五百五十三号aニヨリ無税トナスヘキカ又

(二) 現行ノ我徵発令ハ徵発ニ對スル賠償ヲ認メ將來右ノ主義力變更セラルルコトハアルマシト思惟セラルルモ我全權委員ニ於テ賠償ヲ保障シテ為ニ將來ノ立法ヲ拘束スルカ如キコトニハ同意シ難シ畢竟互ニ内國民待遇ヲ保障スル以上ハ其上ニ何等約束ヲ為スヘキニ非ス又之ヲ求ムルノ必要ナキ筈ナリ故ニ本項ニハ同意シ難シ独逸政府モ日独談判ノ節賠償ニ付提議スル所アリシガ内國民待遇ヲ保障スルコトナルヤ本件ニ付條約ノ明文以上何等別ニ求ムル所ナクシテ協定ヲ了セリ

(三) 本項ハ之ヲ改メ日本國全權委員ハ直接税賦課ノ重複ヲ避クルノ目的ヲ以テ締結セラレタル相互特別條約ノ利益ヲ英國政府カ最惠國條款ニ基キテ別國ニ均霑セシメタルコトナク又均霑ノ要求ヲ別國ヨリ受ケタルコトナキコトヲ確メタル後日英間ニ於テハ本件ニ付均霑問題ヲ生スルコトナカルヘキヲ陳ヘタルニ因リ英國全權委員ハ其約案第一條ノ末尾ヲ削除スルコトニ同意セリト致シタシ

(四) 異存ナシ

(二)

十二月七日後六時廿五分發

第四〇号

貴電第七八号ニ関シ

(一) 相続財産ノ管理ニ関シ日埃両国ノ取扱振ヲ夫々第四條中ニ並記スルカ如キハ實際出来難キコトナルノミナラス縱令出来得ルトスルモ之ヲ條約ニ記入スルトキハ将来立法ノ自由ヲ拘束スル次第ナルヲ以テ到底同意スル克ハス元来本條ノ目的ハ領事官ヲシテ或場合ニ相続財産ヲ管理セシムルコトヲ主眼トシ領事官ノ為管理方法マデモ除外例ヲ設ケントスルモノニ非ス總テ国法ニ遵由セシムルモノニシテ込入リタル法律關係ニ付一々取扱振ヲ規定スルカ如キハ到底煩ニ堪ヘス故ニ日英日瑞典日諸各新條約何レモ領事官カ財産所在地法ニ遵拠シテ右財産ヲ保管管理スルコトニ規定セラレ居レリ故ニ日埃間ニ於テモ我原案第一項ヲ採用スルコトトシ若シ尙一層詳細ノ規定ヲ希望スルニ於テハ之ヲ領事職務條約ノ談判ニ於テ商議スルヲ適當ト認ム尙我原案第二項ヲ本條末項(第三項)トシテ追加スルコト修正意見書記載ノ通り、為念申添ユ

(七) 對案第六條第三項ニ付テハ本邦ヨリ埃洪国ヘ砂糖ノ輸出ヲ見ルカ如キ事ナシト認メラルル故本件ハ埃国ニ於テ左程重ヲ措ク理由ナキ筈ナリ独逸仏蘭西等皆「ブリュクセル」條約ニ加入シ居レルモ新條約談判ノ際何等本件

シ居リタリ其理由ハ埃国政府当局者ハ東京ニ於テ談判スベキ事ヲ代理大使ニ命シ同時ニ對案ノ理由稅率協定ノ希望ヲ述ヘ又八月四日後ノ事ニ付仮ニ取扱交渉ヲ為スヘキ訓令ヲ与ヘタル旨本使ノ瑞西国滞在中書面ヲ以テ通シ来リシニ付奥山ニ談判地ニ関シ交渉スヘキ旨ヲ命シタル処之ハ同意シ埃国代理大使ニハ単ニ對案提出ノ訓令ヲ与ヘタリト電話ニテ通知シ来リシ旨電報ニ接シタリ稅率問題ハ條約ノ本質ニシテ對案ト分離スベカラサルモノト本使ハ信セシカ故ナリ埃国政府当局者ノ意見カ斯クノ如クナルヤ否ヤハ知ラサレトモ今日此事ニ言及セバ或ハ已ムヲ得ズ不快ノ言ヲ交ルコトニモ至ルヘク且ツ實際上必要トモ思ハサルニ付更ニ御訓令ナクレバ默シ置ク考ナリ稅率問題ヲ別ニシテ新條約ノ成立ニ努ムヘキハ勿論ナリ但シ若シ仮取扱ニシテ無期限ナランカ輿論議會等ノ攻撃ヲ避ケンカ為メ之レヲ以テ満足スルコトニナラズトモ云ヒ難ニ付其延期ハ三月以上一年以内ニテ本使ノ裁量ヲ以テ協定スルコトヲ許サレタシ只現行取扱ヲ延期スル旨書面ヲ交換スルノミニテ足レリトノ見込ナリ條約モ仮取扱モナキ状態トナルノ覚悟ハ已ムヲ得サルベシ御訓令アリタシ

ニ言及スルコトナシ只英國ハ東洋ニ殖民地ヲ有スルガ故ニ會議錄ニテ声明スル所アリタル次第ニテ埃国ノ希望ニ応ズルトシテモ會議錄文ニテ充分ナリト信ズ文句ハ該項其儘ニテモ可ナリ然レトモ貴電ニ所謂 *protocole final* トハ條約ニ附屬スル議定書ニシテ條約ト同時ニ發表スルモノヲ意味スト察セラルルガ斯ル必要ナキノミナラズ本件ノ為特ニ議定書ヲ作成スルカ如キハ問題ノ性質ニ顧ミ大袈裟ニ過クルヲ以テ同意シ難シ

四二 明治四十四年十二月六日 秋月駐埃大使ヨリ 内田外務大臣宛(電報)

稅率協定問題ニ關スル件

十二月六日 後 四、一〇 維也納發
〃 七日 前 一、一五 本省着

第八〇号

内田外務大臣

秋月大使

稅率協定問題ニ關スル御訓令ノ趣ハ次回ノ会合ノ節(約一週間後)委員ニ通スベシ但シ先方ノ希望ハ對案ヲ帝國政府ニ提出スルト同時ニ埃国代理公使カ述ヘタル事ト本使ハ信

四三 明治四十四年十二月七日 秋月駐埃大使ヨリ 内田外務大臣宛(電報)

會議錄記入文書ニ關シ請訓ノ件

十二月七日 後 三、三〇 維也納發
〃 八日 前 九、五〇 東京着

第八一号

内田外務大臣

秋月大使

貴電第三九号所載ノ(三)中埃国政府全權委員ノ文字ニ付テハ今日迄ノ會議ニハ埃国政府側ノ正式全權委員ハ列席セスシテ唯外務省其ノ他埃洪兩國關係諸省ヨリノ委員カ列席セシノミナリ故ニ之ヲ仏訳スルニ方リテハ *la délégation* ノ文字ヲ用キテ可然ヤ

四四 明治四十四年十二月八日 内田外務大臣ヨリ 秋月駐埃大使宛(電報)

稅率協定並ニ暫定取扱延長ニ關スル件

十二月八日後三時三〇分發

第四一号

在維也納 秋月大使

内田大臣

貴電第八〇号ニ關シ

埃国政府が当初閣下ニ宛テタル書面中ニ既ニ税率協定ノ希望ヲ述ベタリトノ事ハ今回ノ貴電ニテ始メテ承知セリ然レドモ埃国代理大使が対案ヲ提出シタル公文ニハ何等右様ノ希望ニ言及スルコトナク只日本ノ提案ヲ基礎トシテ多少ノ修正ヲ加ヘ且關稅條約ヲ併合シタル旨附言スルニ止マリ税率協定ノ希望アルカ如キ印象ハ毫モ之ヲ貽サズ而シテ其提出シタル対案ニハ第六條ニ於テ單純ナル最惠國關稅待遇ノ交換ヲ規定スルノミナリ本件ニ關スル事實ハ以上ノ通ナルガ之ヲ先方ニ對シテ指摘スルト否トハ閣下ノ裁量ニ一任スベシ

尙帝國政府ニ於テハ全然無條約ノ關係ニ陥ラザルコト彼我孰レニ取リテモ得策ナリト認ムルニ付適當ノ時機ニ於テ現行ノ暫定取極ヲ延長スルコトニ致度右延長モ亦該取極同様ニ洪牙利國議會ノ協贊ヲ要スル次第ナラバ時機ヲ失セザル様御配慮相成リタシ延長期間ハ閣下ノ裁量ニ一任ス尤モ延長ノ義ハ公文ノ交換ニテ取計ハレタシ



案ヲ具シテ認可ヲ仰クヲ得ス立法權拘束ナド云ヘル重大ノ問題ニハ關係ナカルヘキカ同條他ノ問題モ未タ深ク討議セス対案第四項削除及我案第四條第二項復活ノコトハ忘レ居ラス

第十條營業證明書ハ公ノ翻譯又ハ領事^ヲ査證ナクシテ効力ヲ認ムヘキ旨ヲ議定書ニ載センコトノ要求ナリ日本ニ對シテハ杞憂ナル旨説明シタルモ屢々懲リタルコトアリト見ヘ安心セス次回尙詳カニ前説明ヲ繰返ヘシ効ナカリシ時ハ右證明書ニ關スル文言ハ一切條約ヨリ除クコトヲ提議スル方却テ安心ヲ与フヘキカ(続ツク)

(二)

十二月十一日 後六、一〇 維那那
十二月十二日 後一〇、〇五 東京着

第八二号(続キ)

第十八條第二項ハ被害者苟クモ内國人タル上ハ他ノ條件如何ヲ問ハス内國官憲之ヲ管知ス^トノ意味ニテ修正意見書ニ云ヘルカ如ク不明瞭トハ言ヒ難タカラシ^ト而シテ内國人カ被害者タルトキハ刑事管地ノ本則ニ還ヘル事寧ろ適當ナルカ如キモ商船所屬國ニ依リテ取扱方(一字不明)ルハ好マシキ事ニアラス勿論我主張貫徹ニ努ムヘキモ埃國政府ハ近來

四五 明治三十四年十二月八日 内田外務大臣ヨリ
秋月駐埃大使宛(電報)

會議録記入文書ニ關シ回訓ノ件

十二月八日後四時廿分發

第四二号

貴電第八一号ニ關シ

彼我双方共ニIs delegationノ文字ヲ用ヒ差支ナシ



四六 明治三十四年十二月十一日 秋月駐埃大使ヨリ
内田外務大臣宛(電報)

新條約談判ニ關スル件(一)(二)

(一)

十二月十一日 後六、一〇 維那那
十二月十二日 前一一、二〇 東京着

第八二号

内田外務大臣

秋月全權大使

第四條ニ關シ埃國ニ於テハ相統人ノ有無ニ係ラス常ニ裁判所ヲシテ相統財産ノ保存処分ヲ為サシムル法律ナレバ(埃國民法第一章)双方ノ法律ヲ調和シ得ヘキ簡明ナル書キ方ヲ各々研究スルコトセルモ其後會合セサル為メ未タ成

此ノ主義ニ改メタリト云ヘハ主義上ノ衝突ナク實際埃國ニハ不要ト云ヘル見地ヨリ立論ノ外ナカルヘク第四條第十八條共ニ領事職務條約ノ商議ニ讓ルモ可ナラン以上ノ諸問題ハ何レ特ト討議ノ上何分ノ議(電報)致スヘキ心得ナリシカ屢(一字不明)次第モ有之シニ付先以テ問題ノ現状及本使ノ所見ヲ述ヘ御訓示ヲ仰ク

第一條末尾削除説明ニシテ會議録ニ留ムヘキ文言ニ關スル御訓示ノ通り確メントセハ先方ハ如斯要求ニ逢ヒタル事アルカ故ニ對案ニ關聯セサル(一語不明)次第ニ有之ドモ(末尾ノ一節)不明)ヲ加ヘタルナリト(一語不明)却テ削除ノ我要求ノ理由ヲ弱ムル嫌アルカ如シ依テ此点ニ接觸スルヲ避ケ大體拙電第七九号(三)ノ通りトシ都合ニ依リ日埃隔絕其臣民互ニ定住スルモノアル甚タ少ナキノ意ヲ一屬明ニスル位ノコトニシテハ如何

第三條第三項認可狀等ニ付テハ先方ヨリ其後修正ヲ求メ来リシ点アルニ付未タ協定ニ至ラス認可狀ノ取消ニ説明ヲ与ヘサルハ其ハ往々「デリケート」ニシテ説明シ却テ惡結果ヲ来スヘキ所以ナリトノ弁明ナリシカ

第六條砂糖ノ件モ先方ノ杞憂タルヲ縷々説明シタルモ先方(一語不明)拘泥シテ不安心ニ思フモノアリ尙同シ説明ヲ

繰返ヘシ折合ハサル時ニハ第六條第一項ニ San préjudice du droit pour chaque Partie contractante de frapper les produits n'importe quels avec une prime d'exportation d'une taxe supplémentaire 一付說 direct et indirect montant de la dite prime.

ナル一節ヲ加フルコト如何但シ砂糖ニ関スル一項ヲ條約中ニ存スルヲ好マレサル理由ト衝突スレハ余議ナシ第一條徵稅賠償ニ関シ會議録ニ在リトモ痕跡ヲ止ムルコトハ可成避クタクコトナレトモ卑見ニ依レハ之カ立法權ニ煩ヲ及ホストモ思ハレス強弱文明ノ懸隔甚シキ國ノ間ニ於テハ劣國ハ細心注意スヘキ点ナルヘキカ今日日本國ニハ最早必要ナルヘシ但シ若シ我法律ヲ改メテ無償主義トシ之ヲ外國人ニ適用セハ會議録ヲ引キ苦情ヲ述フル事モアルヘシト雖トモ答弁ニ窮スルコトナカルベシ何ニモ援引スルモノナキ時ハ法律非文明ナリトシテ之ヲ罵シルベシ執レニシテモ多少ノコトハ免レサルヘキニ付會議録ニ留ムルコトハ強テ拒ム程ノコトニテハナキカ如シ先以テ御訓令ノ趣意貫徹ニ努ムヘキハ勿論ナリ

記載ノ如シ当方ノ意見ニテハ被害ト加害トノ差異ヲ以テ區別スベキモノニ非ズト認ム本條ニ付テモ意見纏ラザルトキハ第四條同様全然之ヲ削除シ領事職務條約ノ商議ニ讓ルコトノ致シタシ

(四) 当方ノ趣意ハ第一條末尾ノ削除ニ関シ他國ガ最惠國條款ニ依リテ均霑シ得ル利益ヲ我レノミ之ヲ失フヲ甘ンズル嫌アル文言ヲ會議録ニ留ムルハ好マシカラズトイフニ在リ故ニ此点ニ付誤解ナキ様致シタシ

(五) 第三條中認可狀取消ノ説明ニ関スル文言ハ削除スルモ差支ナシ

(六) 砂糖ノ件ニ付條約中ニ御來示ノ如キ一節ヲ加ユルコトハ却テ面白カラズ日英談判ノ折英國ヨリ同様ノ提議アリタルモ遂ニ之ヲ撤回セシメタル成行モアルガ故到底同意シ難シ本件ニ関シテハ往電四〇号訓令ノ通り結局對案第六條第三項ノ文句ヲ會議録ニ留ムルコトニテ妥協ヲ遂グル様御尽力アリタシ

(七) 徵稅ニ對スル賠償ノ件ニ付テハ埃國最近ノ條約タル一九一〇年ノ塞比亞^{セルビヤ}トノ條約ヲ見ルモ國內法上内國民ニ認ムル賠償ヲ請求スルノ權利ヲ有ストアリ即チ内國民ト同様ノ待遇ヲ保障スルニ過ギズシテ内國民ニ關係ナク絶

四七 明治四十四年二月五日 内田外務大臣ヨリ
秋月駐埃大使宛(電報)
新條約談判ニ関シ回訓ノ件

十二月十五日午後三時〇分發

第四三号

在埃 秋月大使

内田 大臣

貴電第八二号ニ関シ

(一) 第四條相統財産ノ管理ニ関シテハ当方ノ意見ハ往電四〇号ノ通ナルガ尙貴地ニ於ケル研究ノ結果ニ基キ具案請訓セラルルヲ俟テ更ニ何分申進ズベシ若シ到底満足ニ纏ラザルトキハ第四條ヲ全部削除シテ領事職務條約談判ノ折商議スルコトト致シタシ

(二) 營業證明書ニ関スル文言即チ par l'exhibition 以下 de leur pays 迄ヲ削除スルコトヲ提議セラレ差支ナシ d'après le formulaire 云々ノ削除ヲ要スルコトハ既ニ電報ノ通り

(三) 内國民ガ被害者タルトキハ内國官庁之ヲ管轄ストイヘバ内國民ガ加害者タルトキ又ハ船員ニ非ザル在留外國人ガ被害者若クバ加害者タル場合ニハ内國官庁之ヲ管轄セザルガ如ク見ユ此点不明瞭ヲ免レザルコト修正意見書

對ニ賠償ヲ保障スルモノニ非ズ故ニ我修正案ノ通り内國民ト同一ノ條件及同一ノ基礎ニ依ルベキコトヲ保障スル以上ハ賠償モ亦内國民待遇タルコトハ当然ノ結果ニシテ毫モ右塞比亞條約ト其趣ヲ異ニスルコトナシ帝國政府ハ本件ニ付内國民ニ賠償ヲ与ヘザル場合ニモ猶外國人ニハ必ズ之ヲ与フトイフガ如キ嫌アル約束ニハ同意スルヲ得ズ既ニ独逸政府ガ本件ニ付毫モ懸念ヲ有セザリシノミナラズ英、瑞典、諾威、瑞西、仏國等トノ新條約ニ於テモ賠償ノ件ニ付何等問題ヲ生ゼザリシニ独リ埃國政府ガ特ニ不安ヲ抱クベキ理由アリトハ甚了解ニ苦ム所ナリ故ニ仮令會議録ニ於テスルトモ絶對ニ賠償ヲ保障スルコトニハ到底同意シ難シ若シ結局已ムヲ得ザレバ塞比亞條約等ヲ參酌シ et il's auront réciproquement droit aux indemnités établies en faveur des nationaux par les lois du pays ノ一句ヲ sur le même pied que les nationaux ノ次ニ連結附加スルコトニ同意スルモ可ナリ

四八 明治四十四年十二月二十二日 秋月駐奥大使ヨリ 内田外務大臣宛（電報）

條约会談ノ結果報告ノ件

十二月廿一日後 一一、五五 維也納発
廿二日後 一一、三〇 東京着

第八四号

内田外務大臣

秋 月 大 使

條約ニ関シ本月ニ入り二回会合ノ結果左ノ如シ
第一條第一項不動産ニ關スル号ノ位置ハ貴電第三七号ノ通
リ第二項 d'autre part 以下ヲ保存第三項抽電第七三号所載
ノ文言中ヨリ en temps de paix et en temps de guerre ヲ
削除、徵発ノ賠償ニ關シテハ會議録ニ於テモ更ニ之ニ言及
セサルコトヲ委員ハ同意シタルガ奥国主務省未タ承諾スル
ニ至ラス第四項末段削除ニ關スル會議録ノ文言ニ關スル貴
電第四三号ノ趣ハ抽電第七九号所載ノ文言ニテハ權利ノ抛
棄ト解釈セラル、處アルニ付貴電第三九号ノ通り改ムヘシ
ト言フニ在リヤノ疑アルニ付留保シ置タリ尤モ本使ハ右様
誤解ノ虞ナシト信ス先方ニテモ亦タ其ノ考ナリ執レニモセ
ヨ難問題ニ非サル見込ナリ

第三條我原案第三條 autorisation nécessaire ハ適當ノ用
語ニアラストノ故ヲ以テ reconnaissance soit définitive

第十條第一項 d'après ヨリ traité 迄及 qu'ils ヨリ
acquiescent 迄ノ文言削除（抽電第七八号プロトコル、フ
イナル云々撤回）第二項 toutefois 以下 réexportation 迄
削除

第十七條第一項トシテ採用スヘキ日独條約第十五條第一項
中 des deux Parties 及 des Parties contractantes ト改
ム（オー・パビヨンナシヨナルノ訂正ハ既電ノ通）

第十八條第二項削除

税率協定ニ關シテハ御電訓ノ趣委員ニ通知シタルニ委員ハ
覺書到達ノ上ハ日本国政府ハ再考セラル、ナラント言ヒタ
ルニ付右要領ハ本使ノ電報ニテ既ニ知リタル上ノ訓令ナル
ヲ以テ再考ノ余地ナキモノト信スル旨答ヘタルモ内心多少
ノ望ヲ属シ居ルカ如キニ付覺書到着ノ上ハ更ニ御訓令アリ
タシ本問題ヲ除キテハ前記第三條中ノ二問題折り合ハバ全
然纏リタルモノト見テ可ナリ大ナル差支ナキ限リハ右ノ二
問題ニ付テハ先方ノ望ミヲ容ル、コト得策ナリト信ズ暫定
取極ハ期限延長ヲ六ヶ月トシ十二月廿二日公文交換ヲ行フ
筈其ノ文言ハ去ル八月三日附公文中ノ à partir du 4 août
1911 及 à partir du premier janvier 1912 トシ jusqu'au
31 décembre 1911 及 jusqu'au 30 juin トシ公文日附ヲ

soit provisoire ト改メタシトノコトニ付本使ハ同意シ置キ
タリ御追認アリタシ中段ニ入ルヘキ奥瑞條約ニ準スル文言
on est d'accord que l'exemption des impôts accordée
aux consuls de carrière dans les territoires d'une des
Parties contractantes ne pourra être réclamée pour les
consuls honoraires トス下段即チ認可状ノ取消ニ付テハ主
務局ハ之ニ關スル文言ヲ全ク削除スルコトヲ主張スル由ナ
リ其ノ理由ハレ政府ement austro-hongrois ne mécon-
naît pas le droit de tous les gouvernements d'annuler
l'exéquat, mais il craint qu'on n'en use plus facile-
ment et avec moins de discrétion quand on le dit
expressément 是レ日本国ニ對スル心配ニアラス他国ニ影
響アランコトヲ恐ル奥国ト他国トノ條約ニ曾テ之ヲ記載シ
タルコトナシト言フニ在リ本使ハ請訓ノ上返答スルコト、
セリ前記ノ仏文會議録ニ止メ而シテ發表セサルコトノセハ
如何ニヤ

第四條第一項 consulaire compétant ニテ打切り第二項ノ
削除ハ既電ノ通り第三項及第四項我原案ノ通り第一項及第
二項採用唯用語統一上ノ修正ヲ加フルノミ

第六條第三項條文ヨリ省キ之ヲ會議録ニ止ム

le 22 décembre 1911 トシ奥国外務大臣署名ノ場所ヲ維也
納トスルノ前公文ト變リナシ

四九 明治四十四年十二月二十二日 内田外務大臣ヨリ 秋月駐奥大使宛（電報）

暫定取極延長ニ關シ照会ノ件

十二月廿二日後〇時四五分発

第四五号

在維也納 秋月大使 内 田 大 臣

日独暫定取極ノ延期ニ關シテハ未ダ協定ノ機ニ達セザル義
ナルヤ既ニ右終了期日モ切迫ニ付成ルベク速ニ公文交換ヲ
了セラレタシ当方ニテハ本年最終ノ官報即チ二十八日迄ニ
本件公示ヲ行ヒ度希望ナルガ故右御舎ノ上交換済ノ節ハ前
回通り全文電報アリタシ

五〇 明治四十四年十二月二十二日 秋月駐埃大使ヨリ 内田外務大臣宛（電報）

暫定取極延長公文交換済ノ件

附記 十二月二十七日官報抄出

十二月二十二日 後四、一五 維也納第
十二月廿三日 前一〇、三〇 東京着

第八六号

内田外務大臣

秋月大使

拙電第八四号暫定取極メニ関スル公文十二月廿二日交換済

（附記）

十二月廿七日官報抄出

稟報欄

官庁事項

○通商ニ関スル日本埃地利洪牙利間暫定取極

本年八月四日以後帝國ト埃地利洪牙利國トノ間相互ニ通商、関税及航海ニ付キ最惠國待遇ヲ保障センカタメ擬ニ訂立シタル暫定取極ハ本月三十一日ヲ以テ終了スヘキカ故右存続期間ヲ更新センカタメ今般左ノ通公文ノ交換ヲ以テ更ニ暫定取極ヲ訂正セリ

スヘキコトヲ條件トシテ同一ノ事項ニ付埃地利洪牙利國ニ対シ最惠國待遇ヲ許可スヘキ旨本國政府ノ正當ナル委任ヲ受ケ之ヲ埃地利洪牙利國宮内大臣兼外務大臣閣下ニ通知スルノ光榮ヲ有ス
下名ハ茲ニ重テ宮内大臣兼外務大臣閣下ニ向テ敬意ヲ表ス

千九百十一年十二月二十二日維納ニ於テ

秋月左都夫

五一 明治四十四年十二月二十六日

内田外務大臣ヨリ 秋月駐埃大使宛

新條約会談ニ関シ回訓ノ件

機密條第一号

明治四十四年十二月廿八日

在維納 秋月大使

内田大臣

新條約談判ニ関シ貴電第八四号ヲ以テ御申報ノ趣領承右ニ対シテハ電報ニテ回訓ヲ要スル程差迫リタル模様モ無之又税率協定ノ希望ニ関スル先方ノ覺書ニ付テハ詳細申進シタキ義モ有之候間總テ本覺書ニ讓ルコト、シ遂一左ニ開陳致候

来 翰

埃地利洪牙利國宮内大臣兼外務大臣タル下名ハ千九百十二年一月一日ヨリ目下日本國及埃地利洪牙利國間ニ商議中ノ通商航海條約ノ締結實施ニ至ル迄ノ間千九百十二年六月三十日ヲ最長期限トシ埃地利洪牙利國ハ通商、関税及航海ニ関スル事項ニ付日本帝國政府カ埃地利洪牙利國ニ対シ最惠國待遇ヲ保障スヘキコトヲ條件トシテ同一ノ事項ニ付日本國ニ対シ最惠國待遇ヲ許可スヘキ旨本件ニ関スル正當ナル委任ヲ受ケ之ヲ日本國特命全權大使閣下ニ通知スルノ光榮ヲ有ス

下名ハ茲ニ重テ大使閣下ニ向テ敬意ヲ表ス
千九百十一年十二月二十二日維納ニ於テ

エーレンタール

復 翰

日本國特命全權大使タル下名ハ千九百十二年一月一日ヨリ目下日本國及埃地利洪牙利國間ニ商議中ノ通商航海條約ノ締結實施ニ至ル迄ノ間千九百十二年六月三十日ヲ最長期限トシ帝國政府ニ於テ通商、関税及航海ニ関スル事項ニ付埃地利洪牙利國カ日本國ニ対シ最惠國待遇ヲ保障

（一） 第一條末尾ノ削除ニ関スル會議録ノ文言ニ付テハ他國ガ或ハ最惠國條款ニ依リテ均霑スル場合ニテモ我レハ均霑ノ權利ヲ拋棄スルモノト解釈セラルルカ如キコトナキ様明ニ致度ニ付會議録ノ文言ヲ往電第三九号ノ如ク改メサル迄モ右ノ点ニ誤解ナキ様適當ノ文言ヲ附加セラレタシ

（二） 第三條中 reconnaissance 云々ノ文字異存ナシ認可狀ノ取消ニ関スル文言 le Gouvernement donnant 以下ヲ總テ削除スルコトニモ同意スヘシ但其ノ理由ヲ會議録ニ留ムルニ及ハス

（三） 第十條第一項中 qu'ils 3リ acquittent 迄ノ文言削除外アルハ電文ノ誤ニテ et qu'ils y acquittent 3リ légalement 迄ヲ意味スルモノト認ム果シテ然レハ差支ナシ

（四） 税率協定ノ希望ニ関スル先方ノ覺書ハ機密第六号貴信ニテ閱悉セリ右覺書ニ付考量ヲ加ヘタルモ乍遺憾帝國政府ハ先方ノ希望ニ応スルヲ得サルヲ以テ其ノ旨更ニ回答セラルルト同時ニ本邦絹織物及漆器等ニ適用スヘキ税率ノ件ニ付先方ノ覺書ニ記載スル所ハ首肯シ難キモノアルニ付帝國政府ハ之ニ対シ全然見解ノ自由ヲ留保シ何等

「コンミット」スルコトナキ旨声明シ置カレタシ尙閣下ノ御参考迄ニ左ノ諸点申添候

(イ) 英領國ハ本邦品輸出額ハ我統計ニ依ルモノヨリモ多少多額ナルヘキハ之ヲ認ムト雖英領國統計ニ計上セル本邦品輸入額ハ過大ニ失スルモノアルカ如シ例ヘハ魚油、麦稈帽子等ニ対スル本邦ヨリノ輸入額ハ本邦統計ニ依ル独逸兩國ヘノ輸出総額ヨリモ多キカ如キハ正鵠ヲ得タルモノト信スルヲ得ス從テ假ニ英領國統計所載以外ニ或種ノ物品例ヘハ羽二重等カ幾分第三國ヨリ輸入セラルルモノアリトスルモ結局英領國ヘノ純本邦品輸入総額ハ英領國統計所載以上ニ上ルヘントハ断言シ難シ瑞西ハ英領國ト均シク間接輸入多ク又日瑞統計ニ現ハレタル貿易額ハ日英貿易ヨリモ多大ナリト雖瑞西國ハ既ニ單純ナル最惠國待遇ノ交換ヲ承諾シテ條約ヲ締結セリ帝國政府ハ日英貿易力將來多大ニ發展シ相互満足ニ協定シ得ヘキ彼我輸入品増加スル場合ニハ税率協定ノ問題ヲ考量スルコトニ敢エテ異存ナシト雖此際右協定ニ同意スルヲ得ス

(ロ) 英領國ハ自國關稅制度上多額ノ本邦品ニ協定税率ノ利益ヲ与ヘ居レリト論スト雖最惠國條款ニ基キ第三國ト

遇ヲ云々スルカ如キモ是レ今回ノ條約改正ノ本義ヲ了解セサルモノト云ハサルヘカラス旧條約ニ於ケル協定税率ハ領事裁判權撤去ノ目的ヲ達センカ為歐洲諸國ヨリノ主要輸入品一切ニ対シ協定ヲ許スノ方針ノ下ニ設ケラレタルモノナルカ故ニ英領國品ノ均霑スヘキ協定税率ノ範圍カ今回ノ改正條約ノ下ニ於ケルヨリモ多カリシコト固ヨリ其ノ所ナリ

(ハ) 我羽二重、羽二重製品ニ対シ從來ノ適用税率ヲ改メ高率ナル網織^{アミ}ノ税率ヲ賦課セムコトヲ諷シ又一切ノ漆器ニ対シ玩具、香入箱類ノ税率ヲ課セムコトヲ暗示スルカ如キハ全ク其ノ種類、用途、性質ヲ異ニセル物品ニ対スル過高ノ税率ニ從ハシメントスルモノニシテ甚首肯シ難キ所ナリ是等ノ物品カ現今諸外國ニ於テ適用セラルル税目分類ヘ以テ參考トスルニ足ル

(ニ) 尙閣下ノ御含迄ニ申述度ハ日英條約談判ノ際一時獨逸税関ニ於テ一平方メートル十七グラム位(目付四匁)以下ノ羽二重ニ対シ網織ニ対スル千五百マークノ税率ヲ賦課スルニ至リシモ右ハ網織ニ相当スル獨逸關稅四〇八番ハ英領國關稅二四八番ト其ノ記載ヲ異ニシテ高稅ヲ受クヘキ品名ヲ列記スルノ形式ヲ採ラス ^註

ノ協定税率ニ均霑スル本邦品ハ我調査スル所ニ依ルニ木材、羽二重、麦稈帽子、麦稈真田、漆器等英領國統計ニヨリ約百五十万「クローネ」タルニ対シ英領國品ハ本邦ニ於テ毛織絲、毛織物、綿織物、葡萄酒、石鹼、包裝用紙等我統計ニヨリ約百四十万「クローネ」ノ均霑貿易額アルカ故ニ最惠國待遇ノ交換ヲ以テ彼我ノ間ニ不權衡アリト認ムルヲ得ス而モ右本邦品ハ原料品又ハ第三國品ノ競争ナキ特產物品タルニ反シ英領國品ハ製造品又ハ本邦市場ニ於テ別國品トノ間ニ激烈ナル競争アル物品ナルコトハ特ニ注意スヘキ点ニシテ最惠國待遇ノ獲得ハ英領國ノ為ニ却テ一層有利ナリト思考セラル

(イ) 英領國ニ於ケル協定税率ト國定税率トノ差額ノ甚シキハ元來英領國關稅率ガ歐洲諸國トノ條約談判ニ備フルカ為其ノ制定ノ際特ニ引上ケラレタル結果ニ外ナラス之ニ反シ本邦改正税率ハ元來他國トノ協定ヲ豫想セス財政産業上ノ必要ヨリ最低ノ關稅率ヲ定メタルモノナルカ故ニ英獨等ト税率協定ヲ行フニ當リテモ甚シク輕減ヲ行フノ余地ナカリシ所以ナリ

(ロ) 英領國政府ハ旧條約ノ下ニ於ケル低率ナル協定税率ト今回ノ本邦改正税率トヲ比較シ其ノ英領國品ニ對スル待

dichte Gewebe, anderweit nicht genannt ナル總括的文字ヲ用ユルノミナラス獨逸(西)協定ニテ右 ^{un-}dichte Gewebe トハ布帛面織絲間ニ一本以上ノ間隙ヲ有スルモノナル旨ヲ定メタルカ故ニ斯ル間隙ヲ有スル薄地ノ羽二重ハ高稅ヲ受クルノ余地アリシモ英領國ノ場合ニハ之ト異ナリ其ノ一二五〇番ニハ ^{ganzseiden-}gewebe, nicht besonders benannte ナル文字ノ下ニ瑞、伊トノ協定アルカ故ニ薄地羽二重ヲ律スヘキ他ノ特別税目ナキ以上之ヲ本稅番適用以外ニ置クコト其ノ解釋上困難ナルヘント思考ス尤モ貴信英領國政府説明書ニ依レハ一平方メートル二十乃至二十五グラム(目付五匁四分ノ三)以下ノ羽二重ハ現今二四八番ノ高稅ヲ受ケ居ル様ニ記載アルモ若シ然リトセハ本邦羽二重ハ大部分己ニ高稅ノ適用ヲ受ケ居ル次第ナリ果シテ然ルヤ適當ノ機會ニ然ルヘキ方法ニテ之ヲ確メラレタシ又英、仏、獨ニ輸入セラレタル本邦羽二重カ該地ニ於テ染メ或ハ捺染セラレ又ハ衣服等ニ製セラレタル後英領國ニ輸入セラルルモノハ多少多カランモ右ハ假ニ本邦品カ最惠國待遇ヲ失フ場合ニモ該加工國品トシテ協定税率ノ適用ヲ受クヘキモノト思考セラルルカ故ニ斯ル

間接輸入品ニ対シテハ本邦直接輸入品ト同一視スルノ
必要ナシト思考セラル

右申進候 敬具

追テ奥国覚書ノ原文写至急御送附相成度候

五二 明治卅五年一月二十七日

秋月駐奥大使ヨリ
内田外務大臣宛

奥国要求ノ協定税率説明書差進ノ件

附屬書 税率協定ニ関スル奥国政府ノ覚
書原文写

奥公第三号

二月十二日接受

明治四十五年一月二十七日

在奥国

特命全權大使 秋月左都夫(印)

外務大臣子爵 内田康哉殿

客年十二月二十八日付機密條第一一号追書ヲ以テ御下命相
成候税率協定ノ希望ニ関スル奥国政府ノ覚書ノ原文写別
紙ノ通茲ニ差進候 敬具

(附屬書)

税率協定ニ関スル奥国政府ノ覚書原文写

Die wichtigsten Einfuhrartikel darunter waren.

	1907	1908	1909	1910	
Fisch-u. Robbentran	2.0	2.6	2.6	1.9	Mill. Kr.
Japanwachs	0.3	0.2	0.3	0.3	"
Kampfer, roh	0.2	0.2	0.2	0.2	"
ätherische Oele	0.1	0.1	0.1	0.2	"
Ganzseidengewebe	0.1	0.08	0.1	0.1	"
Strohhitze	0.1	1.2	0.3	0.1	"
Fächer	0.1	0.1	0.03	0.01	"
Flechtwaren	0.7	0.4	0.5	0.8	"
Holzwaren	0.1	0.1	0.1	0.2	"
Kupfer	2.5	1.6	1.7	1.2	"
Metallwaren	0.02	0.02	0.01	0.02	"

+) Da die Statistiken nur die Einfuhrdaten genau
erfassen, wurden bei der folgenden Gegenüberstellung
für die Einfuhr Japans nach Oesterreich-Ungarn die
österreichisch-ungarische, für die Einfuhr Oesterreich-
Ungarns nach Japan die japanische Statistik benutzt.
Für die Umrechnung wurde der Yen mit 2.50 K an-
gesetzt.

Die österreichisch-ungarische Ausfuhr
nach Japan betrug:

1. Nr.	Malz (Bindung)	
ex 15	Paraffin	2 Yen
114/2	Knochenleim (Bindung)	
145	Essigsäure	7 Yen
154	Zeichenpapier	2.50 Yen
364	Zigarrenpapier	8 Yen
368	Simili Papier	2 Yen
372	3 A Glühlampen:	
ex 635	a) mit Kohlenfäden bis 32	
	Kerzen	6 Yen
	b) andere	15 Yen
	B) mit Metallfäden	20 % ad volorem

Bemerkungen zu der österreichisch-ungarischen
Forderungsliste.

Nach den österreichisch-ungarischen bzw. Japan-
ni chen statistischen Ausweisen +) betrug
die japanische Ausfuhr nach Oester-
reich-Ungarn.

	1907	1908	1909	1910	
	7.2	7.5	7.4	8.4	Mill. Kr.

Die wichtigsten Artikel darunter waren.

	1907	1908	1909	1910	
Malz	0.6	0.8	0.4	0.4	"
Paraffin	—	0.1	0.4	0.2	"
Leim	—	0.1	0.1	0.1	"
Wollengarne und Waren	0.1	0.1	0.5	1.6	"
Papier	3.4	2.9	3.4	2.6	"
darunter Schreib- papier	0.2	0.1	0.4	0.3	"
Zeichenpapier	0.2	0.2	0.6	0.3	"
Similipapier	1.2	1.6	2.0	1.6	"
Eisen und Eisen- waren	0.3	0.2	0.5	1.2	"
Seife	0.1	0.1	0.1	0.1	"

Die vorangeführten statistischen Ziffern geben von
der Intensität der gegenseitigen Handelsbeziehungen
kein richtiges Bild, da sie nur den direkten Warenaus-
tausch umfassen, dagegen jenen Teil des Verkehrs,
der sich franchichtlich order wegen des Zwischenhandels
über dritte Länder (England, Frankreich und Deutsch-

land) vollrecht, ausser Acht lassen. Wie unrichtig es wäre, einer Betrachtung des gegenseitigen Warenverkehrs lediglich die Zahlen der Handelsstatistik zugrunde zu legen, möge folgendes Beispiel darlegen. Nach unserer Statistik führen wir aus Japan an glatten, ungefärbten Ganzseidendengeweben (Habutae) jährlich im Durchschnitt für ca 50,000 kronen ein.

Dafür gibt unsere Statistik in demselben Artikel eine Einfuhr aus Grossbritannien von ca 320,000 K an. Da nun England diese Ware notorisch nicht erzeugt, so kann es sich in der Hauptsache nur um eine indirekte japanische Einfuhr über England handeln, die nach der Veranlagung unserer Statistik nicht für Japan, sondern für Grossbritannien ausgewiesen wird. Ebenso sind in den grossen Quantitäten Seidenwaren, die wir aus Hamburg, Berlin, Paris und Marseille beziehen, die japanischen Provenienzen mit enthalten. Nicht anders liegen die Verhältnisse bei unserer übrigen Einfuhr aus Japan. Die durch vorsichtige und eingehende Erhebungen festgestellten und durch Fakturen nachweisbaren Bezüge der österreichischen und ungarischen Importeure japanischer Waren betragen durchschnittlich pro Jahr .

wird. So findet z. B. unsere Ausfuhr von Glühlampen fast ausschliesslich über Hamburg statt und zwar betrug dieselbe nach Angaben der exportierenden Firmen bis 150,000 Kronen pro Jahr.

Obgleich also der gegenseitige Handelsverkehr zwischen Oesterreich-Ungarn und Japan ein Vielfaches der statistisch ausgewiesenen Mengen beträgt, ist zuzugeben, dass der gegenseitige Verkehr nur einen geringen Teil des ganzen Aussehens dieser Staaten darstellt. Dies ändert aber nichts an der Tatsache, dass Oesterreich-Ungarn in seiner Ausfuhr nach Japan an mehreren Artikeln ein ernsthaftes Interesse hat und dies ebenso umgekehrt seitens Japans bezüglich seines Exportes der Fall ist. Diese beiderseitigen Interessen könnten durch eine entsprechende vertragsmässige Regelung eine wesentliche, für beide Teile gleich wertvolle Förderung erfahren, während sie ohne eine solche Schaden leiden müssten.

Die blosse Meistbegünstigung wäre für Oesterreich Ungarn schon deshalb ungünstig, weil wir infolge unseres ausgedehnten Tarifvertragssystems die meisten Sätze unseres autonomen Zolltarifes und zwar sehr erheblich herabgesetzt haben, während durch die von

Habutae 1.5 Mill K (nach der Statistik 0.1 Mill. K) farbige Ganzseidendengewebe 1.2 Mill. K (nach der Statistik 0.1 Mill. K)

Seidentaschentücher, bestickten Seidenwaren 1.8 Mill.

K (in der Statistik nicht angeführt)

Flechtwaren (Strohbander/straw plaits/Matten.)

Korbflechterwaren 3.2 Mill. K (nach der Statistik 0.8

Mill. K)

Holzwaren (Möbel, Lackwaren, Paravents) 1.2 Mill.

K (nach der Statistik 0.2 Mill. K)

Bürstenbinderwaren 0.1 Mill. K (in der Statistik nicht angeführt)

Papierwaren 0.7 Mill. K (nach der Statistik 0.04 Mill.K)

Porzellan 0.5 Mill. K (nach der Statistik 0.04 Mill. K)

Tapeten 0.3 Mill. K (in der Statistik nicht angeführt)

Metallwaren 0.8 Mill. K (nach der Statistik 0.02 Mill.K)

Diese Ziffern stellen das durch Fakturen nachweisbare minimum unseres Importes der genannten Artikel aus Japan dar. Aehnlich steht es auch mit unserer Ausfuhr nach Japan, da eine sehr bedeutende Menge unserer Exportartikel nicht direkt aus Oesterreich-Ungarn, sondern über die deutschen Nordseehäfen sowie über Grossbritannien nach Japan exportiert

Japan abgeschlossenen Tarifverträge nur eine sehr kleine Anzahl seiner autonomen Zollsätze eine Reduktion erfüllt, deren Ausmass in den einzelnen Positionen weit hinter jenem zurücksteht, welches die Monarchie ihren Vertragsstaaten zugestand. Es muss betont werden, dass Oesterreich-Ungarn für eine Reihe japanischer Exportartikel Zollermässigungen von 50 bis 97% der autonomen Zölle gegeben hat, während Japan seine hohen autonomen Zölle nur für einen geringen Teil der Einfuhr und nur um 14 bis 37% verringert hat, so dass die Bilanz sich auch in dieser Hinsicht für Oesterreich-Ungarn ungünstig gestalten würde. Dazu kommt noch, dass die neuen japanischen Tarifverträge mit Grossbritannien, Deutschland und Frankreich Zollermässigungen zum grössten Teil nur für solche Artikel enthalten, an denen diese Länder allein interessiert sind, aber nicht Oesterreich-Ungarn. Unter dem Regime der früheren Handelsverträge war die Situation für die Monarchie insofern günstiger, als unter die den dritten Staaten gewährten konzeSSIONen auch die meisten österreichischen und ungarischen Exportartikel fielen, Oesterreich-Ungarn also hinsichtlich des grössten Teils seines Exportes durch die

Verträge der andren Staaten gedeckt war und sich daher damals eher mit der blossen Meistbegünstigung begnügen konnte. Nach der Gestaltung der neuen Tarifverträge ist aber kein einziges wesentliches Exportinteresse der Monarchie berücksichtigt, die blossen Meistbegünstigung, die Japan bei fast allen Positionen des österreichisch-ungarischen Tarifes sehr erhebliche Herabsetzungen der autonomen Zölle einräumen würde, wäre dahe für die Monarchie ein fast nur farmaelles Zugeständnis, während praktisch gerade unsere wichtigsten Artikel den hohen autonomen Sätzen unterworfen würden.

Dessen ungeachtet haben wir mit Rücksicht darauf, dass die kaiserlich japanische Regierung den Vertragstaf möglichst einzuschränken und die Autonomie des grössten Teiles ihres Tarifes zu wahren beabsichtigt, unsere Forderungsliste auf das Notwendigste beschränkt und beantragen Herabsetzungen nur für ganz wenige Artikel. Auch das Ausmass unserer Forderungen ist ein sehr bescheidenes, denn wir begehren in den einzelnen Positionen nicht nur keine Verbesserung des status quo, akzeptieren vielmehr gegen früher wesentliche Zollerhöhungen.

Auch Japan hat ein nicht geringes Interesse an einer

vertragsmässigen Zölle für Ganzseidenwaren um 720 bezw. 820 K per 100 kg niedriger sind als die autonomen Zölle. Die Bedeutung unseres Marktes für den Import von Seidenwaren kann darnach beurteilt werden, dass die Einfuhr Oesterreich-Ungarns an Seidenwaren jährlich rund 60 millionen Kronen beträgt, während sich der Import Deutschlands z. B. auf 42 Mill. Mark beläuft.

Beiden Lackwaren (mit urushi überzogenen Holzwaren) ist die Frage offen, ob sie als Galanteriewaren aus Holz der T. Nr. 362 mit 120 K oder als Holzwaren der T. Nr. 357 und 359 zu 40 K zu verzollen sind. Auch bei diesen Waren beruht die bisher geübte niedrigere Verzollung, da es sich tatsächlich um Galanteriewaren handelt, auf freiwilligem Entgegenkommen unserer Zollbehörden, das nur durch vertragsmässige Regelung gesichert werden könnte.

Eine beträchtliche Rolle spielt ferner der Import japanischer Galanterieartikel aus versilberten Antimonlegierungen, die nach T. Nr. 522 mit 240 K verzollt werden.

Die japanischen Strohbinden, die in grossen Mengen eingeführt werden, geniessen die vertragsmässige Herabsetzung des Zolles der T. Nr. 281 von 36 auf 4.60 K.

Regelung seiner Handelsbeziehungen zu Oesterreich-Ungarn durch einen Tarifvertrag. Bei einem seiner wichtigsten Ausfuhrposten den Seidenwaren, ist vor allem die Frage offen, ob die Habutae als undichte Ganzseidengewebe nach T. Nr. 248 unseres Tarifes zum Satze von 1300 K per q oder als dichte, glatte Ganzseidengewebe der T. Nr. 250 mit 480 K zu verzollen sind. Diese Frage ist bisher durch interne Verfügungen—im Gegensatze zu wiederholt geäusserten Wünschen der inländischen Seidenindustrie—in einer für den japanischen Import sehr günstigen Weise geordnet worden, idem nur solche Qualitäten dieser Seidengewebe dem Zollsatz der T. Nr. 248 unterworfen wurden, welche weniger als 25 bezw. 20 Gramma per m² wiegen. Da diese Tarifierungspraxis aber lediglich auf einer Verfügung der Zollbehörden beruht, so könnte mangels einer vertragsmässigen Regelung die Herabsetzung des Zollsatzes für Habutae von 1300 K auf 480 K japanischerseits aus dem Titel der Meistbegünstigung nicht beansprucht werden. Dies ist umso wichtiger, als die Zölle der Gewebe auch die Grundlage der Zollbemessung für die daraus hergestellten konfektionierten Artikel bilden. Aber auch abgesehen hiervon muss darauf hingewiesen werden, dass unsere

Japanwachs ist in T. Nr. 94 mit 2.50 K belegt, während gebleichtes Wachs mit 28 K zu verzollen ist.

Nun kommt aber Japanwachs jetzt immer gebleicht und oft auch mit Zusätzen von Karnaubawachs in den Handel. Trotzdem verzollen wir es mit 2.50 K; die Fortsetzung dieser Praxis könnte auf Grund der Meistbegünstigung nicht beansprucht werden.

Kampfer wird jetzt von Japan nicht mehr roh, sondern mehr oder weniger gereinigt geliefert, so dass gegenwärtig Verhandlungen darüber im Zuge sind, ob er künftig nach T. Nr. 153 a zollfrei oder nach b mit 36 K behandelt werden soll.

Hieraus geht hervor, dass Japan für Seidenwaren, Lackwaren, Japanwachs und kampfer abgesehen von der Meistbegünstigung schon deshalb eines Tarifvertrages bedarf, um die bisherige Tarifierung dieser Waren zu sichern, die unsererseits nur deshalb gewählt wurde, weil wir durch die Behandlung, die Japan unserem Export bisher zuteil werden liess, uns nicht als benachteiligt angesehen haben. Ausserdem könnten weitere Ermässigungen für einzelne japanische Artikel z. B. für die genannten Metallwaren in Erwägung gezogen werden.

五三 明治四十五年二月二十七日 本島里昂副領事ヨリ 秋月駐埃大使宛

羽二重埃国輸入税ニ関スル件

明治四十五年一月廿七日

在里昂 副領事 木島 孝蔵

在埃 特命全權大使 秋月左都夫殿

本邦産羽二重ニ対スル埃国輸入税ハ從來百基ニ付四百八十「クロー子」ノ処日埃新通商條約締結ノ次第ニヨリテハ埃国政府ニ於テ tulle 等ノ如キ簿絹ト同一ノ税目ヲ適用シ百基ニ付千三百「クロー子」ノ税金ヲ課スルニ至ルベキ恐レモ有之候由聞及ヒ候

從來本邦羽二重ノ埃国ニ輸入セラル、ハ本邦ヨリ直接ニ「トリエスト」港等ニ輸送セラル、モノハ殆ンド皆無ニテ悉ク英國独逸及ヒ仏国ヲ經由シ即チ是等諸国ヨリ再輸出セラル、カ故ニ統計表ノ上ニ於テハ或ハ本邦産純絹織物トシテ埃国ニ入ル数量ハ甚タ尠ナキカ如キ事モアルベケレ共實際ハ相当ニ多額ナル趣ニテ当地ニ於ケル一羽二重業者ノ如キハ百五十万法乃至二百万法（六十万円乃至八十万円）ナルベシト推算致居リ候コノ計算ハ正確ナル根拠ニヨリテ算出シタルモノニアラザレバ直チニ信ヲ措キ難キモ当地ニ於

リ本官ハ該談判ハ埃都ニテ秋月大使之カ任ニ當リ居ル故別ニ当地ニテ議論スルコト適當ナラスト思考セラレ候ヘ共唯埃洪国政府ノ意見ヲ参考ノ為陳述スル趣意ナラハ主任官タル阿部参事官ニ委曲開陳アリタシト答ヘ候処同男ハ阿部参事官ニ面会シ

第一 新條約第三條末尾ノ句 Le gouvernement demandant

以下ノ文字ノ削除ヲ希望スルコト右ハ埃洪国條約ニ例ナキ文言ニシテ若シ之ヲ存スルトキハ露独等ト埃洪国トノ關係ニ於テ將來認可取消ヲ輕ニ斷行セシムルニ至ルノ虞アリ固ヨリ各国カ右取消ノ權アルハ之ヲ認ムルモ故ラ明文ニ載スルヲ好マズト述ヘタルニ付之ニ對シ阿部参事官ハ我提案ハ外国條約ニ其例アルノミナラス本邦新條約ニハ何レモ同様ノ文言ヲ存セルカ故統一ノ為之カ保存ヲ希望スルモ自分ノ意見ニテハ強テ埃洪国政府ノ提議ヲ拒絶スルニモ及ハサルヘシト答ヘ

第二 埃洪国ハ税率協定ヲ希望スル旨ヲ告ケ貴信機密第六

号御来示ノ埃洪国政府覺書ノ趣旨ヲ反覆シ帝國政府ハ到底協定ニ応セサルヲ尋ネタルニ付右ニ對シ阿部参事官ハ本件ニ付テハ秋月大使ニ既ニ回訓ニ及ヒ追々訓令モ到達スル頃ナレバ大使ヨリ埃洪国政府ニ言明スルコトト思

ケル本邦羽二重商ハ殆ンド皆ナ維納ニ取引先ヲ有シ仏国ヲ經由シテ埃国ニ本商品ヲ輸入致居リ候有様ニ有之候得バ必然英國及ヒ独国ヲ經由シテ埃国ニ入ル羽二重モ少ナカラザルベク之ヲ合算スレバ相応ノ金額ニ上ルベキ事ト被認候然ルニ簿利ナル羽二重貿易ニシテ千三百「クロー子」ノ輸入税ヲ課セラル、ニ至ラバ從來ニ比シ約三倍ノ高税トナリ本邦羽二重ハ遂ニ埃国ニ輸入スル事能ハサルニ至ラント憂惧セラレ候

右不取敢御参考迄及稟申候 敬具

追而本公信写ハ次便ニテ外務省ヘモ送付可致候

五四 明治四十五年二月二日 内田外務大臣ヨリ 秋月駐埃大使宛

條約談判ニ関シ在本邦埃洪国大使來談ノ件

機密條第一号

明治四十五年一月三十一日

在埃 秋月大使宛 内田外務大臣

去一月十八日在本邦埃洪国代理大使フランケンスタイン男ハ埃洪国トノ新通商條約談判ニ関シ本國政府ノ命ニ依リ本官ヲ來訪シ一二ノ事項ニ付開陳セムトスル模様有之候ニ因

考セラルルガ帝國政府ハ埃洪国覺書ヲ慎重ニ査閲シタルモ要スルニ彼我貿易ノ現状、貿易品ノ性質等ニ顧ミ到底相互權衡ヲ失ハサル満足ノ協定ヲ行ハンニ由ナシト認メ將來時機ノ熟スルニ及ハハ本件ヲ考量スルニ吝ナラサルモ此際ハ埃洪国ノ希望ニ応スルヲ得サルコトニ決定セルニ付從來通り最惠國待遇ノ交換ニヨリテ速ニ商議ヲ結了スルコトヲ希望スル旨ヲ答ヘ並羽二重、漆器等ノ適用税率ニ関シ總テ客年十二月二十八日付機密條第十一号往信ノ趣旨ヲ説明致候処

埃洪国代理大使ハ更ニ石井次官ニ面会ヲ求メ前記二点ニ関スル帝國政府ノ意嚮ヲ尋ネ阿部参事官同様ノ回答ヲ得タルガ之ヲ本國ヘ電報シ差支ナキヤトノ事ナリシニ付石井次官ハ差支ナキ旨回答致置候此段御參考迄ニ申進候 敬具

五五 明治四十五年二月二日 輸出金屬器同業組合長 代理ヨリ 内田外務大臣宛

輸出金屬ノ埃国輸入税率ニツイテ請願ノ件

竝ニ本省処理

埃太利匈牙利國ニ於ケルアンチモニー製器ノ輸入税率低減ノ儀ニ付請願ノ要旨左ニ開陳仕候

今奥匈国ノ我國製アンチモノ一製器ノ輸入税(奥匈関税目五二二番)ハ量目壹百キログラムニ付貳百四拾「クローニ」即チ我國貨幣ニ換算スレハ壹百六拾六斤ニ対シ金九拾六円余ノ輸入税ニシテ壹貫匁ニ付金參円六拾錢ヲ課セラレツ、アリ然ルニ独逸国ヨリ輸入スル独逸製シンク(亜鉛)器ト称スル我ガアンチモノ一製器ト殆ンド同一品質ノ製品ニ対スル奥匈国輸入税ハ壹百キログラムニ付壹百「クローニン」(独逸協定率?但シ五一五番ノbナラバ九〇)ニシテ之ヲ我レト對比スルトキハ我ガアンチモノ一製器ハ独逸製ノシンク器ニ対シ実ニ約貳倍半ノ高税ヲ支払ヒ居レル次第ナルガ而モ奥匈国ニ於ケル同品取引商人ヨリノ通信ニ依レバ同国民需要ノ趨向ハ非常ニ我カ同製品ヲ嗜好シツ、アリト雖モ如何セン輸入税率ノ關係上値段ノ点ニ於テ我國製品ハ独逸製シンク器トハ到底競争シ得ザルヲ以テ遺憾ナガラ現時ニ在ツテハ我ガアンチモノ一製品ハ同国ニ向ツテハ殆ンド輸入不可能ノ情況ニ屬スルヲ以テ我國ニ於テ進ンデ之ガ税率改訂方ノ運動ヲナスノ必要アル旨ヲ德意シ来リタリ由之觀一朝同関税率ニシテ該シンク器ト同等迄引下ゲラル、ニ至ラハ營ニ多大ナル輸出ヲ試ミ得ベキノミナラズ前途亦頗ル有望ナルベキニ付此際奥匈国政府ニ対シ我ガア

ンチモノ一製器ヲシテ独逸製シンク器ト同様ノ関税率ニ改訂セシムル様御交渉被成下度右ハ単ニ本組合員ノ利益増進ニ止マラズシテ帝国ノ海外貿易ヲ擴張シ延イテ国富ノ増殖上裨益スル所鮮少ナラザルベク現下極メテ緊要ノ事項ト被存候間願意御聴納被成下度此段奉請願候也

明治四十五年二月一日

東京市浅草区須賀町二番地

東京輸出金屬器同業組合

組長代理副組長 石井善兵衛(印)

外務大臣子爵 内田康哉殿

△(欄外註記)

「本件アンチモノ一製品ノ奥匈関税ノ高率ナルコトハ奥匈政府ヨリ秋月大使へ呈出セル覚書中ニモ指摘シ居レリ從テ奥匈商人ハ同国政府ノ意ヲ受ケ本邦製造家ノ注意ヲ喚起セシメ日奥協定ヲ成立セシムルノ手段トナシタルモノナルヤモ知レズ但シ奥匈へノアンチモノ一製品ノ輸出ハ千七百円ニ過ギズ又アンチモノ一ノミヲ以テ製シ鍍金銀ヲナサザルモノハ毎百キロ、百クローネントス(五一七番B?)」

(附記)

本件ニ就テハ諸願書ノ趣意ヲ詳細ニ知ラン為明治四十五年

二月中諸願者ノ出頭ヲ求メシニ別紙名刺ノ者來省其ノ陳述スル処ニ依レハ奥匈へノ本邦貿易ニ從事セル在神戸独逸商館ヨリノ來書ニヨリ本邦製アンチモノ一器ガ独逸製同種品ヨリモ奥匈ニテ高税ヲ課セラレ居ルコトヲ知リシカ故ニ本諸願書ヲ提出セン次第ナル旨ヲ告ケ又本品奥匈関税ハ從價五、六割ニモ相当スル旨ヲ附言セリ依テ右諸願書ニ対シ

明治四十五年三月

川島外交官補誌

五六 明治四十五年三月六日 内田外務大臣ヨリ 秋月駐奥大使宛(電報)

新條約談判ノ成行照会ノ件

三月十六日前十時廿五分發

第五号

在奥 秋月大使

内田 大臣

新條約談判ニ関シ昨年機密條第一一号訓令ニ依リ先方ト御交渉ノ結果回電アリタシ

五七 明治四十五年三月六日 秋月駐奥大使ヨリ 内田外務大臣宛(電報)

交渉成行報告ノ件

三月十六日 後〇、三〇 維也納
三月十七日 前二、五 本省着
第九号

内田外務大臣

秋月全権大使

貴電第五号ニ関シ日奥兩國第七回會議ニ於テ御訓令ノ次第ヲ申述ベ條文討議ハ尽ク終了シタルモ税率ノ件ニ付奥匈國委員ハ遺憾ノ意ヲ表シ追テ何分ノ義返答スベキ旨ヲ陳ベタリ

五八 明治三十五年三月二日

秋月駐奥大使ヨリ
内田外務大臣宛（電報）

他國トノ關稅協定ニ關シ發表見合せ方稟請ノ件

三月廿一日 後四、三〇 維也納
三月廿二日 前八、三〇 東京着

第二二号

内田外務大臣

秋月大使

條約ニ關スル奥國政府ノ真意ハ未タ之ヲ知ルヲ得サレトモ若シ今後帝國政府カ他ノ外國ト關稅ニ關シ特ニ協定ヲ為サハ益々最惠國待遇ノミヲ以テ満足セサルノ意ヲ固クスヘク

在奥洪國 特命全權大使 秋月左都夫（印）

外務大臣子爵 内田康哉殿

奥洪國對案第一條末尾ノ削除ニ關スル會議録ノ文言ニ付テハ客年十二月二十八日付機密條第十一号御回訓ノ（一）ニ遵ヒ別紙記載ノ通ノ一節ヲ附加スルコトヲ交渉シ前回ノ會議ニ於テ本使ヨリ之ヲ先方委員ニ交附シ置候ニ付為念此段及報告置候 敬具

（附屬書）

Les parties contractantes n'entendent pas par ce qui grécède renoncer au droit d'être traité sous ce rapport aussi favorablement qu'une nation quelconque antre que celle avec laquelle l'une d'elles a conclu ou conclura traités spéciaux en question.

六一 明治三十五年四月五日

内田外務大臣ヨリ
秋月駐奥大使宛（電報）

條約文言ニ關シ回訓ノ件

四月十五日 後五時卅分發

第八号

内田外務大臣時代 対奥交渉 六一 六二

從テ條約ノ締結ハ一層困難トナルヘキニ付若シ斯ノ如キコトアラハ今後二ヶ月間程堅ク秘密ニナシ置カレンコトヲ希望ス

五九 明治三十五年四月十三日

秋月駐奥大使ヨリ
内田外務大臣宛（電報）

條約文言ニ關シ請訓ノ件

四月十三日 後二、五〇 維也納
四月十四日 前九、一〇 東京着

第一四号

内田外務大臣

秋月大使

奥國政府ハ條約ニ關シ多分来月上旬中ニ返答スルナラン若シ調印ノ運ヒニ至ラハ差出シタル文言ノ儘ニテ宜シキヤ

六〇 明治三十五年四月十三日

秋月駐奥大使ヨリ
内田外務大臣宛

會議録ノ文書ニ關シ報告ノ件

附屬書 會議録中附加文言報告

奥公第一九号

五月三日接受

明治四十五年四月十三日

在維也納 秋月大使

内田大臣

貴電第一四号ニ關シ

條約文ハ昨年公第七八号ヲ以テ御來示ノ通ニテ差支ナキガ表題及プレナムブルニ於ケル彼我ノ順序ハ我方ニ取ル分ハ我方ヲ前ニスル様御注意アリタシ第十七條第一項ノ co navires へ ses n vives ノ誤ト認ムルニ付訂正アリタシ第一條第二項ノ service personnel ノ次ニ et de tous emprunts forcés ノ文字ヲ挿入スルコト修正意見書記載ノ通取計ハレタシ昨年機密條第一号訓令中（一）ノ点ハ如何相成リタルヤ

六二 明治三十五年四月六日

秋月駐奥大使ヨリ
内田外務大臣宛

協定ヲ經タル日奥條約文進達ノ件

附屬書 協定済日奥條約案文

奥公第二〇号

明治四十五年四月十六日

在奥洪國

特命全權大使 秋月左都夫（印）

外務大臣子爵 内田康哉殿

日填新條約文案ニ係ル貴電第八号ニ関シ其後本使ト填洪国委員トノ間ニ協定ヲ経印刷ニ附セル文案別冊ノ通致ニ重ネテ及進達候

第一條第二項ノ強募公債ノ文字ノ位地ハ service personnelノ次ニ挿入スルヨリモ ainci que ノ次ハ直ニ挿入致候方行文上然ルベキヤニ被認其様取計畫候間御含置相成度候右申進候 敬具

(附屬書)

日填條約文案

註 調印文ニ於テ「」内ハ前條「」内ハ補入

Traité de Commerce et de Navigation entre l'Autriche-Hongrie et le Japon.

「Accord :」

Sa Majesté l'Empereur d'Autriche, Roi de Bohême etc. et Roi Apostolique de Hongrie et Sa Majesté l'Empereur du Japon, également animés du désir de resserrer les relations d'amitié et de bonne entente qui

(Monsieur Satsuo Akidzuki, Shoshii, deuxième classe de l'Ordre du Trésor Sacré, Son Ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire près Sa Majesté Impériale et Royale Apostolique ;)

Lesquels, après s'être communiqué leurs pleins pouvoirs respectifs, trouvés en bonne et due forme, sont convenus des articles suivants :

Article 「I.」 (Premier.)

Les ressortissants de chacune des Parties contractantes auront pleine liberté, avec leurs familles, d'entrer et de séjourner dans toute l'étendue des territoires de l'autre ; et, en se conformant aux lois du pays :

1° ils seront, pour ce qui concerne le voyage et la résidence, les études et les investigations, l'exercice de leurs métiers et professions et l'exécution de leurs entreprises industrielles et manufacturières placés, sous tous les rapports, sur le même pied que les ressortissants de la nation la plus favorisée ;

2° ils auront, comme les nationaux eux-mêmes, le droit de faire le trafic de tous les articles du commerce licite ;

3° ils pourront posséder ou louer et occuper les maisons, les manufactures, les magasins, les boutiques et les locaux qui peuvent leur être nécessaires, et prendre

existent heureusement entre eux et entre leurs États et persuadés que la détermination d'une manière claire et positive des règles qui, à l'avenir, doivent s'appliquer aux rapports commerciaux entre leurs États, contribuera à la réalisation de ce résultat hautement désirable, ont résolu de conclure, à cet effet, un Traité de Commerce et de Navigation et ont nommé pour leurs Plénipotentiaires, savoir :

Sa Majesté l'Empereur d'Autriche, Roi de Bohême etc. et Roi Apostolique de Hongrie :

(Monsieur le Comte Léopold Berchold de Ungarschitz, Son Conseiller intime et Chambellan, Chevalier de l'Ordre de la Toison d'or, Grand Croix de l'Ordre Impérial de Léopold en brillants etc., Ministre de la Maison Impériale et Royale et des Affaires étrangères ; Monsieur Rodolphe Schuster de Bonnett, Son Conseiller intime, Chevalier de l'Ordre Impérial de la Couronne de fer deuxième class, Ministre du Commerce d'Autriche ;

Monsieur Ladislas Beöthy de Bessenye, Son Conseiller intime, Chevalier de l'Ordre Impérial de Léopold, député au Parlement, Ministre du Commerce de Hongrie ; Et Sa Majesté l'Empereur du Japon :

à bail des terrains à l'effet d'y résider ou de les utiliser dans un but licite commercial, industriel, manufacturier ou autre ;

4° ils pourront, sous la réserve de la réciprocité, acquérir et posséder toute sorte d'immeubles qui, d'après les lois du Pays, peuvent ou pourront être acquis ou possédés par les ressortissants d'une autre nation étrangère quelconque, en se conformant toujours aux conditions et restrictions prescrites par lesdites lois ;

5° ils jouiront d'une protection et sécurité constantes et complètes pour leurs personnes et leurs propriétés ; ils auront un accès libre et facile auprès des tribunaux de justice pour la poursuite et la défense de leurs droits ; et ils seront, en outre, admis à faire valoir leurs réclamations contre l'État et ses organes devant les tribunaux ou autres autorités compétentes.

Les ressortissants de chacune des Parties contractantes seront, sur les territoires de l'autre, exempts de tout service militaire obligatoire, soit dans l'armée de terre ou de mer, soit dans la garde nationale ou la milice, ainsi que de tous emprunts forcés et de toutes contributions imposées en lieu et place du service personnel ; d'autre part, ils ne seront empêchés d'aucune

manière de remplir les devoirs militaires dans leur propre pays.

Ils ne seront astreints à des réquisitions ou contributions militaires, autrement que dans les mêmes conditions et sur le même pied que les nationaux.

Ils ne seront contrainits à subir des charges ou à payer des impôts, taxes ou contributions, de quelle nature que ce soit, autres ou plus élevés que ceux qui sont ou pourront être imposés aux nationaux ou aux ressortissants de la nation la plus favorisée.

Article II.

Les habitations, magasins, manufactures et boutiques des ressortissants de chacune des Parties contractantes dans les territoires de l'autre, ainsi que tous les locaux qui en dépendent, employés pour des buts licites, seront respectés. Il ne sera point permis d'y procéder à des visites domiciliaires ou perquisitions, ni d'examiner ou n'inspecter les livres, papiers ou comptes, sauf dans les conditions et formes prescrites par les lois à l'égard des nationaux eux-mêmes.

Article III.

Chacune des Parties contractantes pourra nommer

Parties contractantes dans les territoires de l'autre, les autorités du lieu du décès en avertiront sans délai le fonctionnaire consulaire compétent.

Dans le cas où un ressortissant de l'une des Parties contractantes viendrait à mourir dans les territoires de l'autre, sans avoir laissé, au lieu du décès, aucune personne ayant qualité, d'après les lois de son pays, pour prendre charge de la succession et l'administrer, le fonctionnaire consulaire compétent aura le droit, soit personnellement soit par délégué, de représenter cette personne absente et d'agir en son lieu et place, pendant la durée de son absence; il prendra tous les mesures et fera tous les actes nécessaires pour l'administration et la liquidation régulières de la succession. Toutefois, rien de ce qui est contenu dans cet article ne saurait être tenu comme pouvant dessaisir les tribunaux du pays où se trouvent les biens, des affaires rentrant dans leur propre compétence.

Les dispositions précédentes seront, de même, applicables au cas où un ressortissant de l'une des Parties contractantes possédant des biens dans les territoires de l'autre, viendrait à mourir en dehors desdits territoires sans avoir laissé, au lieu où ces biens sont situés,

des Consuls généraux, Consuls, Vice-Consuls et Agents consulaires dans tous les ports, villes et places de l'autre, à l'exception des localités où il y aurait inconvénient à admettre de tels fonctionnaires consulaires. Cette exception, toutefois, ne sera pas faite à l'égard de l'une des Parties contractantes sans l'être également à l'égard de toutes les autres Puissances.

Lesdits Consuls généraux, Consuls, Vice-Consuls et Agents consulaires ayant reçu l'adu Gouvernement du pays dans lequel ils sont nommés, l'exequatur ou autre reconnaissance soit définitive soit provisoire auront, à charge de réciprocité, le droit d'exercer toutes les fonctions et de jouir de tous les privilèges, exemptions et immunités qui sont ou pourront être accordés aux fonctionnaires consulaires du même grade de la nation la plus favorisée. On est d'accord que l'exemption d'impôts accordée aux consuls de carrière dans les territoires l'une de l'autre des Parties contractantes ne pourra être réclamée pour les consuls honoraire.

Article IV.

En cas de décès d'un ressortissant de l'une des

aucune personne ayant qualité pour prendre charge de la succession et l'administrer.

Article V.

Il y aura, entre les territoires des Parties contractants (du Japon et de la Monarchie austro-hongroise) liberté réciprocque de commerce et de navigation. Les ressortissants de chacune des Parties contractantes auront, sur le même pied que les ressortissants de la nation la plus favorisée, pleine liberté de se rendre avec leurs navires et leurs cargaisons dans les lieux, ports et rivières des territoires de l'autre, qui sont ou pourront être ouverts au commerce extérieur; ils sont, toutefois, tenus de se conformer toujours aux lois du pays où ils arrivent.

Article VI.

Les articles, produits naturels ou fabriqués des territoires de l'une des Parties contractantes bénéficieront, à leur importation dans les territoires de l'autre, des taxes de douane les plus réduites applicables aux articles similaires de toute autre origine étrangère.

«Aucune des Parties contractantes» (Ni le Japon, ni la Monarchie austro-hongroise) n'imposera à l'exporta-

tion d'un article quelconque à destination des territoires de l'autre, (Partie contractante) des droits ou charges, autres ou plus élevés que ceux qui sont ou pourront être imposés à l'exportation des articles similaires à destination de tout autre pays étranger.

De même, aucune prohibition ou restriction ne sera maintenue ou imposée par l'une des Parties contractantes à l'importation ou à l'exportation d'un article quelconque en provenance ou à destination des territoires de l'autre, qui ne s'étendra également aux articles similaires venant de tout autre pays ou y allant.

Toutefois la dernière disposition n'est pas applicable aux prohibitions ou restrictions maintenues ou imposées pour les monopoles d'État, comme mesures sanitaires, dans le but de protéger des animaux ou des plantes utiles, par égard à la sûreté publique et dans des circonstances exceptionnelles par rapport aux provisions de guerre.

Article VII.

Les droits intérieurs perçus pour le compte de l'État, des communes ou des corporations qui grèvent ou

- contractantes ou aux produits des pêches assimilées à la pêche nationale en ce qui concerne l'importation de leurs produits,
- b) à des États limitrophes pour faciliter le trafic-frontière,
- c) à un pays quelconque par les dispositions d'une union douanière.

Article X.

Les négociants et les industriels [de l'une des Parties contractantes] (du Japon et des États de la Monarchie austro-hongroise) qui prouvent, par l'exhibition d'une carte de légitimation industrielle délivrée par les autorités de leurs pays qu'ils y sont autorisés à exercer leur commerce ou industrie, pourront, dans les territoires de l'autre, (Partie contractante) soit en personne soit par des commis voyageurs, faire des achats ou recueillir des commandes avec ou sans échantillons. Ces négociants, industriels et leurs commis voyageurs, en faisant ainsi des achats et en recueillant des commandes, jouiront, en matière d'imposition et de facilités, du traitement de la nation la plus favorisée.

Les articles importés comme échantillons dans les

grèveront la production, la fabrication ou la consommation d'un article dans les territoires de l'une des Parties contractantes, ne frapperont sous aucun prétexte les produits de l'autre Partie d'une manière plus forte ou plus gênante que les produits similaires indigènes.

Article VIII.

Les Parties contractantes conviennent de dispenser en général de l'obligation de produire des certificats d'origine. Toutefois, au cas où il existerait, dans les territoires de l'une des Parties contractantes, des taxes de douane différentes é l'égard de quelques articles d'importation, des certificats d'origine pourront exceptionnellement être exigés pour que les articles venant des territoires de l'autre Partie soient admis au bénéfice des taxes les plus réduites.

Article IX.

Ne pourront être réclamées à titre de traitement de la nation la plus favorisée les faveurs spéciales qu'une des Parties contractantes a accordées ou accorderait à l'avenir :

- a) aux produits de la pêche nationale des Parties

buts susmentionnés seront, dans les territoires de chacune des Parties contractantes, admis temporairement en franchise de droits, en conformité des règlements et formalités de douane établis pour assurer leur ré-exportation ou le payement des droits de douane prescrits en cas de non-réexportation dans le délai prévu par la loi. Le droit de décider si un échantillon est susceptible d'admission en franchise, appartient exclusivement, dans tous les cas, aux autorités compétentes du lieu où l'importation a été effectuée.

Article XI.

Les sociétés anonymes ou autres et les associations commerciales industrielles et financières (y compris les sociétés d'assurance de tout genre) qui sont ou seront constituées conformément aux lois de l'une des Parties contractantes et qui ont leur domicile dans les territoires de cette Partie, sont autorisées, dans les territoires de l'autre, en se conformant aux lois de celle-ci, à exercer leurs droits et à ester en justice devant les tribunaux, soit pour intenter une action soit pour s'y défendre. En outre elles jouiront, dans les territoires de l'autre Partie contractante, de tous les droits qui

sont ou qui pourraient être accordés à l'avenir aux sociétés et associations analogues de la nation la plus favorisée.

Article XII.

Tous les articles qui sont ou pourront être légalement importés, dans les ports de l'une des Parties contractantes par des navires nationaux, pourront, de même, être importés dans ces ports par des navires de l'autre Partie contractante, sans être soumis à aucuns droits ou charges, de quelle dénomination que ce soit, autres ou plus élevés que ceux auxquels les mêmes articles seraient soumis s'ils étaient importés par des navires nationaux. Cette égalité réciproque de traitement sera appliquée sans distinction, que ces articles viennent directement du lieu d'origine ou de tout autre pays étranger.

Il y aura, de même, parfaite égalité de traitement pour l'exportation, de façon que les mêmes droits de sortie seront payés et les mêmes primes et drawbacks seront accordés, dans les territoires de chacune des Parties contractantes, à l'exportation d'un article quelconque qui peut ou pourra en être légalement exporté.

Article XV.

Aucuns droits de tonnage, de transit, de canal, de port, de pilotage, de phare, de quarantaine ou autres droits ou charges similaires ou analogues, de quelle dénomination que ce soit, perçus au nom ou au profit du Gouvernement, de fonctionnaires publics, de particuliers, de corporations ou d'établissements quelconques, ne seront imposés dans les eaux territoriales de l'une des Parties contractantes sur les navires de l'autre, sans qu'ils soient également imposés, dans les mêmes conditions, sur les navires nationaux en général ou sur les navires de la nation la plus favorisée. Cette égalité de traitement sera appliquée réciproquement aux navires respectifs, de quel endroit qu'ils arrivent et quel que soit le lieu de leur destination.

Article XVI.

Les navires chargés d'un service postal régulier de l'une des Parties contractantes qu'ils appartiennent à l'État ou qu'ils soient subventionnés par lui à cet effet, jouiront, dans les eaux territoriales de l'autre, des mêmes facilités, privilèges et immunités, que ceux

que cette exportation se fasse par des navires japonais ou par des navires autrichiens ou hongrois et quel que soit le lieu de destination, soit un port de l'autre Partie soit un port d'une tierce Puissance.

Article XIII.

En tout ce qui concerne le placement des navires, leur chargement, leur déchargement dans les eaux territoriales des Parties contractantes, il ne sera accordé par l'une des Parties aux navires nationaux aucun privilège ni aucune facilité qui ne le soit également, en pareils cas, aux navires de l'autre Partie, la volonté des Parties contractantes étant que, sous ces rapports, les bâtiments respectifs soient traités sur le pied d'une parfaite égalité.

Article XIV.

Tous les navires qui, conformément aux lois japonaises, sont considérés comme navires japonais et tous les navires qui, conformément aux lois autrichiennes ou hongroises sont considérés comme navires autrichiens ou hongrois seront respectivement considérés comme navires japonais et autrichiens ou hongrois pour l'application du présent Traité.

qui sont accordés aux navires similaires de la nation la plus favorisée.

Article XVII.

Le cabotage est excepté des dispositions du présent Traité et reste réservé aux navires nationaux. Il est toutefois entendu que, sous ce rapport, chacune des Parties contractantes peut réclamer pour ses navires les mêmes droits ou privilèges qui sont ou seront accordés par l'autre Partie aux navires de tout autre pays en tant qu'elle accorde aux navires de l'autre Partie les mêmes droits ou privilèges.

Tout navire de l'une des Parties contractantes chargé à l'étranger d'une cargaison destinée à deux ou plusieurs ports d'entrée des territoires de l'autre pourra décharger une partie de sa cargaison dans l'un desdits ports, et, en continuant son voyage pour l'autre ou les autres ports de destination, y décharger le reste de sa cargaison, toujours en se conformant aux lois, aux tarifs et aux règlements de douane du pays de destination. De la même manière et sous la même restriction, tout navire de l'une des Parties contractantes pourra charger dans les divers ports de l'autre, au cours du même voyage, pour l'étranger.

Article XVIII.

Les fonctionnaires consulaires compétents de chacune des Parties contractantes seront, dans les territoires de l'autre, exclusivement chargés du maintien de l'ordre intérieur des navires marchands de leur nation et seront seuls compétents pour connaître des différends qui pourraient survenir, soit en mer, soit dans les eaux territoriales de l'autre Partie, entre les capitaines, les officiers et l'équipage, notamment en ce qui concerne le règlement des salaires et l'exécution des contracts. Toutefois, la juridiction appartiendra aux autorités territoriales dans le cas où il surviendrait, à bord d'un navire marchand de l'une des Parties contractantes dans les eaux territoriales de l'autre, des désordres que les autorités compétentes du lieu jugeraient de nature à troubler ou à pouvoir troubler la paix ou l'ordre dans ces eaux ou à terre.

Article XIX.

Si un marin déserte un navire appartenant à l'une des Parties contractantes sur les territoires de l'autre, les autorités locales seront tenues de prêter, d'ns les limites de la loi, toute l'assistance en leur pouvoir pour

ment de manière expresse, les Parties contractantes conviennent que, pour tout ce qui concerne le commerce, la navigation et l'industrie, tout privilège, faveur ou immunité quelconque, que l'une d'elles a déjà accordés ou accorderait à l'avenir aux ressortissants de tout autre État, seront étendus, immédiatement et sans condition, aux ressortissants de l'autre Partie contractante.

Article XXII.

Les dispositions du présent Traité sont applicables à tous les territoires et possessions appartenant à l'une ou à l'autre des Parties contractantes ou administrés par elle; elles s'étendent de même à tous les pays qui appartiennent à présent ou qui appartiendront à l'avenir au territoire douanier de chacune des Parties contractantes.

Article XXIII.

Le présent Traité sera ratifié et les ratifications en seront échangées à Tokio aussitôt que faire se pourra.

Il entrera en vigueur quinze jours après l'échange des ratifications et demeurera exécutoire jusqu'au 31 décembre 1917.

l'arrestation et la remise de ce déserteur sur la demande qui leur sera adressée, à cet effet, par le fonctionnaire consulaire compétent du pays auquel appartient le bâtiment en question, avec l'assurance de rembourser toutes les dépenses y relatives.

Il est entendu que cette stipulation ne s'appliquera pas aux ressortissants du pays où la désertion a eu lieu.

Article XX.

En cas de naufrage, avaries en mer ou relâche forcée, chacune des Parties contractantes devra donner, en tant que les devoirs de la neutralité le permettent, aux navires de l'autre, qu'ils appartiennent à l'État ou à des particuliers, la même assistance et protection et les mêmes immunités que celles qui seront accordées en pareils cas aux navires nationaux. Les articles sauvés de ces navires naufragés ou avaries seront exempts de tous droits de douane, à moins qu'ils n'entrent dans la consommation intérieure, auquel cas ils seront tenus de payer les droits prescrits.

Article XXI.

Réserve faite des cas où ce Traité en dispose autre-

Dans le cas où l'aucune des Parties contractantes n'aurait notifié à l'autre, (ni le Japon, ni la Monarchie austro-hongroise n'aurait notifié,) douze mois avant l'expiration de ladite période, son intention d'en faire cesser les effets, ledit Traité restera obligatoire jusqu'à l'expiration d'une année à compter de la date où l'une ou l'autre des Parties contractantes l'aura dénoncé.

En foi de quoi les Plénipotentiaires ont signé le présent Traité et l'ont revêtu du cachet de leurs armes.

Fait à Vienne, en double expédition,

le (28 octobre 1912.)

(L.S.) S. Alkidzuki. (L.S.) Comte Berchold.

(L.S.) Schuster.

(L.S.) Beöthy.

大三 明治四十五年五月七日 内田外務大臣ヨリ

日 壤 條 約 案 文 ニ 付 テ 申 進 ヲ 件

附 屬 書 右 申 進 ノ 箇 條

機 密 條 第 二 十 号

明治四十五年五月七日附

在奥 秋月大使

内田 大臣

協定済ノ日奥新條約案去月十六日附奥公第二〇号ヲ以テ御来示相成閱悉致候右案文中氣附ノ点別紙記載ノ通申進候間夫々可然御取計相成度此段申進候敬具

(附屬書)

一 第一條 Article 1 一般ノ例ニ依リ原案ノ通リ Article Premier ト為スコト

二 第三條第二項第四行 exécutur ノ「アクサン、デーギュ」ヲ取リ exequatur ト為スコト

三 第七條第七行 gênante へ gênante ト為スコト

四 十條第三項ハ原案通り第二項ニ附加シ独立ノ一項ト為サマルコト

五 前文及各頁上部ニアル accord ノ文字ハ條約調印ノ本意ニハ勿論省カルヘキコトナルベシト認ムルモ念ノ為注意ス

六四 明治四十五年五月七日 秋月駐奥大使ヨリ
内田外務大臣(電報)

暫定取極改訂ニ關スル件

二十二日ノ公文交換ノ例ニ依リ暫定取極ヲ改訂シ其期限ヲ本年七月一日ヨリ何月何日調印ノ日奥洪通商航海條約ノ実施ニ至ル迄ノ間トセラレタシ交換済ノ上ハ前回ノ分ト相違セル点原文ニテ直ニ電報アリタシ
旅行ノ件許可ス

六六 明治四十五年六月十五日 秋月駐奥大使ヨリ
内田外務大臣宛(電報)

暫定取極改訂ノ件

六月十二日後 六、二〇 維也納
六月十三日後 一二、五五 本省着

第二五号

内田外務大臣

秋月全權大使

速ニ條約調印ノ運ニ至リ兼ヌヘク而シテ洪牙利議會ノ協賛ハ秋期開会中ニアラサレハ之ヲ得ルノ見込ナキニ付關稅ニ關スル仮取極ヲ本年末日迄延期シタシト談判委員長ヨリノ申込ナリ延期ノ長短ハ別論トシテ新條約ノ調印ヲ待タスシテ仮取極ノ処分ヲ附ケル事ハ已ムヲ得サルヘシ御電訓アリタシ

五月十七日 後二、三〇 維也納
十八日 前九、一五 本省着

第一八号

内田外務大臣

秋月全權大使

奥国政府關稅ニ關スル取極ニ断念シ新條約ニ調印ノ意アルコト最早疑ナキモ来月十日頃以前ニ其ノ運ニ至ル望ナシ暫定取極改訂ノ必要アリ新條約調印ノ上其ノ実施ヲ期限トシテ改訂可然ヤ
約二週間外国旅行ノ許可ヲ仰ク

六五 明治四十五年五月三日 内田外務大臣ヨリ
秋月駐奥大使宛(電報)

暫定取極改訂ニ關シ回訓ノ件

五月廿日前七時五五分發

第一一号

在奥 秋月大使

内田 大臣

貴電第一八号ニ關シ
公第二〇号貴信ノ條約案ニ些細ノ訂正ヲ要スル点五月七日附機密條第二号ニテ申進ジタリ来月調印ノ上ハ昨年十二月

六七 明治四十五年六月三日 内田外務大臣ヨリ
秋月駐奥大使宛(電報)

條約調印並ニ暫定取極改訂ニ關スル件

六月十三日後五時卅分發

第一四号

在維也納 秋月大使

内田 大臣

先方ニ於テ此上條約ノ調印ニ躊躇スルハ事實如何ナル理由ナルヤ批准ハ秋期迄待タザルベカラズトスルモ調印ハ此際之ヲ済マセ置クヲ便利ト認ムルニ付更ニ先方ト御交渉ノ上成ルベク先ヅ調印ヲ了シテ暫定取極ノ延期ヲ行フコトニ御尽力相成リ其結果回電アリタシ

六八 明治四十五年六月十五日 秋月駐奥大使ヨリ
内田外務大臣宛

日奥談判ノ誤解ニ關スル件

奥機密第六号

七月三日接受

明治四十五年六月十五日

在奥洪国

特命全權大使 秋月左都夫(印)

外務大臣子爵 内田康哉殿

去ル十日條約案文字修正議了ノ為メ奥洪両国政府委員会合
セシ管ナルカ其翌日午後外相ニ面会ノ序ヲ以テ調印カ此ノ
如ク遅延スルハ其何ノ故タルヲ解スル能ハス可成速ニ其運
ニ至ラシメ度モノナリト述ヘタルニ外相ハ原則上双方同意
ナリ可成速ニ調印スル様ニスヘシ此方ニテハ尽ク与ヘタル
ニ日本ハ一モ与フルコトナシ日本政府ハ実ニ殘酷ナリ（關
税特別協定ヲ為スヲ肯シセサルヲ指ス）ト戯レタリ（此時
外相ハ未タ前日委員会議ノ結果ノ報告ニ接シ居ラサリシコ
ト今日ニ至テハ之ヲ疑ハス）其翌十二日奥山書記官ヲ委員
長ノ許ニ遣ハシ十日ノ会合ニ於テ修正確定ノ管ナリ速ニ其
結果ヲ知リタシ斯グ遅延シテハ條約調印ノ上ニテ仮取極延
期ヲ為サ、ルヲ得サルヘシ（調印ノ上ニテ仮取極延期ノコ
トヲ定ムルコト豫テ相談済ニシテ調印ノ事ハ是迄數回催促
シタルニ付委員長ヲシテ自ラ省テ其遲緩ヲ恥チシムルノ
考ナリシ）ト云ハシタルニ委員長ハ修正ハ確定セリトテ其
点ヲ示シ何レ淨書ノ上ニテ送ルヘシト云ヒ而シテ調印ハ速
ニ運フノ見込ナシ就テハ仮取極ハ之ヲ待タスシテ延期ノコ
トヲ定メタシ奥洪國議會ハ秋期開会中ニアラサレハ協賛ヲ与
フル能ハサルヘキニ付其期限ハ本年末トナシタシ尤モ大臣
ヨリ大使ニ何ニカ話アル管ナリ云々ト答ヘタル由本使ハ仮

ノ談話ニ依リ文字修正ノ外最早異議ナキコト、信シ居タリ
而シテ十一日外相ノ談話ハ本使ノ此ノ所信ヲ確カムルモノ
ナルカ政府ノ評議俄カニ一変セシモノナルヤト問ヒタルニ
之ニ對スル答弁アリ互ニ駁論スル所アリシカゾノ目的タル
勝敗ヲ決スルニ在ラサルヲ以テ議論ヲ止メ改メテ奥洪政府
ノ要求如何ヲ問ヒタルニ模造紙關稅引下ヲ得タシ之ニ對シ
日本羽二重稅ヲ現在ノ儘維持スルコトヲ約スヘシトノ事ナ
リシ本使之ニ對シ帝國政府ハ羽二重稅ニ關スル關稅法ノ解
釈ニ付テハ其所見ヲ留保スル旨ハ既ニ通告セシ通リナリ紙
稅引下ハ奥洪國トハ關稅特別協定ヲ為サ、ルノ方針タルハ
度々ノ訓令ニ依リ本使ノ熟知スル処ナレハ承諾スヘシトモ
思ハレスト答ヘタルニ先方ハ種々陳述スル所アリシカ要ス
ルニ會テ委員ヨリ提出セシ覺書中ノ事項ヲ繰返ヘスニ過キ
サルヲ以テ本使ハ帝國政府ハ之ヲ閱了セシ上ニテ本使ニ
与ヘタル訓令ハ先般委員會總會ノ席上本使カ通告シタル通り
ト答ヘタルニ先方ニテハ尙種々陳述スル所アリテ（之ヲ記
スルノ価値ナシト信スルニ付茲ニ略ス）今一度政府ノ訓令
ヲ讀ヒクレ間敷ヤトノコトニ付本使ハ同様ノ訓令ニ接スヘ
キハ明カナルコトナリ之ヲ知リツ、請訓スルハ本使ノ好マ
サル所ナリト答ヘタル処然ラハ在東京代理大使ヲシテ帝國

取極ノ期限ハ條約實施迄ト為ス時ハ議會ニ於テ其協賛ヲ怠
ル如キコトアリ得ヘキニ付矢張り従前ノ通り一定ノ期限ト
ナス方寧ロ得策ナランカト心付キ居タル際ニモ有之又帝國
行政上ノ都合ニテ二十日過ニハ確定スルヲ要スヘク而シテ
其前調印ノ遲ニ至ラサルモ従前ノ様子ニ依テ考フルトキハ
甚シキ遲緩ニアラスト思料シテ拙電第二十五号ノ通り訓令
ヲ仰キタル次第ニ候調印其事ニ至リテハ今日ニ至リ異議ア
ルヘシトハ最近ノ事實中前記外相ノ談話及ヒ委員長ト奥
山書記官間ノ談話ノミニ付テ考フルモ一点ノ疑ヲ容ル、ノ
余地無之然ルニ二十二日夕外相宅晚餐後條約問題ニ付篤ト
話シ度事アリ一兩日内面会シタキ旨申シタル処之ニ付テハ
談シタキコトアリトテ條約調印期未タ熟セス尙ホ關稅ニ付
キ日本政府ノ考量ヲ求メタシトノコトナリシニ付今日之ヲ
聞クハ甚意外ナリ夫ハ兎モ角日本側ニ於テハ數年來或ハ政
府或ハ委員ニ於テ深ク研究セシ上ニテ定メタル方針ナレハ
日本ノ側ニ於テハ時期ハ充分熟シ居レリ此上談判ヲ重ヌル
モ無益ナルヘキ旨ヲ以テ答ヘタルニ尙ホ書面ヲ以テ申し入
ル、コトアルヘシト答ヘタルカ宴席ニ於ケル談話ニテハ意
ヲ尽ス能ハサリシヲ以テ期約シテ本日午前外相ヲ訪ヒタル
ニ通商局長及ヒ談判委員長其席ニ來会セリ本使ハ委員長ト

政府ニ申し入レシムヘシト答ヘタリ
暫定取極ノ件ハ拙電第二十七号ノ通りナリ貴電第十四号御
訓令ノ趣意ハ勿論了解シ居ルモ或ハ多少ノ圧力トナリ得ル
ヤモ難斗ニ付斯ク答ヘ置キタル次第ニ候
前陳ノ誤解ニ就テハ奥山書記官獨語ヲ以テ委員長談話シ
テ先方ハ調印スルコトニ決心シ居ルモノト了解シ數週ノ後
本使仏語ヲ以テ同シク右委員長談話シテ又カク解シタリ
而シテ去ル十一日外相ノ言前陳ノ如キヲ見レハ先方ハ既ニ
調印ハ已ヲ得サルモノト覺悟シ居リシニ依リ自然本使等ト
談話ノ際モ其意ヲ漏ラシタルニハ非ラサルカ少クモ奥洪政
府ノ方針上軟硬ノ變化アリタルモノカト被察候右ハ推測ニ
過キサレトモ何レノ道直ニ先方ノ要求ヲ納ルヘキニアラス
ト存候
右及報告候敬具

六九

明治三十五年六月五日

秋月駐奥大使ヨリ
内田外務大臣宛（電報）

條約調印暫定取極改訂ノ交渉ニ關シ情報ノ件

六月十五日午後 五、三〇 維也納發
六月十六日前 一〇、五五 東京着

第二七号

内田外務大臣

秋月全權大使

六月十五日奥国外務大臣ニ面会セシニ同席ノ通商局長ハ模造紙ニ関スル日本国関稅定率法ノ解釈(後其ノ席ニ来リタル條約委員長ハ関稅引下クト云ヘリ)ヲ確カメ之ニ関スル日本国政府ノ返答ヲ待チ調印ノコトヲ決スヘシトノコトニ付本使ハ(不明)奥国側諸員ノ本使ニ言明シタル処ト異ナル所以ヲ指摘シ(不明)シ先方ヨリ弁スル所アリシガ要スルニ双方ニ於テ誤解アリ(委細公信)結局本使ハ帝國政府ノ方針確定ノ事ナレハ関稅ニ関シ請求ヲ反覆スルヲ欲セシト述ヘタルニ外務大臣ハ然ラハ在日本奥国臨時代理大使ヲシテ帝國政府ニ申入レシムヘシト云ヘリ暫定取極延期ニ付テハ本使ハ新條約調印ノ上ニテ之ヲ為スヘシトノ訓令ニ接セリト述ヘ該延期ヲ即時議了セントノ先方ノ希望ヲ一応拒絶セリ結局奥国政府ニ於テ我ニ讓歩スヘシトノ感ナキニアラス

Copy.

Vienna, le 25 juin 1912.

Monsieur l'Ambassadeur,

En réponse à Votre lettre du 24 j'ai l'honneur de porter à Votre connaissance que le Gouvernement I. et R. consent à conclure avec le Japon un Traité de commerce et de navigation sur la base de la nation la plus favorisée et dans les termes sur lesquels on est déjà d'accord au courant des négociations.

Tout en renonçant, pour le moment, à un arrangement de tarif, le Gouvernement I. et R. espère que le Gouvernement Impérial du Japon lui prêterà, dans l'avenir, l'occasion de revenir sur cette question qui ne devrait, à son avis, être négligée dans l'intérêt du développement des relations commerciales entre l'Autriche-Hongrie et le Japon.

En attendant la signature du Traité de commerce et de navigation il a été convenu avec Monsieur le Chargé d'Affaires d'échanger après-demain les notes prolongeant le régime actuel provisoire au plus tard jusqu'au 31 décembre 1912.

En portant ce qui précède à la connaissance de Votre Excellence, je saisis cette occasion pour Vous renouveler

七〇 明治卅五年六月三酉日

内田外務大臣ヨリ
秋月駐奥大使宛(電報)

前同伴ニ関シ回答ノ件

六月二十四日後四時三五分發

第一五号

在維也納 秋月大使

内田大臣

貴電第二七号ニ関シ

在本邦奥国代理大使ヨリ其後何等申出ナク六月二十四日次官ノ問ニ対シ本国政府ヨリ何等訓令ナキ旨ヲ言明セリ暫定取極終了モ切迫セルガ故速ニ條約調印ト同時ニ右取極ヲ延期スルコトニ致シタキニ付右至急御交渉アリタシ尤モ此際條約調印ヲ延期セザルベカラザル相当ノ理由アルニ於テハ差当リ取極ヲ延期シ成ルベク速ニ條約ノ調印ヲ了スルコト、為スモ強テ異存ナシ

七一 明治卅五年六月三五日

奥国外務委員ヨリ
秋月駐奥大使宛

暫定取極期限延長ニ関スル改訂承諾ノ件

ier, Monsieur l'Ambassadeur, l'assurance de ma haute considération.

Pour le Ministre:

(Signé) Wickenburg.

七二 明治卅五年六月三七日

秋月駐奥大使ヨリ
内田外務大臣宛(電報)

暫定取極期限延長ニ関スル公文交換済ノ件

附記 六月廿九日官報抄出

六月廿七日 後六、三〇 維也納發
〃 廿八日 前二、五五 本省着

第三一号

内田外務大臣

秋月全權大使

六月二十七日同日付ヲ以テ暫定取極延長ニ関スル公文ヲ交換セリ前回公文中ノ一月一日ヲ七月一日ニ六月三十日ヲ十二月三十一日ニ其他署名ヲ新外務大臣ニ改メタル外前回ト同文

(附記)

六月廿九日官報抄出

彙報欄

官庁事項

通商ニ関スル日本奥地利洪牙利間暫定取極

帝国ト奥地利洪牙利国トノ間相互ニ通商、関税及航海ニ付キ最惠国待遇ヲ保障セル暫定取極ハ明三十日ヲ以テ終了スヘキカ故右存続期間ヲ更新センカタメ今般左ノ通公文ノ交換ヲ以テ更ニ暫定取極ヲ訂立セリ

来翰

奥地利洪牙利国宮内大臣兼外務大臣タル下名ハ千九百十二年七月一日ヨリ目下奥地利洪牙利国及日本国間ニ商議中ノ通商航海條約ノ締結実施ニ至ル迄ノ間千九百十二年十二月三十一日ヲ最長期限トシ奥地利洪牙利国ハ通商、関税及航海ニ関スル事項ニ付日本帝国政府カ奥地利洪牙利国ニ対シ最惠国待遇ヲ保障スヘキコトヲ條件トシテ同一ノ事項ニ付日本国ニ対シ最惠国待遇ヲ許与スヘキ旨本件ニ関スル正当ナル委任ヲ受ケ之ヲ日本国特命全權大使閣下ニ通知スルノ光榮ヲ有ス

下名ハ茲ニ重テ大使閣下ニ向テ敬意ヲ表ス

千九百十二年六月二十七日維納ニ於テ

ヘルビートルト

Vienne, June 29, 1912, 1.50 p.m.
Rec'd. „ 30, „ 7.50 a.m.

Uchida,
Tokio.

33. La délégation Austro-Hongroise propose à sup-
primer dans l'Article XV (du Gouvernement) et sept
mots suivants et dans le procès-verbal (客年十二月三
日附電第七九号(?) 附) (indépendamment de) et quatorze
mots suivants ainsi que (et consent) et tous les mots
suivants. Ces propositions sont acceptables selon moi.
Je vous prie de donner des instructions sur ces points
sans attendre que je soumette à Votre Excellence
autres modifications proposées, que je voudrai discuter
auparavant.

Akidzuki.

七四 明治四十五年六月三九日

秋月駐奥大使ヨリ
内田外務大臣宛

條約案文並ニ會議録文書ノ修正申出ニ関スル件

附屬書、修正箇條

奥機密第八号

七月十七日接受

内田外務大臣時代 対奥交渉 七四

復翰

日本国特命全權大使タル下名ハ千九百十二年七月一日ヨリ目下日本国及奥地利洪牙利国間ニ商議中ノ通商航海條約ノ締結実施ニ至ル迄ノ間千九百十二年十二月三十一日ヲ最長期限トシ帝国政府ニ於テ通商、関税及航海ニ関スル事項ニ付奥地利洪牙利国カ日本国ニ対シ最惠国待遇ヲ保障スヘキコトヲ條件トシテ同一ノ事項ニ付奥地利洪牙利国ニ対シ最惠国待遇ヲ許与スヘキ旨本国政府ノ正当ナル委任ヲ受ケ之ヲ奥地利洪牙利国宮内大臣兼外務大臣閣下ニ通知スルノ光榮ヲ有ス

下名ハ茲ニ重テ宮内大臣兼外務大臣閣下ニ向テ敬意ヲ表ス

千九百十二年六月二十七日維納ニ於テ

秋月左都夫

七三 明治四十五年六月三九日

秋月駐奥大使ヨリ
内田外務大臣宛 (電報)

奥洪国ノ條約案修正申出デニ付請訓ノ件

明治四十五年六月二十九日

在奥洪国

特命全權大使 秋月左都夫

外務大臣子爵 内田康哉殿

奥洪委員ヨリ別紙ノ通修正申出テクリ甲ノ第一ノ修正ハ当然ト認候其第二モ必スシモ不穩当トモ認メス候得共條約本文ト分離ス可ラサル前文ニ於テ締結国カ日本及奥洪国タルハ明カニシテ本文中其国名ヲ挙クルノ必要無之ト存候但シ先方ノ修正ヲ納レサルトキハ奥洪兩國ノ委員間重テ協議ヲ要スヘク而シテ外相ニ於テハ伊国訪問ノ風説モ有之又休暇モ數週間ニ涉リ可申ニ付調印ハ大ニ延引スルコトニ可相成先方カ税率協定ニ関スル主張ヲ抛棄シテ調印スルノ意思明確トナリタルニ就テハ深ク文字ノ末ヲ争ハス先方ノ修正ヲ其儘納ル、事トスル方可然ト存シ少クモ本文ノ一ヶ所例ヘハ第五條ニ於テノミナリトモ先方ノ修正ヲ納ル、コト、セハ或ハ折合ヲ容易ナラシムルコト可有之ト存候但シ急ニ調印セサルモ最早異變ノ憂ハ無之候

乙即會議録ノ修正第一ノ点ニ於テ先方ノ修正ヲ納ル、ノミニテハ理論上聊カ不安心ナキニアラサレトモ實際ニハ差支

無之トノ見込ニ候第二ノ点ハソノ理由ハ兎モ角修正其者ハ極メテ適當ト認候

追テ條約調印ニ同意ヲ表セル先方ノ書面写御参考迄別紙ノ通差進候

右及請訓候 敬具

(附屬書)

(別 紙)

甲 條約本文ニ於テ

(一) 第三條第二項ノ「du gouvernement du pays dans lequel ils sont nommés」ヲ削除スル事認可状ヲ与フル
ハ政府ニアラス君主ナレハナリ

(二) 第五條ノ des parties contractantes ヲ削除シ de la Monarchie austro-hongroise et du Japon ヲ以テニ代ヘ第六條第二項ノ aucune des parties contractantes ヲ削除シテ ni la Monarchie austro-hongroise, ni le Japon ヲ以テニ代ヘ而シテ de l'autre ノトシ partie contractante ヲ加ヘ第十條ノ de l'une des parties contractantes ヲ削除シテ des deux Etats de la Monarchie austro-hongroise et du Japon ヲ以テニ代ヘ而シテ

七五 明治卅五年七月二日 内田外務大臣ヨリ
秋月駐奥大使宛 (電報)

奥国ノ修正ニ対シ回訓ノ件

七月一日後五時発

第一七号

在維也納 秋月大使

内田 大臣

貴電第三三号ニ関シ

電文不明ノ点アルモ第十五條中「政府官公吏」云々ノ十一字ヲ削除スルノ提議ナルニ於テハ異存ナシ但シ此場合ニハ au nom ou au profit ヲ à un nom ou profit ト改メ quelconques ヲ単数ニ改ムル必要アルベシ會議録中「通商航海條約ノ商議ト別ニ」ノ文字ハ素ト通商條約談判ト領事條約談判トヲ引離シ別問題ト為スノ趣意ニ出デシモノナレバ特ニ削除ヲ要スル理由ナキ限リ保存致シタシ其他ハ異存ナシ尙貴電ニ依レバ此外ニモ先方ヨリ申出ノ修正意見アリトノコトナルガ多数アリヤ又單純ナル字句ノ問題ナルヤ其辺一応承知致シタシ

de l'autre ノ下ニ partie contractantes ヲ加ヘ第二十三條ノ aucune des parties contractantes ヲ削除シテ ni la Monarchie austro-hongroise, ni le Japon ヲ以テニ代ヘ而シテ de l'autre ヲ削除スル事

若シ斯ク為サノルトキハ條約本文ニ於テ條約締結国カ會テ名指サルノ事ナケレハナリ

乙 會議録ニ於テ

左ノ如ク改ムル事 (客年十二月三日拙電第七九号ノ「四」) indépendamment de celles de Vienne 云々ノ数字ヲ削リタリ會議録署名ノ時ハ談判ハ既ニ結了シ居ル筈ナレハ目下維納ニ於テ談判中ナル云々ト云フヘキ理由ヲ見サレハナリ

又 et consent à éliminer le 1er alinéa de l'art. III de contre-projet austro-hongrois ト云フハ余計ノ事ナリ故ニ之ヲ削ル何者既ニ通商條約双方委員ニ於テ用意シテコレニ署名シタル上ハ對案ノ問題ハ最早存セサレハナリ (前記国名ノ上下ハ alternat ノ通則ニ從フ事勿論ナリ)

七六 明治卅五年七月二日 秋月駐奥大使ヨリ
内田外務大臣宛

日奥條約調印ノ順序ニ関スル奥国慣例報告ノ件

附屬書 會議録表題案

奧機密第九号

七月廿四日接受

明治四十五年七月二日

在奥奥国

特命全權大使 秋月左都夫 (印)

外務大臣子爵 内田康哉殿

日奥新條約モ遠カラス調印ノ運ニ立到ルヘク候処其ノ調印順序ニ関スル奥国政府ノ慣例ニ就テ信夫書記官ノ当国外務省條約主任者ヨリ聞及候処ニ依レハ日奥條約案ノ條項ニ関シ双方委員ノ意見合致ノ上ハ先ツ双方委員 (当方ニ於テハ本使先方ニ於テハ第二局長即チ通商局長 或ハ他ノ委員ヲリ) ニ於テニ署名 (parafe) シ外務大臣ハ之ヲ具シテ皇帝ヨリ條約談判及調印ノ全權委任状ヲ正式ニ得然ル上双方ノ全權委員 (全權委員ハ外務大臣ノ外尙ホ数名アルヘシ) 正式ニ署名調印ヲ為スコトノ趣ニ有之候從ツテ會議録ノ表題別紙會議録案 (奥奥国案) ノ通りニ相成候又 avant

de proceder 三 au moment de proceder ノ方懸計ニ存
候間修正方申込置候
右御参考迄及報告候敬具

(附屬書)

糸織藤泰國案

CONFÉRENCE

en vue de la conclusion d'un nouveau Traité de
commerce et de navigation entre l'Autriche-

Hongrie et le Japon.

Procès-verbal de parafe:

Les soussignés se sont réunis ce jour d'hui afin
d'apposer leurs parafes au Traité de commerce et de
navigation négocié entre l'Autriche-Hongrie et le Japon,
annexé au présent procès-verbal.

Avant de procéder au parafe les soussignés ont domé
les déclarations suivantes:

1° Le délégué du Japon ayant expliqué que l'ex-
pression „ posséder“ employée au paragraphe 3 de
l'article 1 comprenait le droit de propriété sur les im-
meubles dont il est question dans ce paragraphe, ainsi
que celui de les acquérir, la délégation austro-hongroise

triche-Hongrie le désirait. La délégation austro-hong-
roise prend acte de cette déclaration.

Fait à Vienne, en double expédition, le 20 juillet 1912.

S. Akidzuki m.p. Wickenburg m.p.)

明治三十四年十月四日 秋月駐奥大使ヨリ
内田外務大臣宛 (電報)

條約案修正申込ニ關シ報告ノ件

Vienne, 3.50 p.m. 4-7-1912
Tokio, 12.30 p.m. 5-7-1912

Uchida,

Tokio.

34. 貴電第17号ニ關シ

Il n'est pas la question de l'Article XV mais alinéa
2 de l'Article III dans lequel on a proposé à supprimer
“du gouvernement” et sept mots suivant, dont le
motif est que ce ne sont pas les gouvernements mais
les souverains qui donnent exécution. A l'égard de
suppression de “indépendamment—à Vienne”, on la
désire parce que les négociations sont terminées et
(不明) au moment de signer le procès-verbal. Pour

内田外務大臣時代 対奥交渉 十七

consent à éliminer les mots: „acquérir“, ainsi que
les mots: „à titre de propriétaires“, figurant dans le
§ 3 de l'article 1 du contre-projet austro-hongrois.

2° Le délégué du Japon ayant fait remarquer qu'il
ne se produirait guère le cas de réclamer le traitement
de la nation la plus favorisée en vertu des traités
spéciaux existant ou à conclure sur la réglementation
réciproque des impôts directs dans le but de prévenir
une double imposition, lesdits Traités spéciaux n'ayant
une importance que pour des pays limitrophes, la
délégation austro-hongroise renonce à la disposition
relative à ces Traités qui figurait comme dernière
phrase de l'article 1 du contre-projet austro-hongrois.

Les Parties contractantes n'entendent pas par ce
rapport aussi favorablement qu'une nation quelconque
autre que celle avec laquelle l'une d'elles a conclu ou
conclura des Traités spéciaux pour la réglementation
réciproque d'impôts directs dans le but de prévenir
une double imposition.

3° Le délégué du Japon déclare que son Gouverne-
ment ne s'opposerait pas à entrer à Tokio en négocia-
tions pour conclure une Convention consulaire, si l'Au-

être extrêmement prudent, il faut insérer à la place
une phrase mais cette précaution me semble presque
superflue surtout à l'état de question actuelle. Modi-
fications proposées autres que celles faisant l'objet de
mon télégramme No. 33, consistent à remplacer dans
l'Article V “des Parties Contractantes” par “de la
Monarchie Austro-Hongroise et du Japon”, alinéa 2
de l'Article VI “aucune des Parties Contractantes”
par “ni Monarchie Austro-Hongroise ni le Japon” et
insérer “Partie Contractante” après “autre”, dans
l'Article X “de l'une des Parties Contractantes” par
“des deux Etats de la Monarchie Austro-Hongroise
et du Japon” et insérer “Partie Contractante” après
“autre”, et enfin dans l'Article XXIII “aucune des
Parties Contractantes” par “ni la Monarchie Austro-
Hongroise ni le Japon” et à supprimer “à l'autre”.
Il est bien entendu que alternat sera observé dans la
rédaction définitive. Le motif est que sans cela les
Parties Contractantes ne seraient nommées nulle part
dans le texte du traité. J'ai fait remarquer, sans ré-
sultat jusqu'à présent, inutilité de ces modifications en
disant que ce que dit préambule est suffisant. Il faud-
rait longtemps pour faire céder admettant (不明) pos-

sible. J'attends vos instructions. Ministre Austro-Hongrois des Affaires Etrangères sera absent de Vienne pendant quelques semaines depuis vers vingt-cinq du présent mois. Pour signer le traité avant cette date, il faut que délégués des deux pays se mette d'accord avant quinze du présent mois. Si Votre Excellence désire avoir le traité signé avant le départ du Ministre des Affaires Etrangères, il faudra nous montrer particulièrement conciliant parce qu'il faut du temps aux délégués Austro-Hongrois pour se mettre d'accord entre eux pour toutes réponses. Selon moi toutes les propositions sont acceptable quoiqu'elles ne soient toutes ni pratiquement ni logiquement.

Akidzuki.

七八 明治四十五年七月六日

内田外務大使ヨリ
秋月駐奥大使宛（電報）

條約調印促進方ノ件

七月六日後三時十分迄

第一八号

在奥 秋月大使

内田 大臣

八〇 明治四十五年七月三日

秋月駐奥大使ヨリ
内田外務大臣宛（電報）

條約仮調印済ノ件

七月二十日 後六、五〇 維也納
二十一 前九、三〇 本省着

第三六号

内田外務大臣

秋月全權大使

拙電第三五号之通七月二十日「デレゲ」間ニ於テ署名ヲ了シタリ

八一 明治四十五年七月三日

秋月駐奥大使ヨリ
内田外務大臣宛

會議録ノ文言ニ關スル件

奥公第四五号

大正元年八月七日接受

明治四十五年七月二十日

在奥洪国

特命全權大使 秋月左都夫（印）

外務大臣子爵 内田康哉殿

奥洪国対案第一條末尾ノ削除ニ關スル會議録ノ文言ニ付本年四月十三日奥公第一九号ヲ以テ及報告候字句中其ノ末尾

内田外務大臣時代 対奥交渉 八〇 八一 八二

貴電第三四号ニ關シ
御来示ノ点總テ異存ナシ就テハ速ニ條約調印ノコトニ御尽力相成リタシ

七九 明治四十五年七月七日

秋月駐奥大使ヨリ
内田外務大臣宛（電報）

條約調印ニ關スル情報ノ件

七月十七日後 六、五〇 維也納
十八日後 一、四〇 東京着

第三五号

内田外務大臣

秋月全權大使

貴電第一九号ニ關シ種々ノ小問題生シ且印刷其他調印手續上ニ關シ意外ニ時日遷延シタルモ来ル土曜日ヲ以テ「デレゲ」間ノ署名ヲ了スルヲ得ヘク然ル上奥匈国側ノ全權委員ノ正式任命ヲ經多分本月末ニハ本調印ヲ為スノ運ニ至ルベシ場合ニ依リ本使ハ奥匈国外務大臣ノ旅行先ニ赴キ調印ヲ為スベシ遅クトモ八月十五日迄ニハ調印ヲ了スル見込ナリ右ハ七月十七日同大臣ト打合セノ結果ナリ

ノ en question ノ二字ハ先方ニ於テ pour la réglementation réciproque d'impôts directs dans le but de prévenir une double imposition ト改メ候旨申出候全ク同一ノ意味ニシテ単ニ詳略ノ差アルニ過キササルニ付同意致候間御承認相成度重テ及報告候 敬具

八二 大正元年八月三日

秋月駐奥大使ヨリ
内田外務大臣宛（電報）

條約調印御委任状ノ件

八月二日 後 四、五 維也納
三日 前 一〇、三五 本省着

第三七号

内田外務大臣

秋月 大使

條約調印ニ關スル御委任状ニ付奥国当局者ト内話ヲ為シタルニ更ニ今上陛下ノ御委任状到達スル迄ハ調印ヲ見合スノ外ナシトノコトニ付御含迄申進ス

八三 大正元年八月五日 奥国代理大使 会談記事
内田外務大臣

日奥新通商條約ニ関スル件

八月五日代理大使本件来談

本国政府ヨリ覚書提出スベシトノ訓令ナキ故單ニ其趣意ヲ読上ガタリ因テ帝國政府ハ奥洪國政府所陳ノ好意ヲ「レンプロケート」スルト共ニ将来兩國間ノ貿易ガ彼我税率決定ヲ満足ニ行ヒ得ルガ如キ程度ニ達スルノ日アラント固ヨリ帝國政府ノ望ム所ナリト述ヘ置ケリ尙念ノ為代理大使ニ對シ非公式ニ先方ノ所言ヲ覚書体ニ認メ私信ニテ送り呉レマシキヤト依頼セシニ本文ノ通り送り来レリ同時ニ支那問題ニモ論及セル私信ヲ送り越セリ

八月六日接

通商條約及支那問題ニ関スル件

(私信)

Ambassade

D'Autriche-Hongrie

August, 5th 1912.

official aide-mémoire, but simply represents a verbal explanation.

The fact, that we don't participate in the 6 powers-syndicate, can of course not induce us to abandon our financial and commercial relations with China, which are of no such importance to us; on the contrary we must continue to develop and to enlarge them.

There can be no doubt, that the arrangements of the bankers—syndicate—as far as they stipulate some exclusive rights—are in contradiction to our interests and could be opposed from the point of view of the principle of the open door and of our commercial treaty with China.

According to the news, which have reached my Government, the bankers syndicate is alleged to have reserved to themselves for a period of 10 years the exclusive right to contract new loans with the Chinese Government; they have, as it seems, stipulated that all the industrial supplies, which would have to be paid out of the present big loan, shall only be ordered in the 6 countries granting this loan. Finally the

Dear Mr. Abe,

In order to meet the wish you expressed this morning I have the honour to send you—quite unofficially—a short aide-mémoire summarising the motive by which my Government was guided at the conclusion of our new commercial treaty with Japan. If you have no objection, I would beg you, kindly to acknowledge the receipt of this little memorandum.

With reference to our conversation about the principle of the open door in China and the special importance my Government attaches to their rights being respected as to their participation in all deliberations and arrangements which might take place between the Powers, concerning the commercial questions in China and especially concerning their participation in the eventual international agreements as to an establishment of any form of a financial control in China (if such a measure should come into consideration), I think that it might be useful; if I endeavour further to explain to you the point of view of the austro-hungarian Government. But, before doing so, allow me to emphasize, that this letter is in no way an

syndicate claims to a certain extent the control over the Chinese receipts.

All this would amount to the establishment of a sort of monopoly contrary to the principle of the open door and to our legitimate interests.

It seems therefore impossible to make no mention of those stipulations of the syndicate as far as they aim at certain exclusive rights and we would have to resist above all with all the means at our disposal—(the right of veto on different questions of an international order)—but this intended privileged position of the combine and of the Powers concerned should develop into a permanent system.

Allow me to add, that my Government wishes me to report as soon as possible the views of the Imperial Japanese Government.

With kindest regards
sincerely yours

S. Brauckendt.

(譯書)

The Austro-Hungarian Government has abstained at the close of the treaty negotiations from insisting on its special wishes, in spite of the fact that now

as ever, the Austro-Hungarian Government holds the view, that a treaty with even limited special tariff concessions would suit the commercial interests of both countries better than a treaty based on the most favoured nation clause.

If, notwithstanding this conviction, the Austro-Hungarian Government has put back for the time being their wishes, it was partly to show the Japanese Government their good-will and their friendly and conciliatory spirit, partly in expectation that at a later date, when the mutual commercial interests will have sufficiently developed, the greater value of a tariff treaty will also be recognized by Japan and the Japanese Government will be willing to modify and enlarge the commercial treaty according to the then existing needs.

八四 大正元年八月九日 内田外務大臣ヨリ
秋月駐奥大使宛

新通商條約ニ関シ奥国代理大使ト会谈ノ件
大正元年八月九日達済

大正元年九月九日達済
機密送第一四号

内田外務大臣

西園寺内閣總理大臣宛

帝国ト奥地利洪牙利国間新通商航海條約締結ニ関シテハ明治四十四年十一月二十四日秋月大使ニ全權御委任状御下附相成候処未ダ右調印ヲ了セサルニ当リ明治天皇崩御相成候ニ付同大使ヘ右條約締結ノ全權御委任状更ニ御下附ノ義別紙ノ通り上奏候間可然御取計相成度此段申進候也

(附屬書二)

上 奏 案

帝国ト奥地利洪牙利国トノ間ニ新通商航海條約ヲ締結セムカ為明治四十四年十一月二十四日奥地利洪牙利国駐割特命全權大使秋月左都夫ニ全權御委任状御下附相成候処未ダ該條約調印ヲ了セサルニ当リ明治天皇崩御アラセラレ候ニ付新ニ全權御委任状御下附アラセラレ候様仕度別紙御委任状案相添此段謹テ奏ス

内田外務大臣時代 対奥交渉 八六

機密條第一号

在奥洪 秋月大使 内 田 大 臣

八月五日在本那奥洪国代理大使来省本大臣ニ面会シ本国政府ノ訓令ニ基キ新通商條約締結ニ関シ關稅協定ヲ断念シタル所以ト将来ノ希望トヲ述ヘ更ニ奥部政務局長ニ面会ノ上同様ノコトヲ反覆致候同代理大使ハ本件ニ付覺書ヲ提出スヘキ命令無之為單ニ訓令ノ趣意ヲ読上ケシニ依リ政務局長ヨリ帝国政府ハ奥洪国政府所陳ノ好意ヲ「レシプロテート」スルト共ニ将来兩國間ノ貿易カ彼我稅率協定ヲ満足ニ行ヒ得ルカ如キ程度ニ達スルノ日アランコト固ヨリ帝国政府ノ望ム処ナリト述ヘ尙為念同代理大使ニ対シ非公式ニ先方ノ所言ヲ覺書体ニ認メ私信ニテ送付方依頼致置候処全然非公式トシテ別紙ヲ通り送越候間為御參考右写及御送付候此段申進候 敬具

八五 大正元年九月九日 内田外務大臣ヨリ
西園寺總理大臣宛
御委任状下附奏請ノ件

附屬書一 上奏案
二 御委任状案

(附屬書二)

御委任状案

天佑ヲ保有シ萬世一系ノ帝祚ヲ踐メル
日本国皇帝(御名)此ノ書ヲ見ル有衆ニ宣示ス
朕茲ニ帝国ト奥地利洪牙利国トノ間ニ通商航海條約ヲ訂正セムカ為奥地利洪牙利国ノ全權委員ト会同商議シ條約ヲ締結シ其ノ約書ニ署名調印スルノ全權ヲ奥地利洪牙利国駐割特命全權大使正四位勲二等秋月左都夫ニ付与ス其ノ議定スル各條項ノ如キハ朕親シク閱覽ヲ加ヘ其ノ善良ナルヲ認メテ後之ヲ批准スヘシ

神武天皇即位紀元二千五百七十二年大正元年(九)月(二十四)日東京宮城ニ於テ親ラ名ヲ署シ璽ヲ鈐セシム

御 名 国 璽

外務大臣子爵 内田康哉 副署

八六 大正元年十月二六日 秋月駐奥大使ヨリ
内田外務大臣宛(電報)

日奥通商航海條約調印済ノ件
十月二十八日 後五、一〇 維也納宛
〳二十九日 前一〇、五五 本省着

第八九号

内田外務大臣

秋月大使

十月二十八日通商航海條約彼我全權委員間ニ調印ヲ了セリ
條約本文ハ同日シベリヤ便ニテ發送スベシ先方全權委員ハ
奥匈国外務大臣奥国及ビ匈国商務大臣ノ三名ナリ條約ノ調
印ニ就テハ速カニ結了セシメ出来得ル限りノコトハ為シ
タレドモ先方ニテ遷延シ其内奥国外務大臣ハ伊太利ニ旅行
ノコトハナリタルニ付此時間ヲ利用シ本使ハ国書捧呈ノ為
メ兼任国ニ出張スルコトハシ出発ニ臨ミ尙ホ外務大臣帰国
次第直ニ調印ヲ為ス準備ヲ整ヘ置ク様主任者ヘ手紙ヲ差出
シ置キタルニ本廿八日調印スル旨二十日付ノ返書本使出発
後到達シタル趣西参事官ノ電報ニテ承知シタルガ是迄屢先
方ノ都合變更スルヨリ本日調印迄迄豫報差扣ヘタル次第ナ
リ

八七

大正元年十月二十六日

秋月駐奥大使ヨリ
内田外務大臣宛

通商航海條約調印済ニ付送付ノ件

附屬書

關稅地域ニ關スル秋月大使書簡写

Le 28 octobre 1912.

Monsieur le Comte,

Conformément aux instructions de mon Gouverne-
ment, j'ai l'honneur de prier Votre Excellence de vou-
loir bien me faire savoir quels sont les pays apparte-
nant au territoire douanier de l'Autriche-Hongrie, pré-
vus dans l'Article XXII. du Traité de Commerce et
de Navigation qui vient d'être signé entre le Japon et
l'Autriche-Hongrie.

En ce qui concerne le Japon, je suis autorisé par le
Gouvernement Impérial d'informer Votre Excellence
qu'il n'y a pas de pays à mentionner à ce sujet.

Je saisis cette occasion, Monsieur le Comte, pour
renouveler à Votre Excellence les assurances de ma
haute considération.

signé: S. Akidzuki.

Son Excellence

Monsieur le Comte Berchtold

Ministre de la Maison I. et R. et des

Affaires Étrangères

Vienne.

機密第一三号

十一月十二日接受

大正元年十月二十八日

在奥洪国

特命全權大使 秋月左都夫(印)

外務大臣子爵 内田康哉殿

本日午後四時当国外務省ニ於テ本使ト先方全權委員奥洪国
外務大臣 Berchtold 奥国商務大臣 Schuster 及洪国商務
大臣 Beöthy トノ間ニ通商航海條約ノ署名調印ヲ了セリ
依テ右條約本文一通並ニ本年七月二十日附ヲ以テ本使ト先
方委員 Wickenburg トノ間ニ署名セシ Procès-verbal de
parafe 一通相添及御送附候條御查收相成度此段申進候
敬具

追而本條約第二十二條關稅地域ニ關スル当方ノ書翰案ハ
本月初旬已ニ先方ヘ交付シ置尙本日附ヲ以テ正式ニ別紙
写ノ通り本條約調印ノ後直ニ先方ヘ交付致置候ニ付追而
何分ノ回答ニ接シ次第更ニ可及具申此段為念申進候也

註 條約書類省略ス御批准奏請文書參看

(附屬書)

關稅地域ニ關スル秋月大使書簡写

八八

大正元年十月二十九日

内田外務大臣ヨリ
秋月駐奥大使宛(電報)

謝意表明ノ件

十月二十九日後五時卅五分發

第五三号

在奥 秋月大使

内田大臣

御尽力ニ依リ新條約ノ調印ヲ見ルニ至リタルニ付謝意ヲ表
ス

八九

大正元年十一月一日

内田外務大臣ヨリ
秋月駐奥大使宛

暫定取極期限延長交渉ノ件

大正元年十一月一日達済

條第二号

在奥洪国 秋月大使宛

内田大臣

日奥洪新通商航海條約ノ義ハ御尽力ニ依リ客月二十八日調
印ヲ了シ候処先方ニ於テハ議會ノ協賛ヲ經ルニ相当ノ時日
ヲ要スヘク從テ明年一月一日迄ニ彼我批准交換ヲ終ヘテ之

ヲ実施スル迄ノ運ニハ勿論立到間敷候ニ就テハ本年十二月三十一日ヲ以テ終了スヘキ現行暫定取極ヲ更ニ千九百十三年一月一日ヨリ新通商航海條約ノ実施ニ至ル迄ノ間(前例ニ依リ最長期限ヲ定ムルモ可ナリ)延期スルコトニ適當ノ時機ヲ以テ御協議相成度尙之カ為公文交換ノ義ハ官報掲載上ノ都合モ有之候間遅クトモ本年十二月二十四五日頃迄ニ之ヲ了シ候様御取計相成度此段申進候 敬具
追テ交換済次第新公文ト現行公文ト相違ノ点ノミ例ニ依リ電報相成度候

九〇 大正元年十二月十五日 奥国大使ヨリ
内田外務大臣宛

批准交換ニ関スル覚書手交ノ件

十一月廿五日朝奥大使手交

Memorandum.

The most favoured nation-provisional agreement between Austria-Hungary and Japan expires on the 31st of December.

In order to assure as much as possible the coming

to be made for the prolongation of the most favoured nation-provisional agreement.

Tokyo, the 25th November 1912.

〔欄外註記〕
「大臣」御話ノ上奥国大使館参事官フラレケンスタイン男ヲ午後呼出シ本件ハ大臣ノ答ヘラレシ通りニ大体差支ナシト雖批准書ハ東京ト維也納ニ於テ互ニ相手方ノ大使ニ日ヲ定メテ渡スコトニ致ス方適當ニシテ諸威トノ新條約ノ場合ニ其例アリト述べ此趣大使ヘ伝達方ヲ依頼セシニ異存ナカルベキ旨答ヘタリ
尙我方ノ批准ガ来月ノ中頃迄ニ間ニ合ハザルヤモ知レヌ故其場合ハ暫定ヲ延バスカ或ハ都合ニヨリテハ数日間ノGapヲ辛抱スルコトニ致スノ外ナカルベキ旨ヲモ了解セシメ置ケリ(阿部)」

九一 大正元年十二月十六日 内田外務大臣ヨリ
秋月駐奥大使宛(電報)

批准交換ニ関スル件

十一月廿八日前十一時四五分発

内田外務大臣時代 対奥交渉 九一 九二

into force of the new treaty on the 1st of January, the Imperial and Royal Government proposes that the ratification of this treaty should mutually be communicated by telegraph.

The ratification by His Imperial and Royal Apostolic Majesty would consequently be notified to the Imperial Government by wire.

The ratification by His Majesty the Emperor Yoshihito would on the other hand be notified to the austro-hungarian Ambassador to whom the instrument would be handed over.

At the same time the instruments of ratification would be dispatched from Vienna and Tokyo.

As in conformity with Art. XXIII the exchange of ratifications shall take place in Tokyo, the day on which the austro-hungarian Ambassador receives the Japanese instrument of ratification would be considered as the date of the exchange.

As the treaty ought to come into force 15 days later, it could thus be effectuated on the 1st of January, provided that the treaty should be passed in good time by the Parliaments of Austria and Hungary.

Should this not be possible, provisions would have

第五七号

内田大臣

在維也納 秋月大使

暫定取極ヲ延期セズシテ日奥新通商條約ヲ明年一月一日ヨリ実施セントスルニハ第二十三條ニ依リ十二月十七日ニ批准書ヲ交換セザルベカラザル処在本邦奥国大使ノ申出ニ依リ彼我批准成ラバ日ヲ定メテ貴地ト当地トニテ互ニ相手方大使ニ批准書ヲ交付シ之ニテ交換ヲ了シタルモノト看做スコトニ協議セリ就テハ追テ更ニ電訓ニ及ブベキガ不取敢奥太利及洪牙利各議會ニ於ケル本件ノ經過電報アリタシ

九二 大正元年十二月十九日 秋月駐奥大使ヨリ
内田外務大臣宛(電報)

奥国ノ批准ニ関スル件

十一月二十九日 維也納發
〃 三十日 後一、〇 本省着

第一二八号

内田外務大臣

秋月全權大使

貴電第五七号ニ関シ奥国ニ於テハ議會ノ協賛ヲ要セス洪牙

利国ニ於テハ未タ協賛ヲ經ス但シ先方ヨリ斯ノ如キ申出ヲナセシハ見込アリテノコトナルヘシ又萬一ノ場合暫定取極ノ延期ハ容易ナルカ故御安心アリテ然ルヘシ右ニ關シ十一月二十七日奥国外務大臣ノ注意ヲ促カシ置ケリ

(浦潮經由十一月三十日前九、三六発)
(第一一九号)

九三 大正元年十二月三日

内田外務大臣ヨリ
西園寺総理大臣宛

日奥通商航海條約御批准奏請ノ件

附屬書一 上奏案

二 御批准書案

三 日本奥地利洪牙利間通商航海條約

四 條約説明書

大正元年十二月二日達済

機密送第三九号

西園寺内閣総理大臣

内田外務大臣

奥地利洪牙利国トノ新通商航海條約本年十月二十八日維納ニ於テ彼我全權委員間ニ署名調印ヲ了シ候ニ付之方御批准ノ儀ニ關シ別紙ノ通上奏候間可然御取計相成度新條約仏文及邦文各三部相添右申進候也

(附屬書二)

日本奥地利洪牙利間通商航海條約

日本国皇帝陛下及奥地利国「ボヘミヤ」国洪牙利国皇帝陛下ハ幸ニ其ノ間及両国間ニ存在スル友好親善ノ關係ヲ鞏固ナラシメムコトヲ欲シ而シテ今後両国間ノ通商關係ヲ律スヘキ條規ヲ明確ニ訂立スルハ此ノ善美ナル目的ヲ達スルニ資スヘキヲ信シ之カ為ニ通商航海條約ヲ締結スルコトニ決定シ日本国皇帝陛下ハ奥地利洪牙利国駐劄特命全權大使正四位勲二等秋月左都夫ヲ奥地利国「ボヘミヤ」国洪牙利国皇帝陛下ハ宮内外務大臣「コンセイユ、アンチーム」待從「シュヴァリエ、ド、ロルドル、ド、ラ、トアジン、ドール」「グランクロア、ド、ロルドル、アンペリアル、ド、レオポール、アン、ブリアン」伯爵レオポールド、ベルヒトリルト、ド、ウンガルシツツ、奥地利国商務大臣「コンセイユ、アンチーム」「シュヴァリエ、ド、ロルドル、アンペリアル、ド、ラ、クローヌヌ、ド、フェール、ゾージエーム、クラス」ロドルフ、シュスター、ド、ボンノット及洪牙利国商務大臣衆議院議員「コンセイユ、アンチーム」「シュヴァリエ、ド、ロルドル、アンペリアル、ド、レオポール」ラーディスラス、ベオーチー、ド、ベツセニエヲ

内田外務大臣時代 対奥交渉 九三

(附屬書一)

上 奏 案

本年十月二十八日維納ニ於テ帝国全權委員カ奥地利洪牙利国全權委員ト共ニ署名調印シタル日本奥地利洪牙利間通商航海條約御批准アラセラレ候様仕度別紙御批准書案相添此段謹テ奏ス

大正元年十二月 日

外務大臣子爵 内田 康 哉

(附屬書二)

御批准書案

天佑ヲ保有シ万世一系ノ帝祚ヲ踐メル

日本国皇帝(御名)此ノ書ヲ見ル有衆ニ宣示ス

朕大正元年十月二十八日維納ニ於テ帝国全權委員カ奥地利洪牙利国全權委員ト共ニ署名調印シタル通商航海條約ヲ閱覽点檢シ之ヲ嘉納批准ス

神武天皇即位紀元二千五百七十二年大正元年(十二月)(十六)日青山離宮ニ於テ親ヲ名ヲ署シ璽ヲ鈐セシム

御 名 国 璽

外務大臣子爵 内田 康 哉 副署

各其ノ全權委員ニ任命セリ因テ各全權委員ハ互ニ其ノ委任狀ヲ示シ之カ良好妥当ナルヲ認メタル後左ノ諸條ヲ協定セリ

第一條

両締約国ノ一方ノ国民ハ他ノ一方ノ版図内ノ各地ニ到リ又ハ滞在スルコトニ付家族ト共ニ完全ナル自由ヲ有スヘク而シテ其ノ国法ニ遵由スルニ於テハ

一 旅行居住スルコト、修学研究ヲ為スコト、生業職業ニ從フコト及生産製造ノ業ヲ営ムコトニ關スル一切ノ事項ニ付總テ最惠国ノ国民ト同一ノ基礎ニ置カルヘク

二 内国民ト均シク適法ナル商業ノ目的物タル各種商品ノ取引ニ從事スルノ權利ヲ享有スヘク

三 必要ナル家屋、製造所、倉庫、店舗及附屬構造物ヲ所有又ハ賃借シテ之ヲ使用シ又住居、商業、生産業、製造業其ノ他適法ナル目的ノ為土地ヲ賃借スルコトヲ得ヘク

四 国法ニ依リ別国ノ国民カ取得占有スルコトヲ得又ハ得ルコトアルヘキ各種ノ不動産ヲ相互ノ條件ニ依リ且常ニ右国法ノ定ムル條件及制限ニ從ヒ取得占有スルコトヲ得ヘク

五 身体及財産ニ對シテ常ニ完全ナル保護及保障ヲ享受シ

其ノ權利ヲ行使擁護セムカ為自由且容易ニ裁判所ニ申出ツルコトヲ得且國家及其ノ機關ニ對スル請求ニ付テモ管轄權ヲ有スル裁判所其ノ他ノ官庁ニ出訴スルノ權利ヲ享有スヘシ

締約國ノ一方ノ國民ハ他ノ一方ノ版図内ニ於テ陸軍、海軍、護國軍又ハ民兵ノ何レタルヲ問ハス總テノ強制兵役ヲ免レ且一切ノ強募公債及服役ノ代トシテ課セラルル一切ノ貢納ヲ免ルヘシ尤モ其ノ本國ニ於テ軍事上ノ義務ヲ履行スルコトヲ毫モ妨ケラレサルヘシ

締約國ノ國民ハ内國民ト同一ノ條件及基礎ニ依ルノ外軍用徵發又ハ取立金ヲ課セラルルコトナカルヘシ

締約國ノ國民ハ内國民又ハ最惠國ノ國民カ納付シ又ハ納付スルコトアルヘキ所ト異ナルカ或ハ之ヨリ多額ナル何等ノ課金、租税、手数料又ハ貢納ヲ徵收セラルルコトナカルヘシ

第二條

而締約國ノ一方ノ國民カ他ノ一方ノ版図内ニ於テ有スル家宅、倉庫、製造所及店舗並一切ノ附屬構造物ニシテ適法ノ目的ニ使用セラルルモノハ侵スヘカラス右建物又ハ附屬構造物ニ付テハ内國民ニ對スル法定ノ條件及方式ニ依ルノ外

場合ニ死亡者ノ本國法ニ依リ相続財産ヲ收受管理スルノ權利ヲ有スル者其ノ地ニ在ラサルトキハ當該領事官ハ自ら又ハ代理人ニ由リ右不在者ヲ其ノ不在中代理シ相続財産ノ正当ナル管理及決済ニ必要ナル一切ノ手續及行為ヲ為スノ權利ヲ有ス但シ本條ノ規定ハ本來財産所在國裁判所ノ管轄ニ屬スル事件ニ付其ノ管轄權ヲ奪フモノト為スコトヲ得ス

締約國ノ一方ノ國民ガ他ノ一方ノ版図外ニ於テ死亡シタルモ該版図内ニ財産ヲ所有セル場合ニ相続財産ヲ收受管理スルノ權利ヲ有スル者右財産所在地ニ在ラサルトキハ亦前項ノ規定ヲ準用ス

第五條

日本國及壤地利洪牙利國版図ノ間ニハ相互ニ通商及航海ノ自由アルヘシ締約國ノ一方ノ國民ハ他ノ一方ノ版図内ニ於テ外國通商ノ為ニ開カレ又ハ開カルコトアルヘキ一切ノ場所、港及河川ニ最惠國ノ國民ト均シク船舶及貨物ヲ以テ自由ニ到ルコトヲ得但シ常ニ到達國ノ國法ニ從フコトヲ要ス

第六條

而締約國ノ一方ノ版図内ノ生産又ハ製造ニ係ル物品ハ他ノ一方ノ版図内ニ輸入セラルルニ當リ別國ノ生産ニ係ル同様

臨檢搜索ヲ為シ又ハ帳簿、書類若ハ計算書ヲ檢査点關スルコトヲ得ス

第三條

而締約國ノ一方ノ港、都市其ノ他ノ場所ニ總領事、領事、副領事及領事事務官ヲ置クコトヲ得但シ右領事官ノ駐在ヲ認可スルニ便ナラサル場所ニ付テハ此ノ限ニ在ラス尤モ此ノ制限ハ一切ノ他國ニ對シテモ亦均シク之ヲ加フルニ非サレハ一方ノ締約國ニ對シテ之ヲ加フルコトヲ得ス

右總領事、領事、副領事及領事事務官ハ認可狀其ノ他確定又ハ仮ノ證認狀ヲ得タルトキハ最惠國ノ同等領事官ニ認許セラレ又ハ認許セラルルコトアルヘキ範圍内ニ於テ相互ノ條件ニ依リ職務ヲ執行シ並特權、特典及免除ヲ享有スルノ權利ヲ有スヘシ締約國ノ一方ノ版図内ニ於テ正式領事官ニ許シシタル課税上ノ免除ハ名譽領事之ヲ請求スルコトヲ得ス

第四條

而締約國ノ一方ノ國民カ他ノ一方ノ版図内ニ於テ死亡シタル場合ニハ死亡地ノ官庁ヨリ遲滞ナク當該領事官ニ之ヲ通知スヘシ

締約國ノ一方ノ國民カ他ノ一方ノ版図内ニ於テ死亡シタル

ノ物品ニ適用セラルル最低率ノ關稅ヲ課セラルヘシ

日本國及壤地利洪牙利國ノ孰レノ一方タリトモ他ノ一方ノ版図ニ輸出セラルル物品ニ對シ同様ノ物品カ別國ニ輸出セラルルニ當リ納付シ又ハ納付スルコトアルヘキ所ト異ナルカ或ハ之ヨリ多額ナル何等ノ税金又ハ課金ヲ課スルコトヲ得ス

又締約國ノ孰レノ一方タリトモ他ノ一方ノ版図ヨリノ物品ノ輸入又ハ該版図ヘノ物品ノ輸出ニ對シテハ同様ノ物品ノ別國ヨリノ輸入又ハ別國ヘノ輸出ニ對シテ均シク適用セラレサル何等ノ禁止又ハ制限ヲ加フルコトヲ得ス

尤モ前項ノ規定ハ國家独占業、衛生、動物若ハ有用植物ノ保護又ハ公安ノ為或ハ非常ノ場合ニ軍需品ニ付設タル禁止又ハ制限ニハ之ヲ適用セス

第七條

國家、市長村又ハ団体ノ利益ノ為而締約國ノ一方ノ版図内ニ於テ物品ノ生産、製造又ハ消費ニ課セラレ又ハ課セラルルコトアルヘキ内國稅ハ何等ノ理由ヲ以テスルモ他ノ一方ノ生産品ニ對シ同様ノ内國品ニ對スルヨリモ多額ナルカ或ハ重キコトヲ得ス

第八條

両締約国ハ製産原地證明書ヲ提出スルノ義務ヲ一般ニ免除スヘキコトニ同意ス但シ締約国ノ一方ノ版図内ニ於テ輸入品ニ關シ二種以上ノ關稅率アルトキハ他ノ一方ノ版図ヨリノ輸入品ヲシテ最低稅率ノ適用ヲ受ケシメムカ為特ニ此ノ場合ニ限り製産原地證明書ノ提出ヲ求ムルコトヲ得

第九條

両締約国ノ一方カ左記ノ場合ニ許与シ又ハ許与スルコトアルヘキ殊遇ハ最惠國待遇ヲ理由トシテ之ヲ請求スルコトヲ得ス

イ、締約国ノ内国民漁業ノ產物及漁產ノ輸入ニ關シテ内国民漁業ニ準セラルル漁業ノ產物ニ對スル場合
ロ、國境貿易ヲ便ナラシメムカ為接境國ニ對スル場合
ハ、關稅同盟ノ規定ニ依リ別國ニ對スル場合

第十條

日本國及埃地利洪牙利國ノ商工業者ニシテ本國官庁ノ發給シタル營業證明書ヲ提示シ以テ該國ニ於テ營業ニ從事スルヲ得ルコトヲ證明スル者ハ他ノ一方ノ版図内ニ於テ本人自ラ又ハ旅商ヲ使用シテ物品ヲ買入レ見本攜帶又ハ不攜帶ニテ注文ヲ取集ムルコトヲ得而シテ右商工業者及其ノ使用ス

レ又ハ輸入セラルルコトアルヘキ一切ノ物品ハ他ノ一方ノ船舶ヲ以テ亦均シク該港ニ之ヲ輸入スルコトヲ得此ノ場合ニ於テ右物品ノ内國船舶ニ依リテ輸入セラルルトキ課スル所ト異ナルカ或ハ之ヨリ多額ナル稅金又ハ課金ハ如何ナル名稱ヲ有スルモノタリトモ之ヲ課スルコトナシ右相互均等ノ待遇ハ該物品カ直接ニ製産原地ヨリ到ルト其ノ他ノ外國ヨリ到ルトヲ問ハス之ヲ実行スヘシ

輸出ニ關シテモ右同様ニ全ク均等ノ待遇ヲ為スヘク從テ締約國ノ一方ノ版図ヨリ適法ニ輸出セラレ又ハ輸出セラルルコトアルヘキ物品ハ其ノ輸出カ日本船舶ニ依ルト埃地利船舶若ハ洪牙利船舶ニ依ルトヲ問ハス且其ノ仕向先カ締約國ノ他ノ一方ノ港タルト第三國ノ港タルトニ拘ラス之カ輸出ニ當リ該版図内ニ於テ同一ノ輸出稅ヲ納付シ又同一ノ奨励金及戻稅ヲ受クヘシ

第十三條

締約國ノ領水内ニ於ケル船舶ノ繫留及貨物ノ積卸ニ關スル一切ノ事項ニ付テハ締約國ニ於テ兩國ノ船舶ヲ全ク均等ニ待遇スルノ意思ナルニ因リ締約國ノ孰レノ一方タリトモ他ノ一方ノ船舶ニ對シ同様ノ場合ニ均シク許与セサル何等ノ特權又ハ便益ヲ自國船舶ニ許与スルコトナカルヘシ

ル旅商ハ買入ヲ為シ又ハ注文ヲ取集ムルニ當リ課稅及便益ニ關シテ最惠國待遇ヲ享受スヘシ

前記ノ目的ヲ以テ見本トシテ輸入セラルル物品ハ其ノ再輸出セラレヘキコト又ハ法定期間内ニ再輸出セラレサル場合ニ成規ノ關稅ノ納付セラレヘキコトヲ確實ナラシメムカ為ニ制定セラレタル關稅法規及手續ヲ履行スルトキハ各締約國ニ於テ一時無稅輸入ヲ許可セラルヘシ見本カ無稅輸入ヲ許可セラルヘキモノタルト否トヲ決定スルハ何レノ場合ニ於テモ輸入地當該官庁ノ權内ニ專屬ス

第十一條

両締約國ノ一方ノ國法ニ從ヒテ既ニ設立セラレ又ハ今後設立セラレヘキ商工業及金融業ニ關スル株式會社其ノ他ノ會社及組合（各種ノ保險會社ヲ包含ス）ニシテ該國版図内ニ住所ヲ有スルモノハ他ノ一方ノ版図内ニ於テ其ノ國法ニ違反セサル限り權利ヲ行使シ且原告又ハ被告トシテ裁判所ニ出頭スルコトヲ得又右會社及組合ハ該版図内ニ於テ最惠國ノ同種ノ會社及組合ニ許与セラレ又ハ許与セラルルコトアルヘキ一切ノ權利ヲ享有スヘシ

第十二條

両締約國ノ一方ノ港ニ其ノ國ノ船舶ヲ以テ適法ニ輸入セラ

第十四條

日本國ノ國法ニ從ヒ日本船舶ト認メラルル一切ノ船舶又ハ埃地利國若ハ洪牙利國ノ國法ニ從ヒ埃地利船舶若ハ洪牙利船舶ト認メラルル一切ノ船舶ハ本條約ノ適用上相互ニ之ヲ日本船舶又ハ埃地利若ハ洪牙利船舶ト認ムヘシ

第十五條

政府、官公吏、私人、団体又ハ各種營造物ノ名義ヲ以テ又ハ其ノ利益ノ為ニ課セラルル噸稅、通過稅、運河稅、港稅、水先案内料、灯台稅、檢疫費其ノ他名稱ノ如何ニ拘ラス之ニ類似又ハ該當スル稅金又ハ課金ハ同様ノ場合ニ均シク内國船舶一般ニ又ハ最惠國船舶ニ課スルモノニ非サレハ締約國ノ一方ノ領水内ニ於テ之ヲ他ノ一方ノ船舶ニ課スルコトナシ右均等ノ待遇ハ兩國ノ船舶カ何レノ地ヨリ來リ又何レノ地ニ往クヲ問ハス相互ニ之ヲ実行スヘシ

第十六條

両締約國ノ一方ノ定期郵便運送ノ任務ニ當ル船舶ハ國有タルト國家ヨリ之カ為補助ヲ受クルモノタルトノ別ナク他ノ一方ノ領水内ニ於テ同様ノ最惠國船舶ニ許与セラルル便益、特權及免除ヲ享有スヘシ

第十七條

沿岸貿易ハ本條約ノ規定スル限ニ在ラス之ヲ内国船舶ニ留保ス但シ本件ニ関シ各締約国ハ他ノ一方カ別国船舶ニ許シ又ハ許与スルコトアルヘキ所ト同一ノ權利又ハ特權ヲ自国船舶ノ為ニ請求スルコトヲ得ルモノトス尤モ此ノ場合ニハ自国ニ於テモ他ノ一方ノ船舶ニ対シ同一ノ權利又ハ特權ヲ許与スルコトヲ要ス

締約国ノ一方ノ船舶ニシテ他ノ一方ノ版図内ノ二箇以上ノ輸入港ヘ仕向ケラレタル貨物ヲ外国ニ於テ積載シタルモノハ右諸港ノ一ニ於テ其ノ貨物ノ一部ヲ陸揚シ更ニ他ノ一港又ハ數港ニ統航シテ其ノ地ニ貨物ノ残部ヲ陸揚スルコトヲ得但シ常ニ到達国ノ国法、税法及税関規則ニ從フコトヲ要ス又同様ノ方法及同一ノ權限ニ依リ締約国ノ一方ノ船舶ハ他ノ一方ノ港ヨリ其ノ国外ニ向ヒ發航ノ途次該國ノ數港ニ於テ貨物ヲ船積スルコトヲ得

第十八條

両締約国ノ一方ノ当該領事官ハ他ノ一方ノ版図内ニ於テ自国商船内ノ秩序ヲ專管シ海上又ハ駐在国領水内ニ於テ船長、職員其ノ他ノ船員間ニ生スル紛議殊ニ給料ノ決定及契約ノ履行ニ関シテ生スル紛議ヲ单独ニテ処弁スヘシ但シ締

第二十一條

本條約ニ於テ別段ノ明文アル場合ヲ除クノ外両締約国ハ通商、航海及工業ニ関スル一切ノ事項ニ付其ノ一方カ別国ノ国民ニ現ニ許与シ又ハ今後許与スルコトアルヘキ一切ノ特權、恩典又ハ免除ヲ即時且無條件ニテ他ノ一方ノ国民ニ及ホスヘキコトニ同意ス

第二十二條

本條約ノ規定ハ各締約国ノ領有シ又ハ管治スル一切ノ地域ニ之ヲ適用ス現ニ各締約国ノ関税地域ニ屬シ又ハ今後屬スルコトアルヘキ国ニ対シテモ亦同シ

第二十三條

本條約ハ批准ヲ要ス其ノ批准書ハ求ルヘク速ニ東京ニ於テ交換スヘシ

本條約ハ批准書交換後十五日ニシテ實施シ千九百十七年十二月三十一日迄効力ヲ有ス

右期間満了ノ十二月前ニ日本国及奥地利洪牙利国ノ孰レヨリモ本條約ヲ消滅セシムルノ意思ヲ通告セサルトキハ本條約ハ締約国ノ一方カ其ノ廢棄ヲ声明シタル日ヨリ一年ノ期間ノ満了ニ至ル迄引續キ効力ヲ有ス

右證拠トシテ各全權委員本條約ニ署名調印ス

約国ノ一方ノ領水内ニ在ル他ノ一方ノ商船内ニ騒擾ノ發生シタルトキ其ノ發生地ノ当該官庁ニ於テ之カ為港内又ハ陸上ノ安寧秩序ヲ妨害スルカ或ハ其ノ虞アリト認ムル場合ニハ当該内国官庁之ヲ管轄スヘシ

第十九條

両締約国ノ一方ノ国籍ヲ有スル船舶ノ船員他ノ一方ノ版図内ニ於テ脱船シタルトキ脱船者ノ逮捕及引渡ノ為該船舶所屬国ノ当該領事官ニ於テ一切之ニ関スル費用ノ償還セラルヘキコトヲ保障シテ請求シタル場合ニハ地方官庁ハ国法ノ許ス限り其ノ權内ニ在ル各般ノ援助ヲ与フルコトヲ要ス右ノ規定ハ脱船地ノ国ノ国民ニ関シテハ之ヲ適用セサルモノトス

第二十條

両締約国ノ一方ハ局外中立ノ業務ニ反セサル限り他ノ一方ノ船舶ニ対シ難破、海上損害又ハ不可抗力ニ因ル寄航ノ場合ニ其ノ国有タルト私有タルトヲ問ハス同様ノ場合ニ内国船舶ニ許与スルト同一ノ援助、救護及免除ヲ許与スヘシ右難破又ハ被害船舶ヨリ救上ケタル貨物ニ対シテハ関税ヲ免除ス但シ内地消費ノ為引取ラルル場合ニハ成規ノ関税ヲ納付スヘシ

千九百十二年十月二十八日維納ニ於テ本書ニ通テ作ル

秋月左都夫 印

伯爵 ベルヒトールト 印

シユスタール 印

ベオーチー 印

(附屬書四)

條約説明書

日奥洪旧條約ハ明治三十二年八月四日ヨリ實施セラレ有効期間十二年ニシテ一ヶ年前ノ豫告ヲ以テ廢棄スルコトヲ得ルモノナルカ故ニ帝國政府ハ四十三年八月四日奥洪国政府ニ対シ之カ廢棄ノ通告ヲ為シタル処同国政府ハ直チニ新條約ノ商議開始ニ関スル我申出ニ同意シタルヲ以テ在奥帝國大使ハ同月八日我新條約案ヲ同国政府ニ提出セリ

然ルニ同国政府ハ審議ノ末漸ク翌年(四十四年)六月十九日ニ至リ在本邦大使ヲ經テ右條約案ニ対スル對案ヲ帝國政府ニ提出シ来リ旧條約満了期限(八月三日)ニハ最早余日ナク僅々一ヶ月半ノ短時日ニ於テ商議ヲ結了シテ實施スル迄ノ運ビニ至ルコト本ヨリ不能ナルヲ以テ八月三日維納ニ於テ彼我全權委員間ニ暫定取極ニ関スル公文ヲ交換シ同年

(四十四年) 十二月三十一日ヲ最長期限トシテ新條約締結ニ至ル迄ノ間五ニ通商關稅及航海ニ關スル事項ニ付最惠國待遇ヲ保障セリ

同年十月二日外務大臣ハ奥國提出ノ對案ニ對スル修正意見書ヲ在奥帝國大使ニ送付シ爾來兩國委員ニ於テ談判ヲ重ネタル処何分ニモ輸入税ニ關シ我ハ單純ナル最惠國待遇ヲ交換セントスルニ反シ彼ハ極力税率ノ協定ヲ主張シタルカ為談判容易ニ進捗セス暫定取極ノ期間モ纏テ終了セントスルニ至リタルヲ以テ同年(四十四年) 十二月二十二日再ヒ暫定取極ヲ訂シ本年六月三十日ヲ最長期限トシ前同様ノ取極ヲナセリ

然ルニ其ノ後數回ノ討議ニテ條約ノ各條項ヲ議了シ大体我主張ヲ貫徹スルコトヲ得タルモ税率問題ハ依然トシテ解決ノ遲ヒニ至ラサリシヲ以テ六月二十七日、三たび本年十二月三十一日ヲ最長期限トセル暫定取極ニ關スル公文ヲ交換セリ

此ノ交換ト前後シテ奥國委員ハ漸ク關稅ニ關スル希望ヲ棄テ單純ナル最惠國待遇ノ交換ニ満足シテ條約ヲ成立セシメントノ意思ヲ表示シ來リ為メニ談判速ニ進捗シ去ル十月

依ル最惠國待遇ヲ保障スルニ止メタルコト日独新條約ニ同シ

四 旧條約ニ於テハ永代借地權ニ關スル規定ヲ存セシモ新條約ニ於テハ全然之ヲ削除セリ

五 新條約ニ於テハ商會社ノ互認、國境貿易及漁產ニ關スル除外例等旧條約ニ存セサル規定ヲ設クルト同時ニ良心ノ自由及札拜ノ權利ニ關スルカ如キ時勢ニ照ラシテ特ニ之ヲ規定ヲ設クルヲ必要ト認メサル條項ヲ削除セリ
日奥新條約ハ日瑞典、日諾、日丁各新條約ト大体異ナルコトナク只此等諸條約カ通商條約ト關稅條約トヲ分離シタルニ反シ日奥新條約ハ之ヲ一併シ且日独新條約等ノ規定ヲ參酌シテ多少ノ増減ヲ加ヘタル差アルノミ

九四 大正元年三月七日 秋月駐奥大使ヨリ 内田外務大臣宛(電報)

暫定取極期間延長ノ件(一)

十二月七日 前一〇、四五 維也納
後一一、四五 本省着

第一三八号

二十八日兩國委員間ニ本條約ノ調印ヲ了スルコト、ナレリ

新條約ノ條項ニ就テハ我提案ニ對シ先方ヨリ種々修正ノ提議アリタルモ商議ノ結果大抵我案通りニ纏リタリ其ノ旧條約ト異ナル処ヲ挙クレハ

一 旧條約ニ在テハ其ノ締結當時追加條約ヲ以テ若干ノ物品ニ付相互ニ輸入税率ヲ協定セシカ右追加條約ハ明治三十六年十二月三十一日ヲ以テ滿了シ其ノ後ハ通商本條約ノ規定ニ依リ輸入税ニ關シ單ニ最惠國待遇ヲ交換シ來レリ而シテ新條約ニ於テハ何等協定税率ヲ設クルコトナク輸入税ニ付テハ全然最惠國待遇ノ交換ノミニ止メタリ

二 旧條約ハ土地所有權ニ關シ何等規定スル所ナシト雖新條約ニ於テハ一般ニ不動產ノ取得占有ニ關シ各自國內法カ外國人ニ認ムル範圍内ニ於テ相互ノ條件ニ依リ互ニ最惠國待遇ヲ保障セルコト日英、日独、日瑞西、日仏、日丁等各新條約ニ同シ

三 沿岸貿易ニ關シ旧條約ニ於テハ大阪、新潟及夷港ヲ除ク外國諸國開港場間ニ貨物ヲ運搬スルコトヲ奥國船舶ニ認許セシモ新條約ニ於テハ斯ル規定ヲ削除シ各自國內法ニ依リテ沿岸貿易ヲ規定スルコトトシ只相互ノ條件ニ

内田外務大臣

秋月全權大使

通商航海條約ハ目下議會ニ提出スル能ハサル事情アル趣ニ付キ暫定取極ヲ更ニ六ヶ月間延期スルコトトセリ文書交換ハ未済

九五 大正元年三月七日

秋月駐奥大使ヨリ 内田外務大臣宛

前 同 件(二)

奥國機密第一八号

十二月廿三日接受

大正元年十二月七日

奥國

特命全權大使 秋月左都夫(印)

外務大臣子爵 内田康哉殿

通商航海條約批准交換ニ關シ貴電第五七号ヲ以テ御來示ノ次第モ有之候ニ付奥國政府ニ於テ暫定取極期限前ニ或ハ批准交換ノ見込アルカユヘ右様提議セシモノニハ非ラサル哉ト推測セシモ奥國兩國議會開會以來新條約ヲ議會ニ提出セシ模様モ見ヘス且暫定期限モ最早切迫シ居次第ニ付先方ノ意向篤ト聞合ノ為メ昨六日西參事官ヲシテ通商局長ヘ面

談セシメ候処拙電第一三八号ヲ以テ不取敢及報告置候通り
目下洪国議會ハ政府反對黨議事妨害ノ結果議院規定ニ基キ
反對議員ノ多クハ議事ニ列セサル状態ナルカユヘ政府ハ此
際可成反對黨ノ激昂ヲ避ケンカ為メ豫算ノ如キ緊要不得已
モノノ外他ノ議案ハ暫時ノ間ハ議場ニ提出セサル方針ヲ
執リ又埃國議會トテモ緊急ヲ要スル軍事法案ノ如キモ現ニ
反對黨ノ議事妨害ヲ受ケツ、アル状態ナレハ政府ハ叙上ノ
理由ニヨリ乍遺憾此際條約ヲ議場ニ提出致難次第ニ付此際
暫定取極ヲ更ニ明年一月一日ヨリ六月三十日マテ延期方提
議致度又批准交換ヲ双方使臣駐在地ニ於テ取扱方ノ件ハ政
府ハ約二ヶ月前迄ハ本年中ニ多分批准交換モ出来得ル見込
アリシニ付其際ハ双方使臣駐在地ニ於テ取換ス方便宜ナ
ルニ付右様提議セシニ外ナラサル旨同局長ヨリ説明致候
埃洪国議會ノ都合叙上ノ状態ナルト本年十一月一日付貴信
條第二号ヲ以テ御申越ノ次第モ有之候ニ付別紙写ノ通り当
国政府ト暫定取極交換方取計等ニ有之候其文書ノ内容現行
ノ分ト相違ノ点ハ左記ノ通ニ過キス尙文書交換ノ日附等ハ
追テ電報ニ可及此段可及報告候 敬具

現行埃國

掌取極

1) 1er Juillet 1912

1er Janvier 1913

電第一二八号ヲ以テ埃國ニ於テハ議會ノ協賛ヲ要セス又洪
牙利國議會ハ未タ協賛ヲ經サルモ先方ヨリ此ノ如キ申出ヲ
ナセシハ相当見込アリテノコトナルヘントノ御回答有之候
ニ付取急キ御批准奏請ノ手續ヲナシ既ニ一昨日樞密院ノ議
決ヲ經タルヲ以テ近々御批准相成ルコト、存セラル、処貴
電第一三八号ニ依レハ責任國政府ニ於テハ目下右條約ヲ議
會ニ提出スル能ハサル事情有之趣ニテ豫定ノ通り結了スル
コトヲ得サルハ誠ニ遺憾ニ被存候就テハ其ノ議會ニ提出ス
ルヲ得サルハ如何ナル事情ニ基クヤ承知致度候又貴電第一
二八号ニ埃國ニ於テハ議會ノ協賛ヲ要セストアルハ明治四
十三年七月十三日付埃公第七三号御報告ト矛盾セルカ如ク
思考セラレ候ニ付御取調ノ上併セテ御回報相成候様致度此
段申進候 敬具

九七 大正元年五月七日

内田外務大臣ヨリ
秋月駐埃大使宛

前同伴 (一)

大正元年十二月十七日達済

條第五号

在埃 秋月大使、

内田 大臣

内田外務大臣時代

対埃交渉

九七 九八

- 2) la conclusion et 削除
3) Actuellement en Signé à Vienne le 28
négociation Octobre courant
4) 31 Décembre 1912 30 juin 1913
5) le 27 juin 1912

△(欄外註記)
「コレニ依レバ埃國ニテモ議會ノ協賛ヲ要スル筈」

九六 大正元年五月三日 内田外務大臣ヨリ
秋月駐埃大使宛

新條約批准書交換ニ關スル件 (一)

大正元年十二月十三日達済

條第四号

在埃 秋月大使

内田 大臣

日埃洪新通商條約批准書交換ニ關スル件
日埃洪新通商條約ヲ明年一月一日ヨリ実施センカ為在本邦
埃洪国大使ノ申出ニ依リ彼我ノ批准ヲ經タル時ハ日ヲ定メ
テ貴地ト当地ニ於テ互ニ相手方大使ニ批准書ヲ交付シ之ニ
テ交換ヲ了シタルモノト看做スコトニ協議致シ取敢ス責任
國議會ニ於ケル本件ノ經過往電第五七号ヲ以テ問合候処貴

本件ニ關シ本月十三日付條第四号ヲ以テ申進候次第有之候
処愈々昨十六日御批准ヲ經候ニ付右様御了知相成度候尙先
是当地埃洪国大使ハ我方ノ準備如何ヲ氣遣ヒ態々尋越ノ次
第モ有之候ニ付樞密院會議ノ翌日即チ十二日阿部政務局長
ヨリ在本邦埃洪国大使館參事官フォン・フランケンスタイ
ン男ノ來省ヲ求メ我方ニテハ己ニ樞密院ノ議決ヲモ經タル
ニ埃洪国側ニテハ如何成行キタルヤ至急本國政府ニ問合相
成タキ旨申述タル処昨十六日同國大使來省シテ埃洪国側ニ
テハ遺憾ナカラ條約ガ未ダ議會ヲ通過スルノ運ニ至ラズ同
國政府ハ閣下トノ間ニ暫定取極ヲ延期スルコトニ話合ヲ了
シタル趣ベルヒトールト伯ヨリ來電アリタル旨陳述致シ候
間為御參考此段申進候 敬具

九八 大正元年五月三日 秋月駐埃大使ヨリ
内田外務大臣宛 (電報)

暫定取極改訂文書交換済ノ件

附記 十二月二十四日官報抄出

十二月二十日 後二、三五 維也納
十二月二十一日 前六、〇〇 本省着

第一四八号

内田外務大臣

秋月全権大使

往電第一三八号ニ関シ十二月二十日暫定取極ニ関スル文書交換ヲ了セリ文言ハ現行ノモノニ同シ變更ノ点ハ十二月七日發送機密第一八号拙信ニ就キ御承知アリタシ

(附記)

十二月二十四日官報抄出

彙報欄

官庁事項

○通商ニ関スル日本奥地利洪牙利間暫定取極
帝國ト奥地利洪牙利國トノ間相互ニ通商、關稅及航海ニ付最惠國待遇ヲ保障セル暫定取極ハ本月三十一日ヲ以テ終了スヘキカ故右存続期間ヲ更新セムカ為今般左ノ通公文ノ交換ヲ以テ更ニ暫定取極ヲ訂立セリ

来翰

奥地利洪牙利國宮内外務大臣タル下名ハ千九百十三年一月一日ヨリ本年十月二十八日維納ニ於テ奥地利洪牙利國及日本國間ニ調印セラレタル通商航海條約ノ實施ニ至ル迄ノ間千九百十三年六月三十日ヲ最長期限トシ奥地利洪牙利國ハ通商、關稅及航海ニ関スル事項ニ付日本帝國政府カ奥地利洪牙利國ニ對シ最惠國待遇ヲ保障スヘキコトヲ條件トシテ

九九

大正元年十二月二十日

秋月駐奥大使ヨリ
内田外務大臣宛

新條約關稅地域ニ関スル奥洪國政府回答ノ件

附屬書 十二月十六日付右回答書写

奥機密第二〇号

大正元年十二月二十一日

大正二年一月十三日接受

在奥洪國

特命全權大使 秋月左都夫印

外務大臣子爵 内田康哉殿

本年十月二十八日附機密第一三号追書ヲ以テ申進置候新條約第二十二條關稅地域ニ関シ当國政府ヨリ「リビテンスタイン」公國カ關稅地域ニ在ル旨別紙写ノ通り回答越シ候間右様御承知相成度此段申進候敬具

(附屬書)

關稅地域ニ関スル奥洪國回答書

Ministère I. et R. de la Maison I. et R. et des

Affaires Étrangères

Vienne, le 16 décembre 1912.

No. 86. 380/9-a

内田、桂外務大臣時代 対奥交渉 九九 一〇〇

同一ノ事項ニ付日本國ニ對シ最惠國待遇ヲ許与スヘキ旨本件ニ関スル正当ナル委任ヲ受ケ之ヲ日本國特命全權大使閣下ニ通知スルノ光榮ヲ有ス

下名ハ茲ニ重テ大使閣下ニ向テ敬意ヲ表ス

千九百十二年十二月二十日維納ニ於テ

ベルヒトールト

復翰

日本國特命全權大使タル下名ハ千九百十三年一月一日ヨリ本年十月二十八日維納ニ於テ日本國及奥地利洪牙利國間ニ調印セラレタル通商航海條約ノ實施ニ至ル迄ノ間千九百十三年六月三十日ヲ最長期限トシ帝國政府ニ於テ通商、關稅及航海ニ関スル事項ニ付奥地利洪牙利國カ日本國ニ對シ最惠國待遇ヲ保障スヘキコトヲ條件トシテ同一ノ事項ニ付奥地利洪牙利國ニ對シ最惠國待遇ヲ許与スヘキ旨本國政府ノ正当ナル委任ヲ受ケ之ヲ奥地利洪牙利國宮内外務大臣閣下ニ通知スルノ光榮ヲ有ス

下名ハ茲ニ重テ宮内外務大臣閣下ニ向テ敬意ヲ表ス

千九百十二年十二月二十日維納ニ於テ

秋月左都夫

Monsieur l'Ambassadeur,

En réponse à la Note du 28 octobre dernier, j'ai l'honneur de porter à Votre connaissance, que, en dehors des territoires et possessions dont il est question dans la première partie de l'Article XXII du Traité de commerce et de navigation signé le 28 octobre 1912 entre l'Autriche-Hongrie et le Japon, est encore comprise dans le territoire douanier des deux États de la Monarchie Austro-hongroise la Principauté de Liechtenstein.

Veillez agréer, Monsieur l'Ambassadeur, l'assurance de ma haute considération.

Signé: Berchtold.

A son Excellence

Monsieur Satsuo Akidzuki

Ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire de

Sa Majesté l'Empereur du Japon.

一〇〇 大正二年一月二十四日

秋月駐奥大使ヨリ
桂外務大臣宛

日奥新通商航海條約批准書交換ニ関スル件

奥機密第二号

二月十二日接受

大正二年一月二十四日

在境洪国

特命全權大使 秋月左都夫印

外務大臣公爵 桂太郎殿

昨年十二月十三日附條第四号ヲ以テ日境洪新通商條約批准書交換ニ關シ御來示ノ趣敬承本件ニ關シ新條約ヲ境洪國議會ニ提出スルコト能ハサリシ事情ニ關シテハ昨年十二月七日附機密第一八号ヲ以テ委曲申進置候次第モ有之候間既ニ御了承相成候儀ト存候其當時政府力條約ヲ議會ヘ提出不能ノ理由ハ専ラ洪國議會ニ關スルモノニ有之尤モ境洪國議會ト雖モ當時政府反對党ノ議事妨害甚敷際故到底政府力條約ヲ討議ニ附シ得ヘキ狀況ニ無之而シテ條約ハ洪國議會ニ於テ議了セサル以上ハ之ヲ境洪國議會ニ於テ議決スルモ効力ナキニ付旁以テ政府ハ兩國ノ議會ニ之ヲ附セサリシ次第ニ有之候

昨年拙電第一二八号ヲ以テ境洪ニ於テハ條約批准ニ議會ノ協賛ヲ要セスト御回答セシハ全ク誤解ニシテ本使曾テ境洪ニ於テ通商條約ニ關シテモ議會ハ政府ニ豫諾ヲ与フルノ内規アリトノコトヲ耳ニセシニ付貴電第五七号ニ接スルヤ不取敢電話ヲ以テ右ノ実否ヲ當国外務省通商局員ヘ聞正セシ

一〇一 大正二年三月六日

牧野外務大臣ヨリ
秋月駐境大使宛(電報)

新條約批准境洪側ノ進行狀況照會ノ件

三月十六日後〇時五分發

第一二二号

在境 秋月大使

牧野大臣

日境新通商條約批准ニ關スル先方ノ準備ハ其後如何進行シ居レルヤ又々暫定取極延長ノ必要ヲ見ザル様適當ノ期日迄ニ先方ノ批准書ガ当地ニ着スル様當局ニ配慮方御注意アリタシ

一〇二 大正二年三月七日

西駐境臨時代理大使ヨリ
牧野外務大臣宛(電報)

新條約批准境洪側進行振報告ノ件(一)

三月十七日

三月十八日 後五、一〇 維也納發
本省着

第三一號

牧野外務大臣

西代理大使

貴電第一二二号ニ關シ三月十七日通商局長ヲ訪問シ當方ノ希望ヲ申入タル処同局長ハ新通商條約ハ兩三日前途國議會ヲ通過シタリ境洪側ニ於テハ同條約ヲ既ニ一月末下院ニ提出

牧野外務大臣時代 対境交渉 一〇一 一〇二 一〇三

上右様回電ニ及置候処其後ニ至リ右ニ關シ説明ヲ求メシニ右ハ仮リニ効力ヲ与ル取極ニ關スルモノニ限り通商條約ノ如キハ締結後境洪國議會ノ協賛ヲ可要トノコトニ有之候又拙電第一二八号中ニ先方ヨリ如斯申出ヲ為セシハ相當見込アリテノ事ナルヘント申述シハ其際別ニ當國政府ノ意向ヲ聞正セシ次第ニハ無之候得共元來本件ハ當國政府力在京境洪大使ヲ經テ當時現行ノ暫定取極満期前批准交換ヲ了センカ為之ニ關スル便法ヲ直接閣下ヘ提議セシ程ナレハ常識ヲ以テ之ヲ考フルモ先方ニ於テ十分ノ見込アリテノ事ナラント本使ニ於テ思考シ右様御回答ニ及候次第ニ有之候又御批准奏請ハ條約調印済ノ上ハ直ニ其手續ヲ御取計相成何等差支無之義ニシテ別ニ相手國政府ノ態度如何ヲ顧慮スルノ必要ハ無之儀ト相信候右ハ本使ノ所見ヲ其儘申述タル次第ニ不過候間若シ不都合ノ虞モ有之候得者將來ノ心得モ有之候ニ付其旨御回示相成度此段回答申進候敬具

△(欄外註記)

「先方ノ批准如何ニ依リ當方モ無理ニ急グ必要ナカリシナリ」

シ目下經濟委員會ニ附託中ニシテ「イースター」祭休會後即チ四月十日以後ニハ下院開會スヘキモ何分目下ノ緊急問題ナル増兵案ノ討議ヲ急クノ必要アレハ條約案ノ討議ハ其後為スヘキ筈ナリト答ヘタルヲ以テ本官ハ増兵案ノ討議ハ多數ノ時日ヲ要スヘキカ故何等カノ便法ニ依リ右討議前ニ條約ヲ議スル様特別ニ御配慮アリタシト希望シタルニ何レ商務大臣トモ協議ノ上ナルヘク都合シテ迅速ニ解決スル様十分尽力スヘント快諾シ尙上下兩院ニ於テハ何等反對ヲ見サルヘキ見込確實ナルヲ以テ無論暫定取極期限前ニ東京ニ於テ批准交換ノ手續ヲ為スコトヲ得ヘント答ヘタリ

(浦潮經由三月十八日後一、一五第一六四号)

一〇三 大正二年三月七日

西駐境臨時代理大使ヨリ
牧野外務大臣宛

前同伴(一)

境機密第七号

四月四日接受

大正二年三月十七日

在境洪国

臨時代理大使

西源四郎印

外務大臣男爵 牧野伸顯殿

日奥新條約ヲシテ奥洪兩國議會ヲ通過セシメ暫定取極期限前ニ批准交換ノ運ニ至ラシメ度義ニ関シテハ當館ニ於テモ常ニ怠リナク機會アル毎ニ當局ノ注意ヲ促シ居候処一月三十一日附奥機密第五号往信ヲ以テ及具申置候通り奥国政府ハ新條約ヲ本年一月末ヲ以テ下院ニ提出シ次々委員會ニ附托セラレタルモ同国政府ノ緊急問題トナセル増稅案(時局ニ関シ兵備補充費)ノ為メ未タ條約ヲ本會議ニ附スルノ運ニ至ラス委員會ニ附托ノ儘ニ相成居候又タ洪国政府ハ二月申ニハ條約ヲ議會ニ提出スヘキ筈ナリシモ其後之ヲ討議ニ附セシ様子無之故一方奥国當局ヘ注意ヲ促スト同時ニ在「ブクペスト」帝國名譽領事ヲシテ右ニ關スル奥国當局ノ意向ヲ問合セシメ候処條約ハ愈三月六日ヲ以テ議會ニ提出シ最近ノ機會ニ於テ之ヲ討議ニ附スヘキ筈ナル旨ノ回答ヲ得越テ同月十四日ニ於テ條約ハ同国上下兩院ヲ通過セル旨同領事ヨリノ報告ニ接シ候間此上ハ奥国側ノ通過ヲ督促セント存シ通商局長ヘ面会ヲ求メ居リ候際貴電第一二号ニ接シ候ニ付三月十七日同局長ヘ面会當方ノ希望ヲ申入レタルニ對シ先方ノ回答振リハ往電第三一三二号ニテ已ニ御承知相成候事ト存候本件ニ就キ今日迄往々當局ノ声明セル所ト其ノ實際ト齟齬スル所有之シモ右ハ全ク種々ノ事情ノ為メ不得

奥國議會々議五月初旬ニ延期セラレタルニヨリ批准交換モ六月末迄ニ間ニ合ハサルヤ疑ヲ生セシニ付四月十二日外務通商局長ニ面会奥國政府ノ注意ヲ喚起シ尙今十九日本件主管ノ商務大臣ニ面会シ先ツ奥國政府ヲシテ再ヒ暫定取極メノ繼續ヲ断念セシメタル上十分期限前ニ批准交換ノ出来得ル樣議會ニ對シ適當ノ措置ヲ執ラシメント種々交渉ヲ試ミシ結果遂ニ同大臣ハ左ノ如ク明答ヲ与ヘタリシニヨリ今後ハ尙右ノ実行如何ニ注意ヲ怠ラサルヘシ

奥國政府ハ議會ニ對シ條約批准ノ期限ヲ定メ提出セシモノニ付議會カ若シ其ノ期限迄ニ條約ヲ通過セサル場合ニハ千九百九年ノ法律ニ基キ政府ハ之レヲ批准スルコトヲ得故ニ今回若シ條約カ五月中旬迄ニ會議ヲ通過セサルトキハ前記ノ処置ニ出テ遅クモ五月三十一日迄ニ批准ヲ得ル樣取計フヘシ

(浦塩發大正二年四月廿一日後一二、五)
(第二四六号)

(一一)

四月二十一日 維也納發
〃 二十二日 後一〇、四五 本省着
第五六号

牧野外務大臣

西 参 事 官

牧野外務大臣時代 対奥交渉 一〇五

已次第ニシテ始終當局ニ於テモ誠意速ニ解決ヲ希望致居次第ニ有之候尙申迄モナク當方ニ於テモ今後共當局ヲシテ可成速ニ議會ノ通過ヲ計ラシメ暫定期限前ニ東京ニ於テ批准交換ノ運ニ至ラシムル樣注意方不怠樣可致心得ニ有之候右ハ本件ニ關スル其後ノ經過往電第三一三二号ノ補足トシテ為御参考及具申候 敬具

追而奥洪兩國共條約ノ裁可又ハ之ヲ議會ニ提出スル等ノ手続ハ商務省ノ管轄ニ屬スルカユヘ往電第三一三二号中ニ商務大臣ト協議云々トアルハ右ノ理由ニ基ク次第第二有之為念申添候也

一〇四 大正二年四月二十日 西駐奥臨時代理大使ヨリ
及三十一日 牧野外務大臣宛(電報)

新條約批准ニ關スル件 (一一)(一一)

(一一)

四月二十日 維也納發
〃 二十一日 後四、〇〇 本省着
第五五号

牧野外務大臣

西 代理 大使

往電第五五号ニ關シ批准書交換後十五日以後ニ於テ條約ノ効力ヲ生スル規定ナルニ付批准書ハ遅クモ六月十日以前ニ東京ヘ到着ノ必要アリ依テ同書類ハ五月十七日迄ニ當地ヲ發送シタキニ付右様承知アリタキ旨更ニ奥國商務大臣ニ申込ミ置ケリ

(浦塩經由四月二十二日後六、二)
(第二四九号)

一〇五 大正二年四月二十二日 牧野外務大臣ヨリ
秋月駐奥大使宛(電報)

新條約批准交換ニ關スル件

四月二十二日後三時二十分發
第一九号

在奥 秋月大使

牧 野 大 臣

貴電第五五号ニ關シ

新條約ハ其明文ニ依リ批准書交換後十五日ニシテ實施セラ
ル、ガ故暫定取極ヲ更新セザル限ハ七月一日ヨリ實施スル
ニハ六月十六日ニ交換ヲ要ス從テ先方ノ批准書ハ其三、四
日前ニ到着シ居ラザルベカラザルヲ以テ右期日ヨリ遅延セ

ザル様五月中ニ發送方先方へ御注意アリタシ尙千九百九年ノ法律ナルモノ為念至急郵報アレ

一〇六 大正三年四月二十六日 西駐奥參事官ヨリ 牧野外務大臣宛

新條約批准ニ関シ奥国政府ト交渉ノ件

附屬書一 四月十七日附奥商務大臣來翰写

二千九百九年十二月二十九日ノ法律第二百十八号訳

奥機密第一三号

五月十六日接受

大正二年四月二十八日

在奥洪国

大使館參事官 西源四郎(印)

外務大臣男爵 牧野伸顯殿

大正二年三月十七日機密第七号ヲ以テ申進置候通り奥国議會開會時期ハ四月十日以後ナルニ付商務大臣トモ協議ノ上可成速ニ條約ヲ通過セシムル様尽力スヘシトノ通商局長ノ口約ハ事実ト齟齬シ議會再開ノ時期遅延スヘキヤニ聞及候

繼續スルコトハ甚タ好シカラサル事情及本年一月末ニ奥国政府カ條約ヲ議會ニ提出後委員會ニ於テ何等ノ措置ヲ成サヘリシコトヲ指摘シ五月中旬ニ議會ヲ通過セシメ同十七日頃ニ批准書ヲ發送セサレハ批准交換期日ニ間ニ合ハサル次第等ヲ開陳シ尙親シク面会ノ上更ニ交渉可致旨書面ヲ以テ申込ミシ別紙第一号写ノ通り回答ニ接シタルニヨリ本月十九日同大臣へ面会種々交渉ノ結果遂ニ往電第五号ノ通りノ回答ヲ得候右ニ依レハ議會ニ於テ條約ヲ必要ノ期限迄ニ通過セサル場合ハ政府ハ千九百九年ノ法律ニヨリ之ヲ批准實施スルコトヲ得トノ説明ニ付尙為念同法律ヲ調査セシニ別紙第二号及第三号原訳文ノ通り今回ノ場合ニハ右法律第三條及第四條ノ規定ニヨリ政府ハ條約ヲ仮リニ實施スルコトヲ得ルモ後ニ議會ノ協賛ヲ要スル次第ナレハ之ヲ今回ノ場合ニ適用スルトセハ曩ニ同大臣ノ本官ニ与ヘタル説明ノ程度ニテハ尙種々ノ疑問ヲ生セシムルノ余地アルカユヘ同省當局ニ就キ種々反問セシ結果同大臣承諾ノ下ニ左ノ通り説明ヲ為セリ

奥国政府ハ曾テ「セルビア」國トノ通商條約ニ對シ本令ノ規定ニ基キ議會ノ協賛ヲ經ス條約ヲ批准シ且之ヲ實施シタル先例アリ今回日奥條約モ議會ニ於テ適當期限迄ニ討議セ

ニ付当方ヨリ直接下院事務局ニ就キ開期ヲ開ルセシ処五月初旬(五、六日)再開ノ豫定ナル由ニ付若シ此儘奥国政府ノ処置ニ任セ措カハ到底六月十五日以前ニ東京ニ於テ批准交換ノ手續ヲ為ス能ハス又々暫定取極繼續ノ已ムヲ得サル不始末ニ了ルヤノ懸念ヲ生シタリ然ルニ奥国政府ハ議會開會ヲ待テ時局ニ關スル重要緊急法案ヲ討議ニ附セントシ條約ノ如キハ自然後ト廻シニナルヤノ疑アルヲ以テ此際單ニ当方ヨリノ希望ヲ先方ノ好意ニ訴ル位ノ手段ニテハ目的ヲ達シ難キ儀ト信候処幸ニ條約ハ洪国議會ヲ通過済ナルヲ以テ此ヲ利用シ奥国政府ヲシテ余儀ナク急速ニ議會ヲ通過セシムルノ手段ヲ執ランメント欲シ本月十二日通商局長へ面会シ今回議會開期遅延セシニ付十分當局ニ於テ注意ヲ加ヘサレハ適當時期迄ニ批准交換出來難ク左リトテ已ニ洪国議會ヲ通過セシ條約ニ對シ奥国議會ノ都合ニヨリ批准交換不出來事ハ誠ニ以テ遺憾トスル処ナリ依テ何等解決ノ方法ヲ講スルヲ直接商務大臣ト交渉シテ差支ナキヤト迄述ヘシモ同局長ニ於テモ別ニ確タル良策モナキ様見受候間本月十四日商務大臣ニ宛テ現行暫定取極ハ全ク奥洪国政府ノ都合ニヨリ已ムナク今日迄繼續セシモ洪国議會カ已ニ通過セシモノヲ奥国議會ノ都合ニノミヨリ今後又々暫定ヲ

サルトキハ政府ハ本令ノ規定ニ基キ之ヲ批准スルコトヲ得而シテ一旦日奥兩國間ニ批准ヲ交換セシ以上ハ兩國間ノ條約上ノ義務ヲ生スルコト猶當然議會ニ於テ協賛セシモノト異ラス乍去對内關係ニ於テハ朋交上政府ハ條約ヲ仮リニ實施スルモ後ニ議會ノ協賛ヲ要ストアルモ實際ハ已ニ皇帝ノ批准セシ條約ニ對シ議會カ之ヲ否認スルコトナキハ明瞭ナルカユヘ如斯場合ハ議會ノ協賛ハ真ニ形式ニ過キス故ニ政府ハ實際上議會協賛ノ有無如何ニ關セス批准書交換ヲ以テ對手國ト當然條約上ノ義務ヲ確定スヘキモノトス云々右ノ説明ハ實際上上記ノ如キ先例モアリ且法理上モ当方ニ取リテハ別ニ差支ナキモノト被認候得共尙為念去ル二十四日通商局長へモ面会ノ上右ニ關スル同局長ノ意見ヲ開ルセシニ已ニ商務大臣ヨリ協議ノ次第モアリ政府ハ可成議會ヲシテ條約ヲ通過セシムルコトニ腐心シ居ルモ萬一適當ノ期限ニ間ニ合ハサル場合ニハ千九百九年ノ法律ニヨリ商務大臣ノ説明通りノ処置ニ出スヘク随テ日奥間ノ條約關係ニ關シテモ同大臣ト同意見ニ付キ其旨本國政府へ報告シテ差支ナキ旨回答セルニヨリ本官ヨリ更ニ批准書ハ遅クトモ五月十七日迄ニ當地發送ノ手續ヲ了シ六月十日前ニ東京ニ到

着セサレハ批准交換後十五日(七月一日)ニ実施スルコト能ハサルニ付其日取十分注意方申述置候
右批准交換ニ関スル最近ノ経過並ニ往電第五五号ニ関スル説明トシテ此段申進候 敬具

追而條約議會通過ノ模様並ニ批准書發送日取確定次第更ニ電報ヲ以テ御報告ニ可及候也

(附屬書)

四月十七日付埃商務大臣來翰写

(Kopie)

Der K. K. Handelsminister.

Monsieur le Conseiller d'Ambassade

En me référant à Votre aimable lettre du 14 avril concernant la ratification du traité de commerce conclu entre le Japon et la monarchie Austro-Hongroise j'ai l'honneur de Vous informer, que notre législation nous met à même de procéder à la ratification dudit traité en cas que la discussion à la Chambre pourrait dépasser le délai fixé.

Je ne manquerai d'ailleurs de prendre aussitôt les mesures nécessaires pour assurer la ratification en temps utile.

場合ニ於テ「カッタロ」灣地方ノ需要ヲ除キ生畜ノ輸入許可ニ関スル條約上ノ義務ニ就キ規定存セサル以上ハ政府ハ該條約ヲ仮リニ実施スルコトヲ得

第三條

海外諸國ト締結シタル通商條約ニシテ其ノ規定セル關稅上ノ同意力最惠國待遇許与ノ範圍ヲ越ヘサル場合ニ於テハ政府ハ該條約ヲ仮リニ実施スルコトヲ得

第四條

本法第二條及第三條ノ規定ニ基キ仮リニ実施セラル、條約ハ其ノ決定的協賛ヲ得ル為メ遲滞ナク憲法上ノ手續ニ附スルコトヲ要ス本法ノ効力ハ千九百十五年ノ始メマテニ締結セラルヘキ條約ニ限ルモノトス

第五條

本法ハ公布ノ日ヨリ実施セラル、モノニシテ其ノ實施ハ之ヲ朕ノ政府ニ委任ス

千九百九年十二月二十九日維也納ニテ

フランツ、ヨセフ

各大臣 副書

En cas qu'un renseignement plus détaillé pourrait Vous être agréable, je serai charmé de Vous recevoir et je Vous prie de vouloir bien en ce cas Vous adresser au chef de mon cabinet pour fixer l'heure de Votre aimable visite.

Agrééz, monsieur le conseiller d'Ambassade l'expression de ma considération la plus distinguée.

Schuster.

Vienna, le 17 avril 1913.

(附屬書二)

外國トノ通商交通關係ヲ規定スルコトニ関スル
千九百九年十二月二十九日ノ法律第二百十八号
朕ハ帝國議會兩院ノ協賛ヲ得テ次ノ如ク命ス

第一條

千九百九年四月二十三日「ブカレスト」ニ於テ調印セラレタル千八百九十三年十二月二十一日ノ埃洪國羅馬尼亞國間ノ通商規約追加條約ヲ茲ニ裁可ス政府ハ批准交換前ト雖モ該條約ノ規定ヲ仮リニ實施スルコトヲ得

第二條

塞耳比勃牙利希臘及「モンテネグロ」トノ通商條約成立ノ

一〇七 大正三年五月五日 西駐埃臨時代理大使ヨリ
牧野外務大臣宛(電報)

新條約批准交換ニ関スル件

五月十五日 後一、四五 維納發
十六日 前九、〇五 本省着

第六六号

牧野外務大臣

西代理大使

五月十四日通商局長へ條約批准ニ関スル其後ノ成行問合セシ処日埃通商條約ハ五月九日埃匈國皇帝ノ批准ヲ經直ニ東京埃國大使館ニ送附シ同條約ヲ七月一日ヨリ實施スルタメ六月十五日ニ批准交換ノ手續ヲ了スル様日本國政府ト交渉スヘキ手筈ナル旨五月十五日回答アリタリ

一〇八 大正三年五月六日 西駐埃參事官ヨリ
牧野外務大臣宛(電報)

新條約批准事情通報ノ件

五月十六日 維也納發
十七日 後四、 本省着

第六七号

牧野外務大臣

西參事官

往電第六六号ニ関シ埃国議會ノ開会ハ一週間延期セラレタルニヨリ政府ハ條約ノ議會通過ヲ待ツトキハ批准交換ノ期日ニ間ニ合ハサルヲ懸念シ千九百九年ノ法律ノ規定ニ基キ議會開会前五月九日ニ批准セラレシモノト思考ス御批准書ハ遅クモ五月十五日五月十七日便ノ内ヲ以テ東京ニ發送セシモノト察スルニ付六月四日六月五日迄ニ到達ノ筈猶右法律及其ノ説明等ハ當館ヨリ五月一日便送付済右御参考迄

(浦潮經由五月十七日前一、三〇)
第三一一号

一〇九 大正三年五月二十六日

西駐埃參事官ヨリ
牧野外務大臣宛(電報)

埃国下院ノ條約審議状況報告ノ件

五月二十六日

維也納發

〳〵二十七日 後三、四五 本省着

第七一号

牧野外務大臣

西參事官

五月二十三日埃国下院經濟委員會ニ於テ豫テ同会ニ附托セラレシ日埃條約ニ関シ調査主任ヨリ同條約ニ関シテハ異議ナク協賛ヲ与フル様下院ニ提議スヘキ旨ヲ述ヘ尙政府ニ於テ將來日埃兩國間ニ關稅協定ヲ設ケ更ニ對日貿易ノ發展及

正確ナル統計作成ニ留意シ且日埃間直通航路ノ開始ヲ計畫センコトヲ希望スル決議案ヲ提出シ之レニ對シ政府委員ハ同意ヲ表シ尙必要ノ説明ヲ与ヘタル後上記決議成立セリ右ニ関シ當局ハ批准交換ニハ關係ナキモ成ルヘク其ノ期日迄ニハ議會ヲ通過セシメタキ希望ヲ有セリ右ノ次第故條約ハ本開期中ニハ支障ナク上下兩院通過ノ見込アルモ果シテ當局ノ希望通速カニ運フヤ否ヤハ疑問ナリ

(浦潮經由五月廿七日後一、〇五)
第三三五号

一一〇 大正三年五月二十六日

秋月駐埃大使ヨリ
牧野外務大臣宛

日埃新條約ニ関シ報告ノ件

附屬書

埃国議會經濟委員會報告

埃公第六五号

六月十三日接受

大正二年五月二十六日

在埃洪国

特命全權大使 秋月左都夫(印)

外務大臣男爵 牧野伸顯殿

日埃新通商條約ハ本年一月二十九日埃国下院ニ提出セラレ直ニ同院經濟委員會ニ附托セラレ爾後同会ノ手ニ於テ調査中ナリシカ暫定取極期限切迫ノ為メ埃国政府ハ同條約ノ議會通過ヲ待ツ違ナク終ニ千九百九年ノ法律ニ依リ本月九日皇帝ノ裁可ヲ得タル次第ハ往電第六六号ヲ以テ及報告置候通ニ有之候然ル処右經濟委員會ハ今般漸ク其ノ調査ヲ了ヘ本月二十三日開会ノ上左記ノ通り新條約ノ可決方ヲ下院ニ申議シ且ツ委員會ノ希望トシテ政府ニ對スル三個ノ建議案ヲ決議致候ニ付往電第七一号補足トシテ右顧末左ニ為御參考及報告候間御査閱相成度此段申進候 敬具

(附屬書)

埃国議會經濟委員會報告

經濟委員會ハ委員長ドクトル「エッレンボーゲン」氏ニヨリ五月二十三日開会セラレ調査主任ドクトル「リヒト」氏ハ日埃新通商條約ニ関スル左ノ調査報告ヲ為セリ其要領次ノ如シ

日本ハ千九百六年以降国内産業保護ノ方針ヲ以テ其關稅及商業政策ノ變更ヲ企テ從價稅ニ代フルニ從量稅ヲ以テシ重要輸入品ニ對スル關稅率ヲ著ルシク引上ケタリ而シテ新聞

牧野外務大臣時代 對埃交涉 一一〇

稅率ノ發布セラレタル千九百十年以來各大商業國ハ日本ト條約ヲ締結シ其内英、独、仏、伊ノ各國トノ條約ハ關稅條約ナルガ日本ハ日埃通商關係カ關稅率輕減ヲ許スヘキ程密接ナラサルヲ理由トシテ我カ埃国ト關稅條約ヲ締結スルコトニ反對ノ態度ヲ執レリ其結果千九百十二年十月二十八日調印ノ新通商航海條約ハ單ニ第三國ニ許与セラレタル關稅率ノ輕減ニ埃国埃国モ均霑シ得ル最惠國條約タルニ止リ遺憾ナカラ日本ト埃国埃国殊ニ埃国トノ貿易中首位ヲ占ムル物品即チ紙類ニ関シ關稅特惠ヲ獲得スルコト不可能ナリキ今統計ニ拠ルニ日本ヘノ紙類ノ輸出ハ平均歲額五万四千「メーター、ツエントネル」ニ達シ模造日本紙ノ日本總輸入額額三百五十万「クローネ」中埃国埃国ノ輸出ニ係ルモノ殆ト其半額ニ達セリ日埃間ノ貿易關係ニ関スル官辺ノ統計ハ其真相ヲ示サス之レニヨレハ最近數年間ノ平均ニ於テ埃国埃国ノ日本トノ貿易額ハ七百万「クローネ」ニ過キス然ルニ商務省カ本件調査主任ノ發意ニヨリ試ミタル調査ニ拠レハ外国港ヲ經由セル間接輸入ハ遙ニ巨額ナルコトヲ示シ且ツ特ニ最近七百十一万「クローネ」ナリト称セラレタル日本品ノ埃国ヘノ輸入數額モ亦タ少ナクトモ之レヲ七割五分方加算スルノ必要アルコトヲ示セリ之レヲ以テ見レハ

奥匈国、日本間ノ貿易關係ハ重要ナラスト云フヲ得ス適當ノ方法ニヨリ日本トノ間ニ紙類ノ關稅特惠ヲ規定セル關稅協定ヲ成立セシムルノ必要アリトイフヘシ兎ニ角日本トノ航海關係ヲ革新スルコトハ最大要件タルベシ之レヲ以テ左記ノ決議ヲ為スコト必要ナリト信ス

一、奥国ノ重要輸出品特ニ紙類ニ對シ輕減關稅率ヲ有スル關稅協定ノ締結ニ着手スルコトヲ政府ニ要求スルコト
二、對日貿易ノ發達及其精確ナル統計ノ作製ニ關シ特ニ着眼スルコトヲ政府ニ要求スルコト

三、直通航路ヲ開始シテ奥日間直接貿易ノ發達ヲ図ルコトニ努ムル様政府ニ要求スルコト

是ニ於テ局長「リードル」氏ハ政府カ日本トノ間ニ關稅協定ヲ遂ケンテ極力努メタルニモ拘ハラズ乍遺憾今日迄効果ヲ奏セザリシコトヲ確言スル外日奥通商條約ニ關スル上記調査主任ノ所述ニ何等附言スヘキコトナキヲ言明スルト同時ニ決議案ニ示サレタル諸希望ニ同意スル旨ヲ述ヘタリ同局長ハ尙日奥兩國間航海業ノ發展ニ關シ説明ヲ与ヘ「ロイド」会社ノ上海航路ハ特惠線トセス且ツ補助金ナクトモ之レヲ營ミ得ヘキモノナルコトヲ斷言シ同航路ヲ神戸マテ延長スルコトハ既ニ「ロイド」会社ノ造船計畫中ニ見積リア

印シタル通商航海條約ノ御批准書本日交換相済候ニ付右至急公布相成候様致度別紙公布案相添此段及諸議候也

(附屬書)

條約公布案

朕樞密顧問ノ諮詢ヲ經テ大正元年十月二十八日維納ニ於テ日本奥地利洪牙利兩國全權委員ノ署名調印シタル通商航海條約ヲ批准シ茲ニ之ヲ公布セシム

御名 御璽

大正二年六月十六日

一一二 大正三年六月十六日 牧野外務大臣ヨリ、西駐奥臨時代理大使宛 (電報)

日奥新條約批准交換済ノ件

附記 六月十七日官報抄出

六月十六日前十一時二十分發

第二四号

在奥 西代理大使 牧野大臣

日奥新條約六月十六日批准書交換了セリ仍テ七月一日ヨリ實施セラル

牧野外務大臣時代 対奥交渉 一一二 一一三

ル東亜向巨船ノ建造セラレタル曉ニ於テ初メテ着手セラルヘキモノナリ財政ノ現状ヨリシテ政府ハ航路補助金支出ニ同意シ得サルヲ以テ航海發展ニ關シテハ須ク他ノ方法ニ依ルヘキコトヲ說キタリ

委員側ヨリ航海業ニ關シ尙二、三希望ノ開陳アリタル後經濟委員會ハ日奥新條約ニ協賛ヲ与フヘキコトヲ下院ニ提議スルニ決シ且ツ調査主任提示ノ上記決議案ヲ可決シタリ

一一一 大正三年六月十六日 牧野外務大臣ヨリ、山本總理大臣宛

日本奥地利洪牙利間通商航海條約公布方請議ノ件

附屬書 條約公布案

大正二年六月十一日達済

大正二年六月十六日附

機密送第五三号

山本内閣總理大臣 牧野外務大臣

昨年十月二十八日維納ニ於テ日奥兩國全權委員ノ署名調

(附記)

六日十七日官報抄出

外務省告示第五号

大正元年十月二十八日維納ニ於テ調印セラレタル日本奥地利洪牙利間通商航海條約ノ批准書ハ昨日東京ニ於テ之カ交換了セリ因テ該通商航海條約ハ其ノ第二十三條ノ規定ニ依リ右交換後十五日即七月一日ヨリ實施セラル

大正二年六月十七日

外務大臣男爵 牧野 伸 顯

官庁事項

奥地利洪牙利国關稅地域ニ關スル同国政府ノ声明
日本奥地利洪牙利間通商航海條約第二十二條ニ關シ「リヒテンスタイン」公国ハ現ニ奥地利洪牙利国ノ關稅地域ニ屬スル旨奥地利洪牙利国政府ヨリ声明アリタリ

一一三 大正三年六月二十一日 西駐奥臨時代理大使ヨリ、牧野外務大臣宛

日奥新條約下院通過ノ顛末報告ノ件

奥公第八五号 七月八日接受

大正二年六月二十一日

在奥洪国

臨時代理大使 西源四郎 印

外務大臣男爵 牧野伸顯殿

日奥新通商航海條約ハ夙ニ奥国政府ヨリ下院ニ提出シタルモ他ノ緊急財政案ニ関スル議事ノ為メ討議ノ運ニ至ラサリシ処本月二十日ニ至リ漸ク日程ニ上リ当日滞リナク通過致候ニ付不取敢往電第八三号ヲ以テ申進置候得共其顧末大略左ニ為御参考及報告候 敬具

追テ奥国政府ノ條約改正理由書及經濟委員會報告書各一部及添送候

日奥新通商航海條約議事(六月二十日)

奥国下院經濟委員會報告主任ドクトル「リヒト」氏報告ノ要領

日奥間ノ通商關係ハ輕視スヘカラサルモノアリ其貿易ハ一部分外國商店ノ仲介ニ依リ行ハル、ヲ以テ当局ノ統計ニ依リ其ノ真相ヲ知ルコトハ殆ント不可能ナリト言ハサルヘカラス報告主任ニ於テ調査セル所ニ提レハ兩國間ノ貿易總額ハ約二千五百萬「クローネ」ニ達シ居リ之ヲ當局ノ統計ニ

來極東ニ對シテハ國庫ノ補助ヲ仰ク「トリエスト」神戸線ト上海ニ至ル急航線アルノミニシテ其結果腐敗シ易キ貨物ハ迅速ナル輸送ヲ期スル為メ外國船舶ニ托セラレタリ故ニ報告主任ハ日本トノ航海業ノ改良ヲ奥国「ロイド」会社ニ熱望スルモノニシテ政府ニ於テモ亦同航路ニ對シ補助ヲ与ヘンコトヲ希望ス若シ關係ノ各筋ニ於テ必要ナル協力ヲ客マサルニ於テハ新通商條約モ亦日奥交通關係ノ改善ニ関シ其ノ基本ヲ為スモノナリ

上記ノ理由ニ依リ報告主任ハ下院カ日奥新通商條約ニ國法上ノ協賛ヲ与ヘラレンコトヲ請フ(喝采)

報告主任ノ上記報告了ルヤ議員ドクトル「フライスレル」氏(獨逸國民黨現時下院ニ於ケル多數黨)ハ全世界カ經濟的ニ分界セラル、ノ時期ニ向テ進ミツ、アル今日ニ於テ外國貿易ノ發達奨励ハ最も重要ニシテ奥国ヲ世界ノ通商場裡ニ連結スル方法ハ吾人ノ最も重要視スル所ナリト論シ一ノ關稅取極ヲ有セス單ニ最惠國待遇ヲ与フルニ過キサル新條約ハ奥国ノ此希望ニ副ハサルモノナリト説キテ經濟委員會ノ提案ニ係ル決議ノ意味ニ於テ關稅協定締結ノ為メ熱心ニ尽力センコトヲ政府ニ要求シ政府ニシテ輸出奨励ノ各種方法ヲ講スルニ於テハ下院モ亦之カ協賛ヲ辞セサルヘキコ

牧野外務大臣時代 対奥交渉 一一三

比較スレハ著シキ高額ヲ示セリ然レトモ今若シ之ヲ白耳義國カ上記貿易額ノ四倍、獨逸國カ十四倍ノ貿易ヲ日本ト營ミ居ルコトニ鑑ミルトキハ日奥間ノ通商關係ハ十分ナリト言フヲ得サルモノアリ故ニ企業熱及國家ノ輸出奨励カ此際盛ニ行ハル、コトハ切望ニ堪ヘサル所ニシテ殊ニ今日迄缺如セル日本ヘノ直通航路ノ開始及ヒ日本ニ對スル通商關係ノ改善ハ最も必要トスル所ナリ現時ノ形勢ニ於テ大ナル輸入力アル日本及東亞諸國ノ如キ重要ナル新販路ヲ奥国ノ争メニ開拓スルコト頗ル緊要ナルモ今日迄ハ之ヲ遂行スルヲ得サリキ而シテ当局ノ統計ニ依リ奥国ヨリ日本ヘノ輸入ハ著大ナラスト認メラレタル事情ノ為メ重要工業品ノ輸入ヲ輕易ナラシムヘキ利益アル關稅協約ハ締結セラル、ニ至ラス奥国ハ最惠國待遇ヲ以テ満足セサルヘカラサルニ至レリ奥国工業業ノ為メ日本ト關稅協定ヲ遂クルノ必要ハ奥国カ精製品ニ於テ比較的多額ノ輸出ヲ日本ニナス点ニ存スルモノニシテ奥国製紙類ハ日本ノ紙類總輸入額ノ約半額ニ達シ頗ル日本ノ市場ニ歡迎セラル、モノナリ是ニ於テカ最惠國條約ヲ改メテ關稅協約ヲ締結スル交渉ヲ日本ト繼續スルノ必要アリ

日本トノ航海關係ノ改良モ亦輕視スヘカラサルモノアリ從

ト確實ナリト述ヘタリ尙同議員ハ日本ヘノ直通航路開設ニ關スル委員會ノ決議ヲ熱心賛成シ最後ニ自黨ハ新條約及委員會ノ決議ニ同意スヘキコトヲ言明シ且ツ決議中ニ表示セラレタル各要求カ將來實現セラルヘキコトハ其最も重要視スル所ナリト述ヘテ満場ノ喝采ヲ博セリ

採択ノ結果新條約ハ可決セラレ經濟委員會ノ提案ニ係ル左ノ三決議案モ次テ可決セラレタリ

經濟委員會提出決議案

- 一、關稅協定ノ締結ニ關シ日本ト再ヒ交渉ヲ開始シ關稅率殊ニ各種紙數竝ニ「マルツ」ニ關スル關稅率ノ輕減ヲ図ランコトヲ政府ニ要求ス
- 二、日本政府ノ宣言ニ依リ日本奥洪國間ニ於ケル相互通商ノ發展ハ關稅協定ヲ成立セシメ得ヘキコトニ鑑ミ兩國間通商關係ノ發達ニ關シ特ニ留意シ同關係ニ就キ成ルヘク完全ナル統計ヲ得ルニ注意スヘキコトヲ政府ニ要求ス
- 三、「トリエスト」及東亞殊ニ日本諸港間ノ直通航路ノ改良及第一次ニ「トリエスト」ヨリ日本ニ至ル奥国「ロイド」会社ノ直通航路ノ開始ニ關シ留意センコトヲ政府ニ要求ス